SATIE

SOCRATE, PIANO-VOCAL
SCORE

ERIK SATIE

SOCRATE

DRAME SYMPHONIQUE



PARTITION CHANT & PIANO

ÉDITIONS MAX ESCHIG
48, Rue de Rome PARIS

Imprimé en France

MUX

à Madame la Princesse Edmond de POLIGNAC

SOCRATE

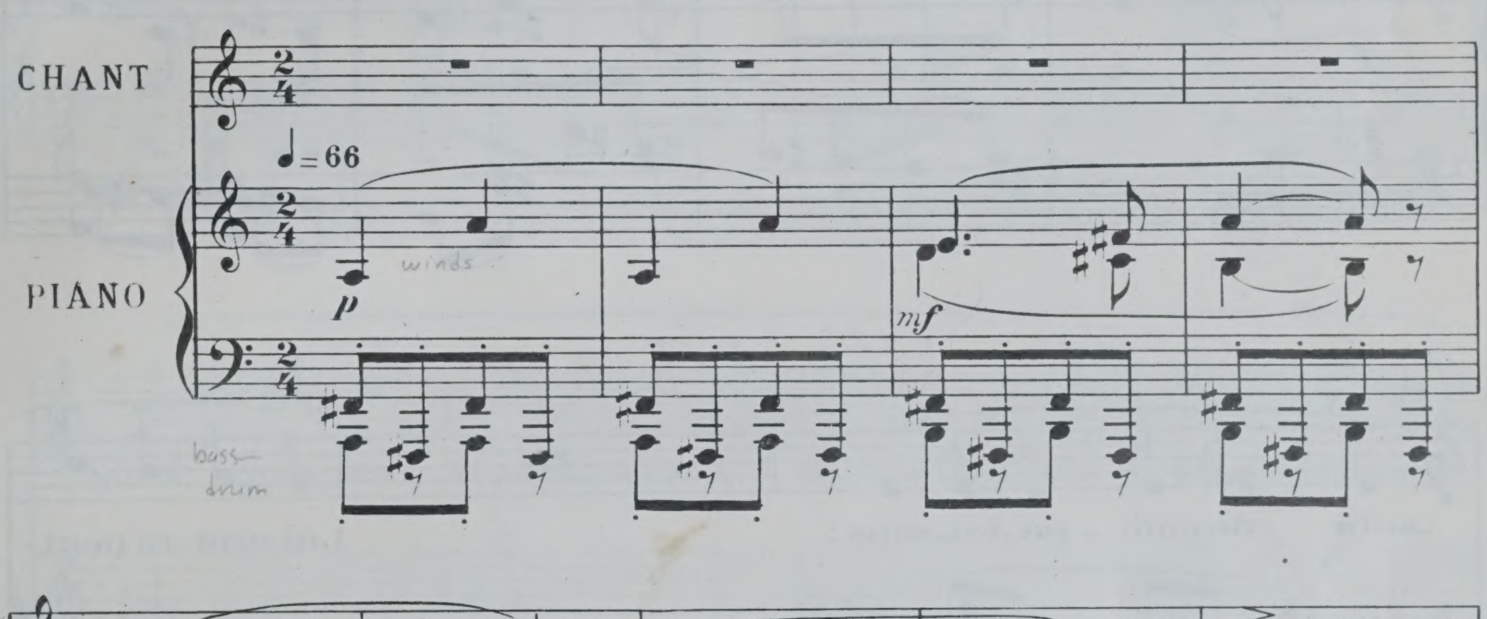
Drame Symphonique en 3 Parties avec Voix

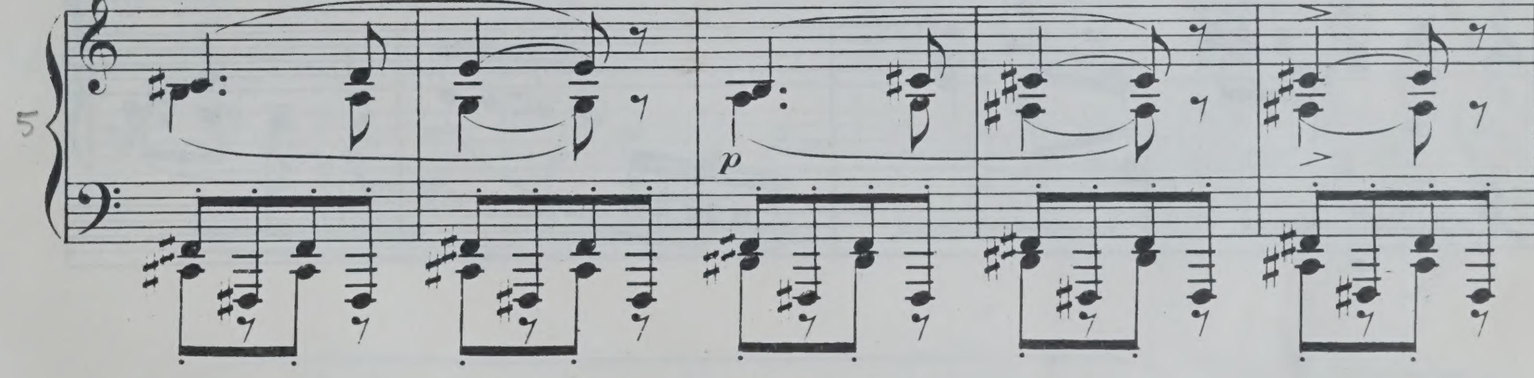
Sur des dialogues de Platon traduits par Victor Cousin
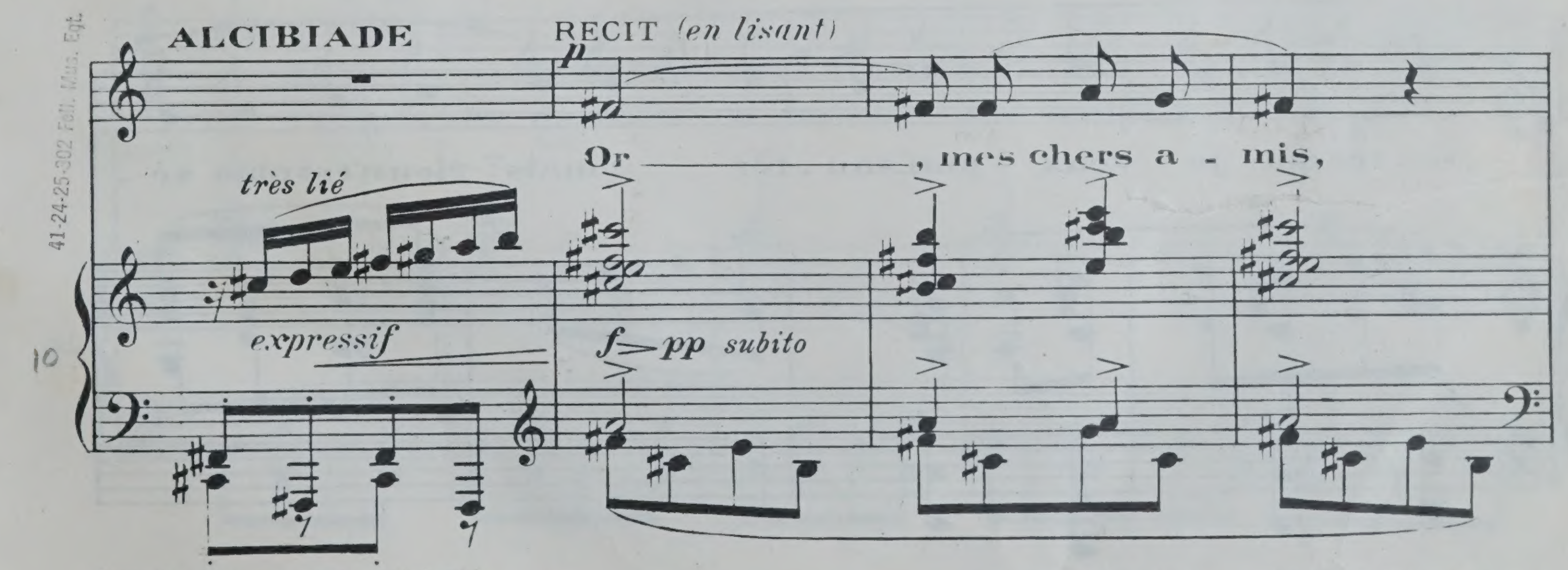
ERIK SATIE

I. PORTRAIT DE SOCRATE

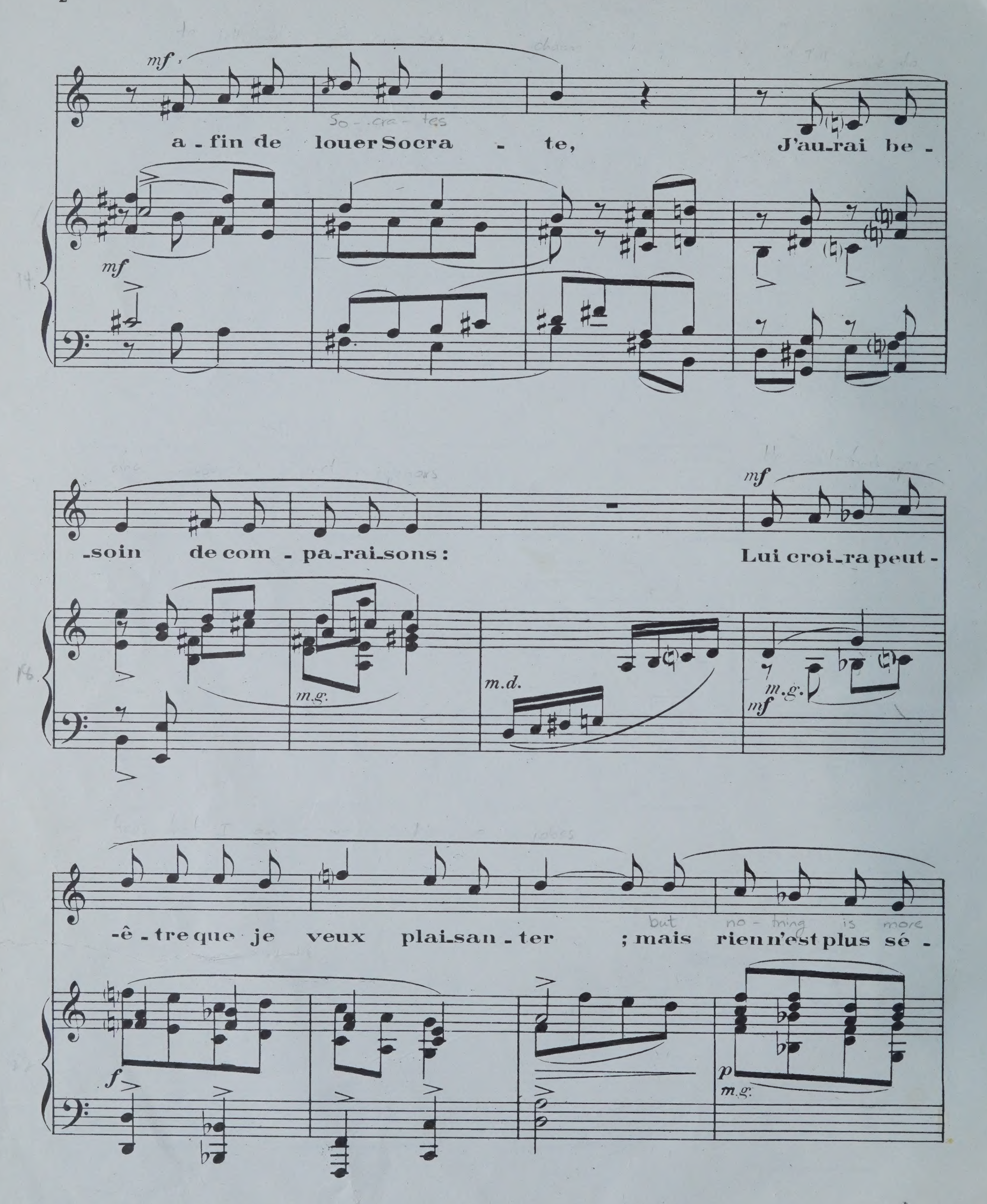
(LE BANQUET) circa 5:30
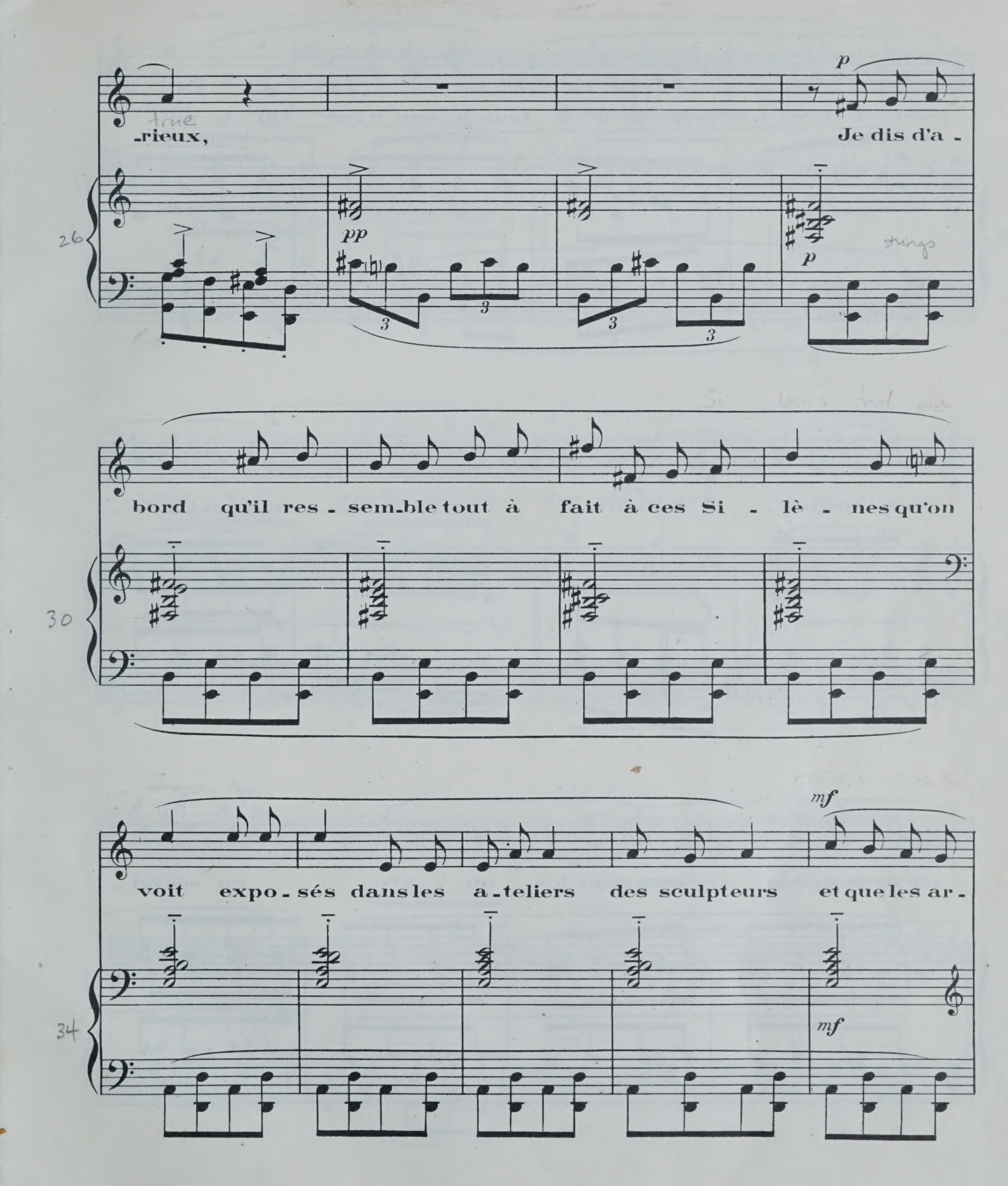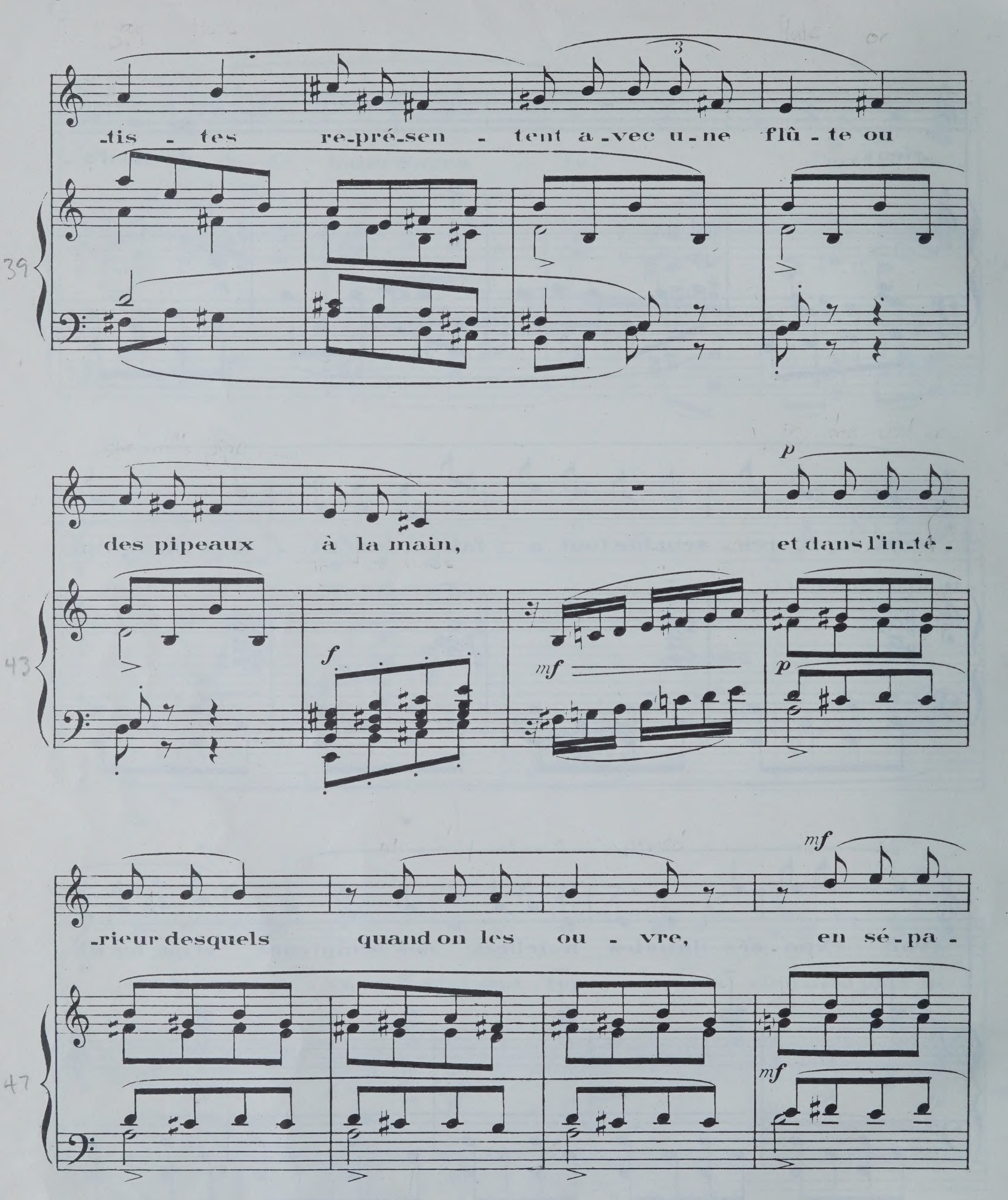






EDITIONS MAX ESCHIG, 48 rue de Rome, Paris. E. D. 2 L.S.

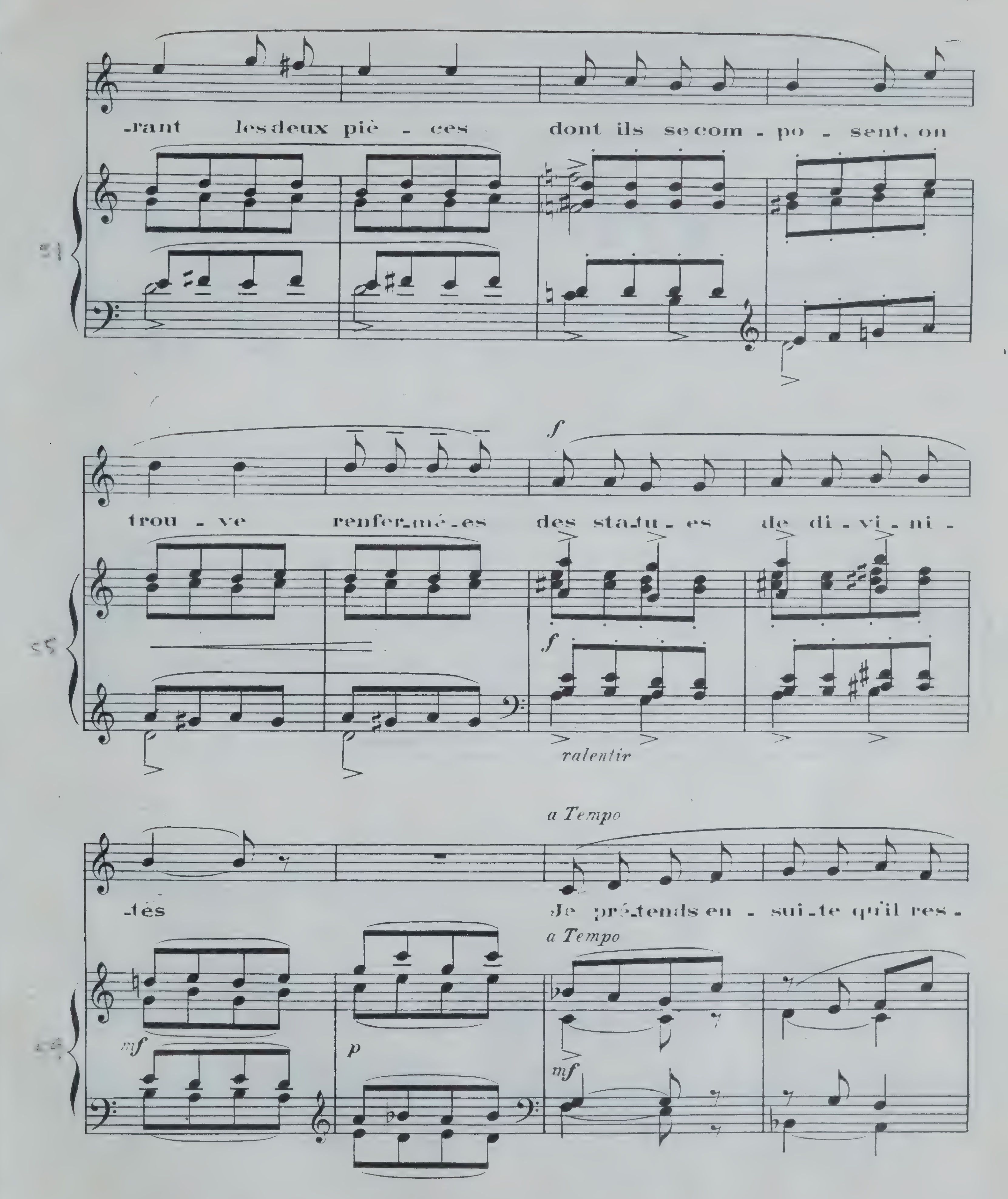

a - fin de louer Socra - te, J'au-rai be -
-soin de com - pa-rai-sons: Lui croi-ra peut -
-ê - tre que je veux plai-san - ter ; mais rien n'est plus sé -



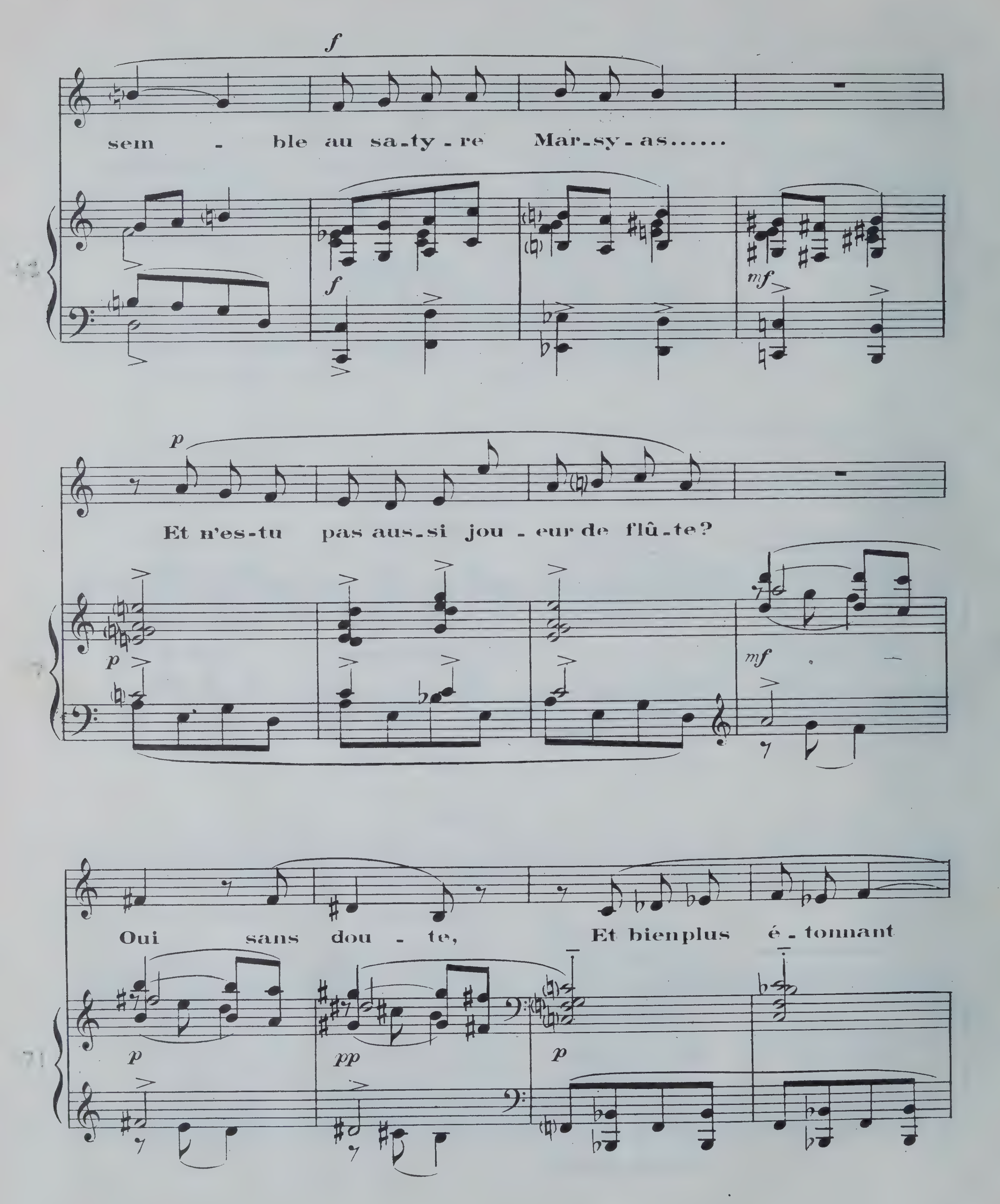
-rieux,
true
Je dis d'a-
26
pp
p
strings
bord qu'il res-sem-ble tout à fait à ces Si-lè-nes qu'on
30
voit expo-sés dans les a-teliers des sculpteurs et que les ar-
mf
34

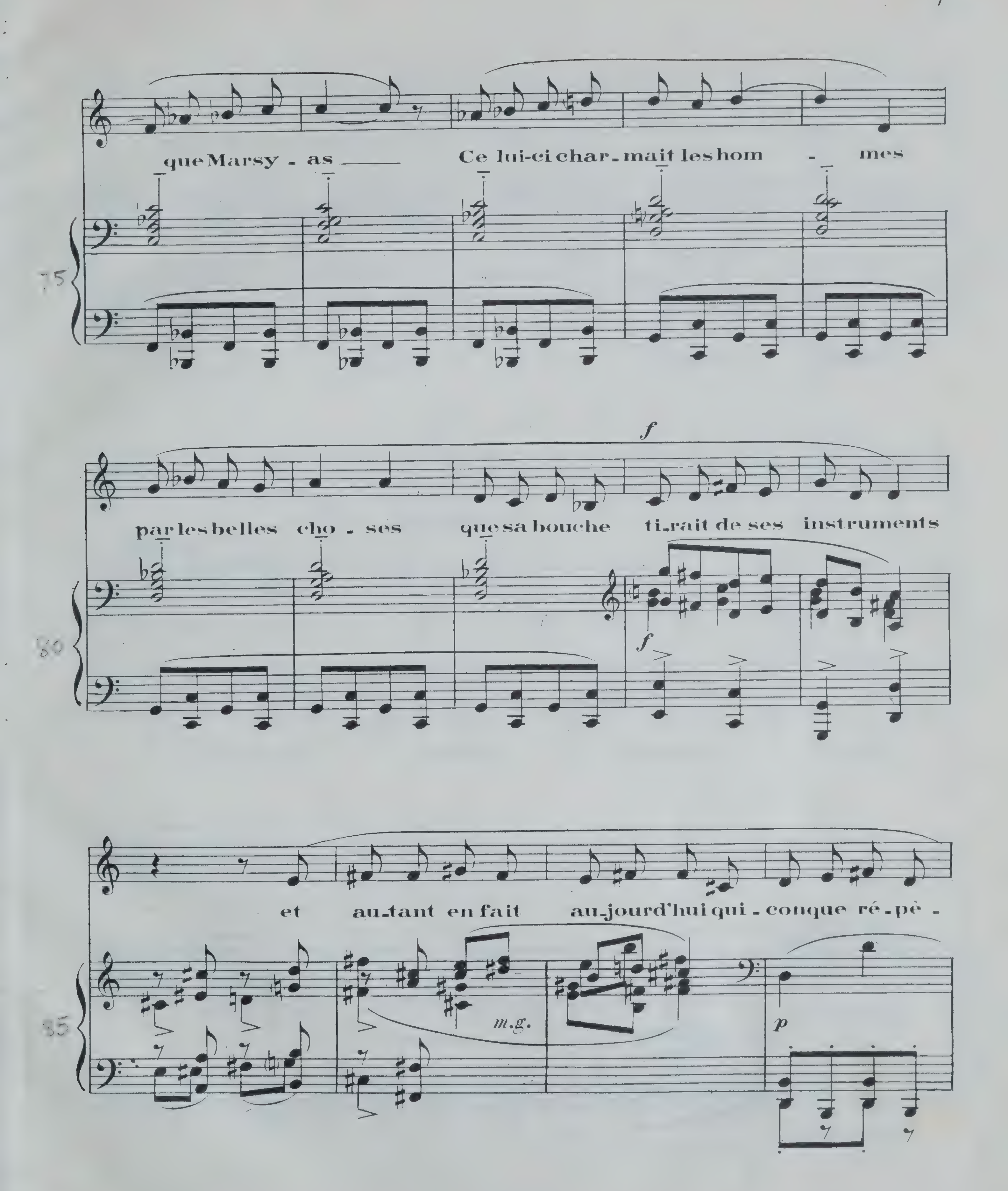


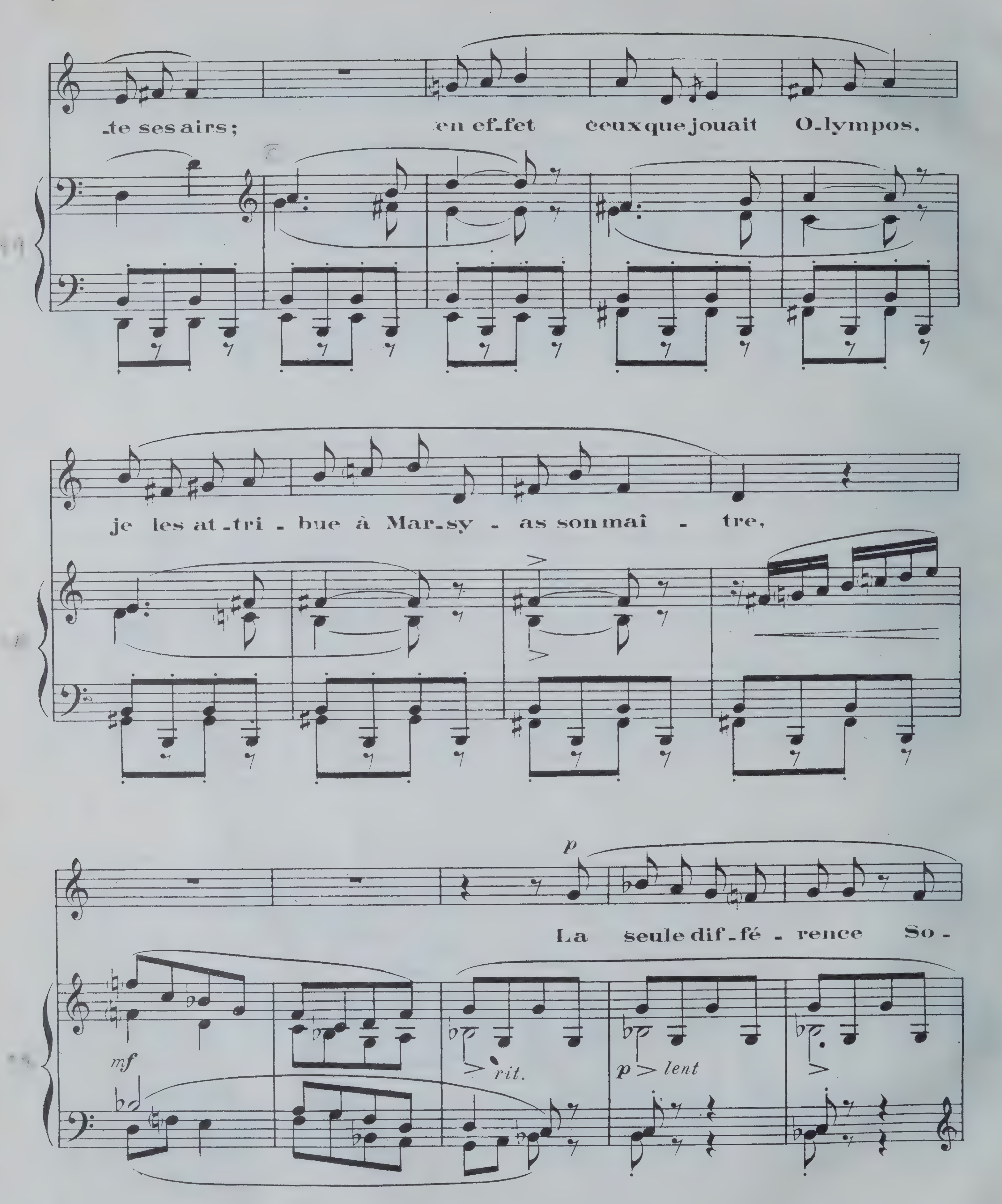
39
-tis - tes re-pré-sen - tent a-vec u-ne flû - te ou
43
des pipeaux à la main, et dans l'in-té -
p
f
mf
47
-rieur desquels quand on les ou - vre, en sé-pa -
mf



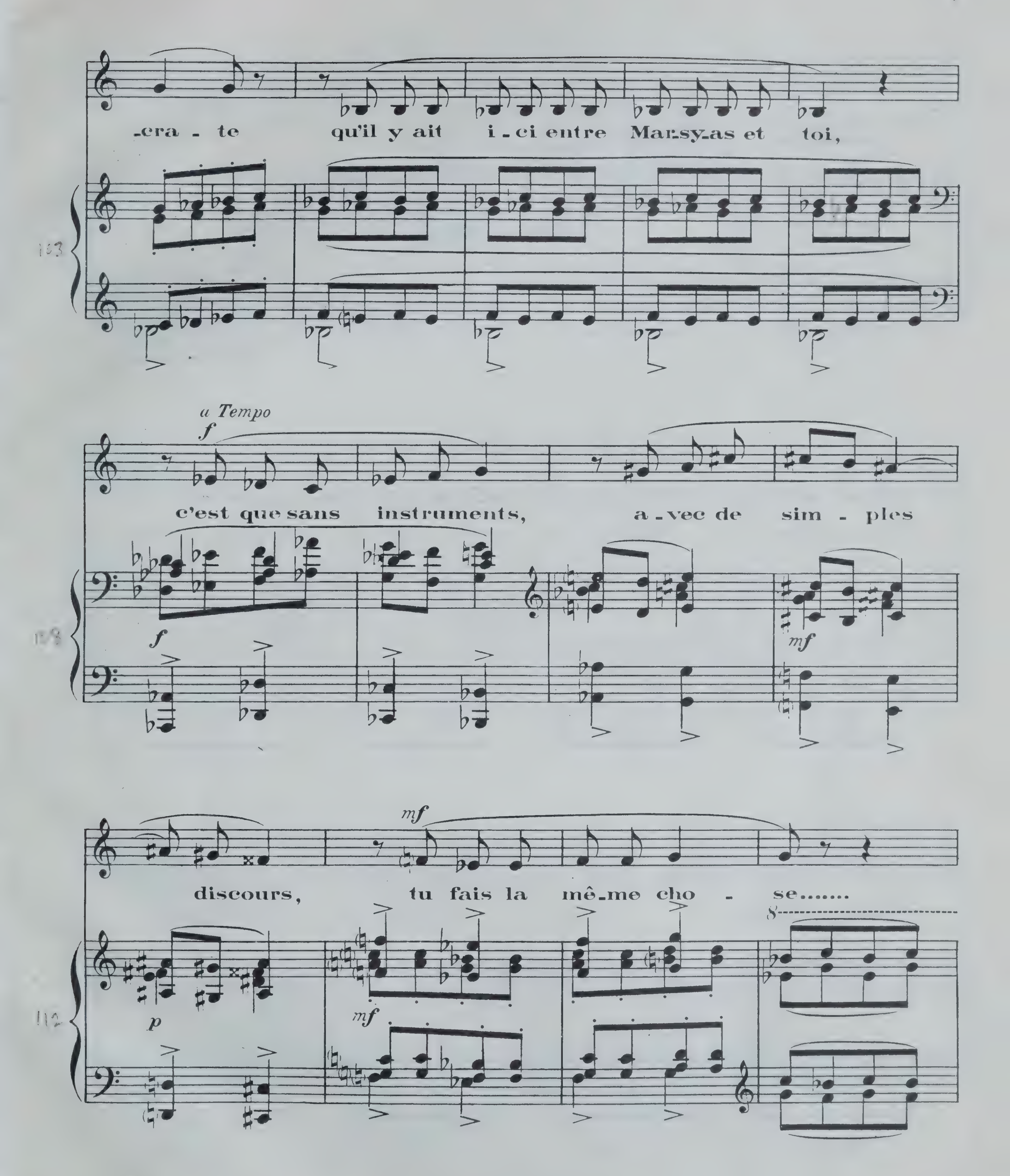
-rant les deux piè - ces dont ils se com - po - sent, on
trou - ve renfer-mé-es des sta-tu - es de di - vi - ni -
f
ralentir
-tés Je pré-tends en - sui-te qu'il res -
a Tempo
mf
p

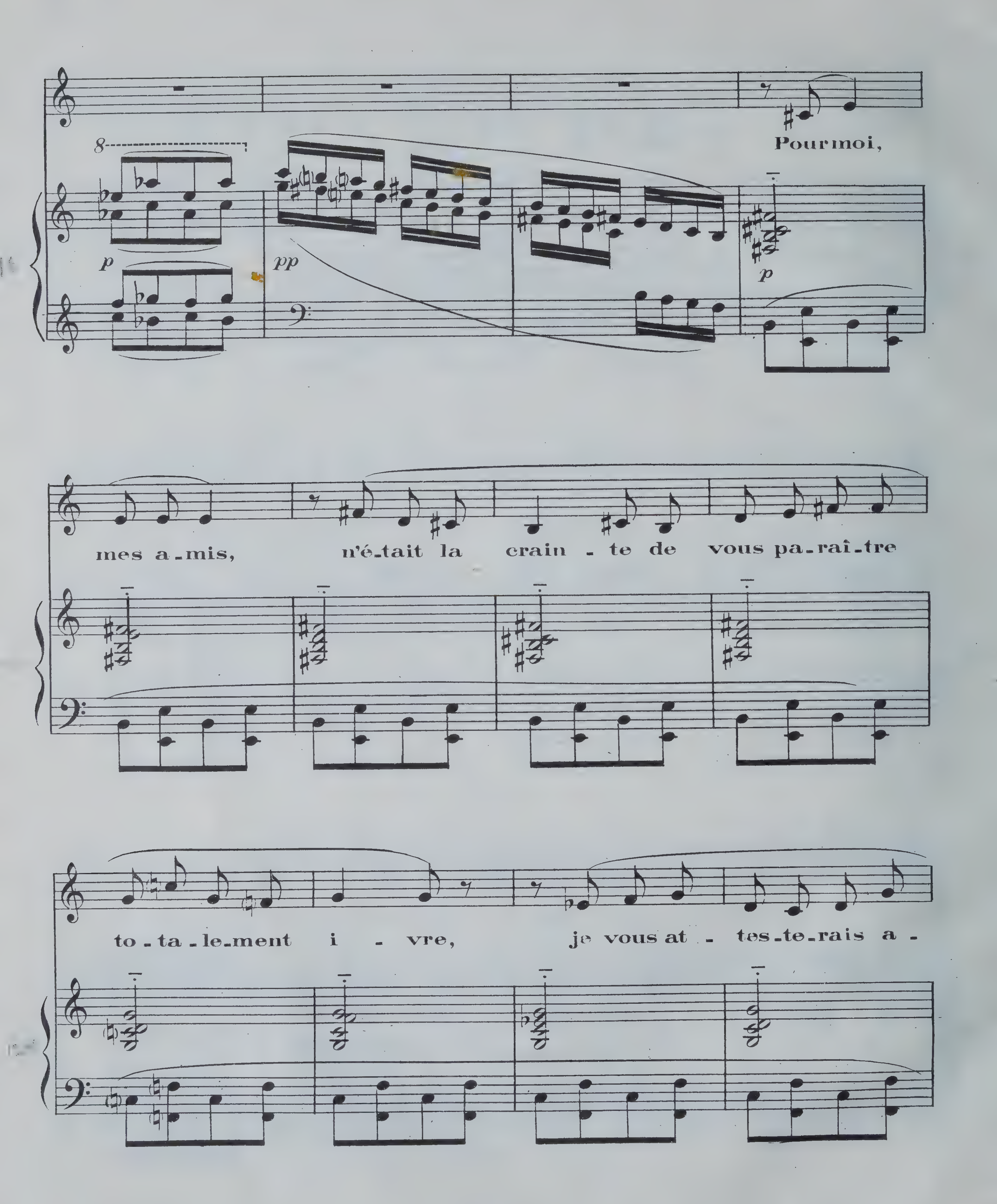

f
sem - ble au sa-ty-re Mar-sy-as......
f
mf
p
Et n'es-tu pas aus-si jou-eur de flû-te?
p
mf
Oui sans dou - te, Et bienplus é-tonnant
p
pp
p


que Marsy - as
Ce lui-ci char - mait les hom - mes
par les belles cho - ses que sa bouche ti - rait de ses instruments
et au - tant en fait au - jourd'hui qui - conque ré - pè -
m.g.
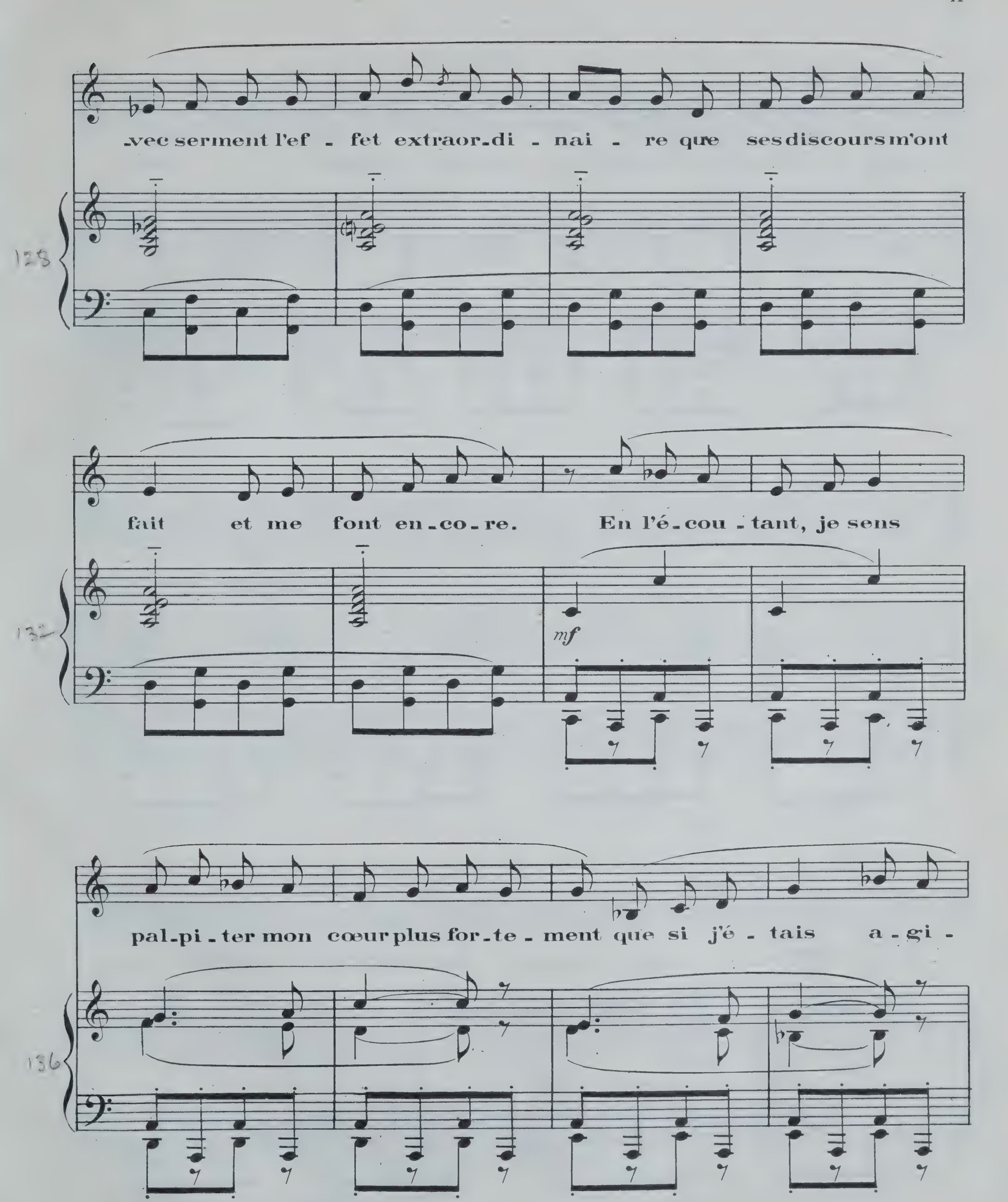


_te ses airs; en ef_fet ceux que jouait O_lympos,
je les at_tri_bue à Mar_sy_as son maî_tre,
p
La seule dif_fé_rence So_
mf
rit.
p lent

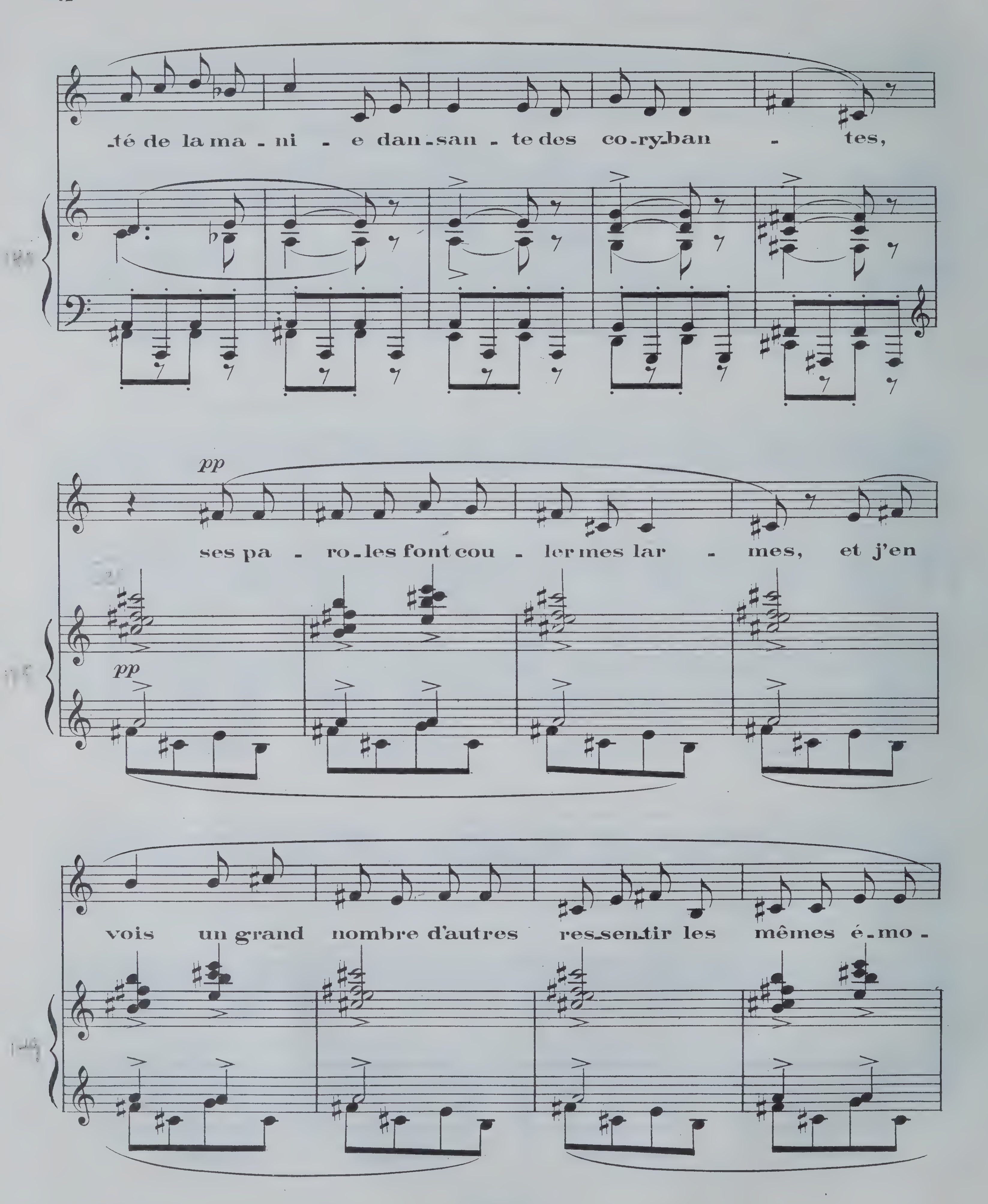

-cra - te qu'il y ait i-ci entre Mar-sy-as et toi,
a Tempo
f
c'est que sans instruments, a-vec de sim - ples
f
mf
discours, tu fais la mê-me cho - se.......
mf
p
mf
8
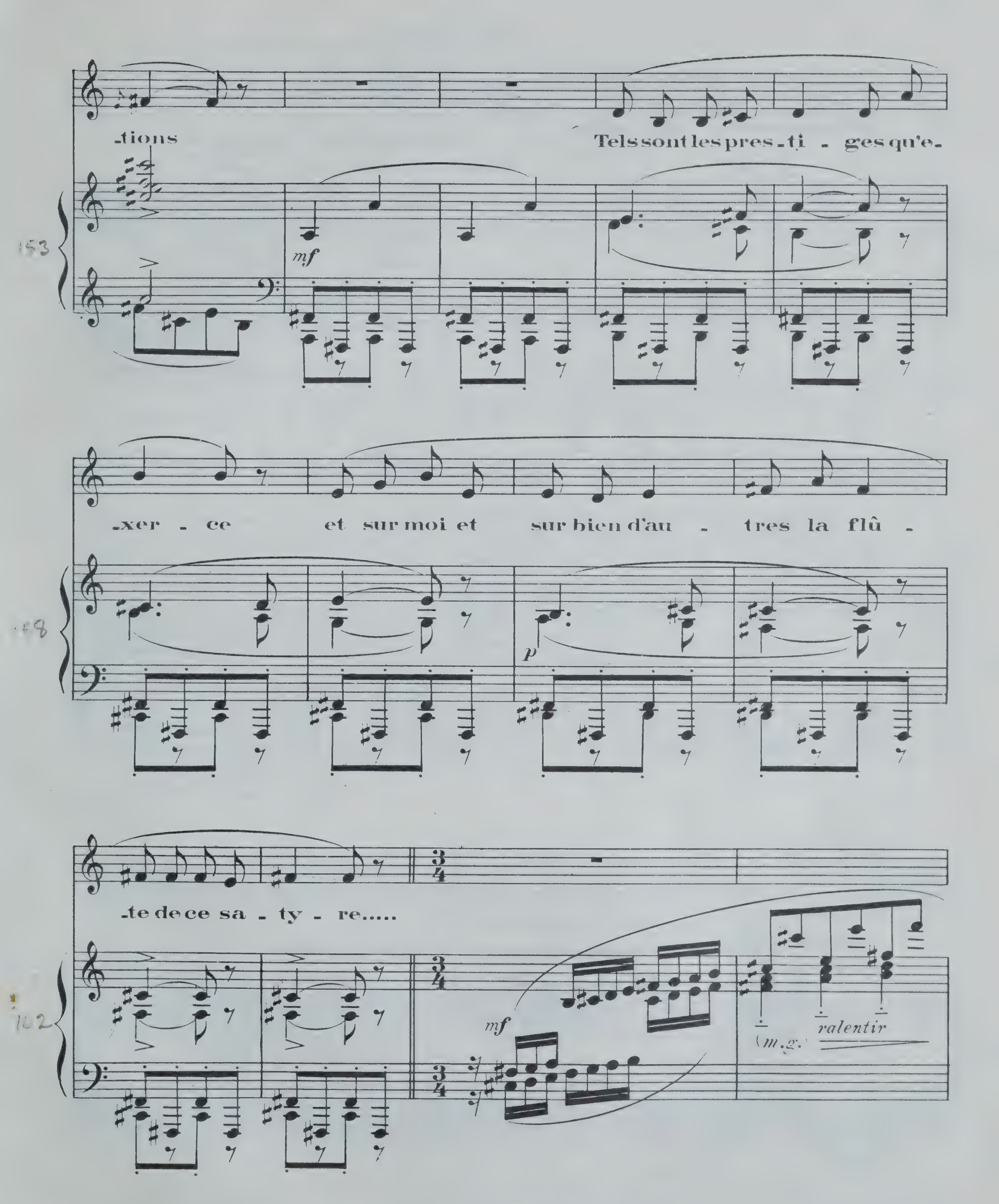


8
p
pp
Pourmoi,
p
mes a-mis, n'é-tait la crain - te de vous pa-raî-tre
to-ta-le-ment i - vre, je vous at - tes-te-rais a -



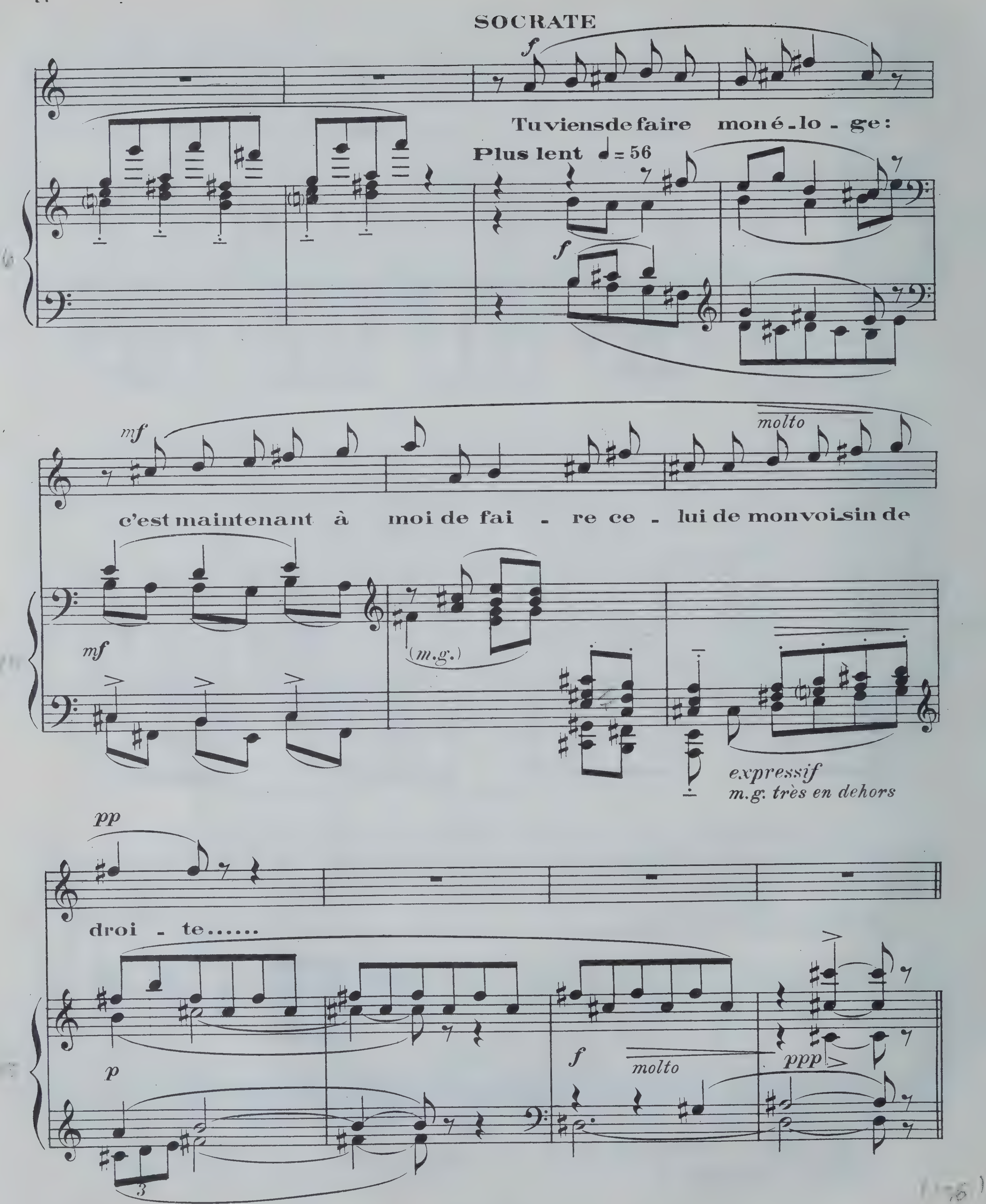
-vec serment l'ef - fet extraor-di - nai - re que ses discours m'ont
128
fait et me font en-co-re. En l'é-cou - tant, je sens
132
mf
pal-pi - ter mon cœur plus for-te - ment que si j'é - tais a - gi -
136



pp
_té de la ma _ ni _ e dan_san _ te des co_ry_ban _ tes,
ses pa _ ro_les font cou _ ler mes lar _ mes, et j'en
pp
vois un grand nombre d'autres res_sen_tir les mêmes é_mo_
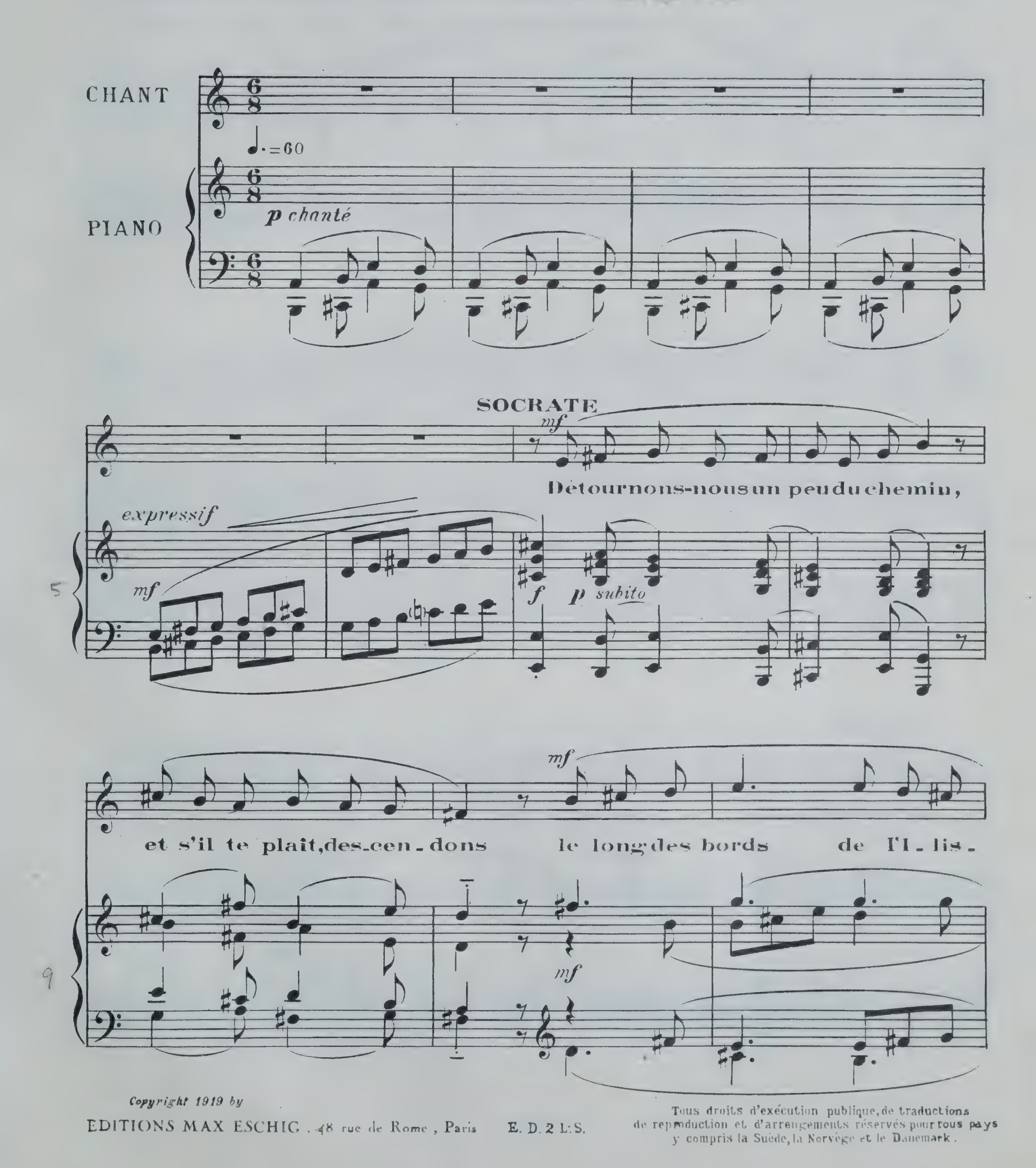


-tions
Tels sont les pres - ti - ges qu'e-
mf
-xer - ce
et sur moi et
sur bien d'au - tres la flû -
p
-te de ce sa - ty - re.....
3
4
mf
(m.g.)
ralentir
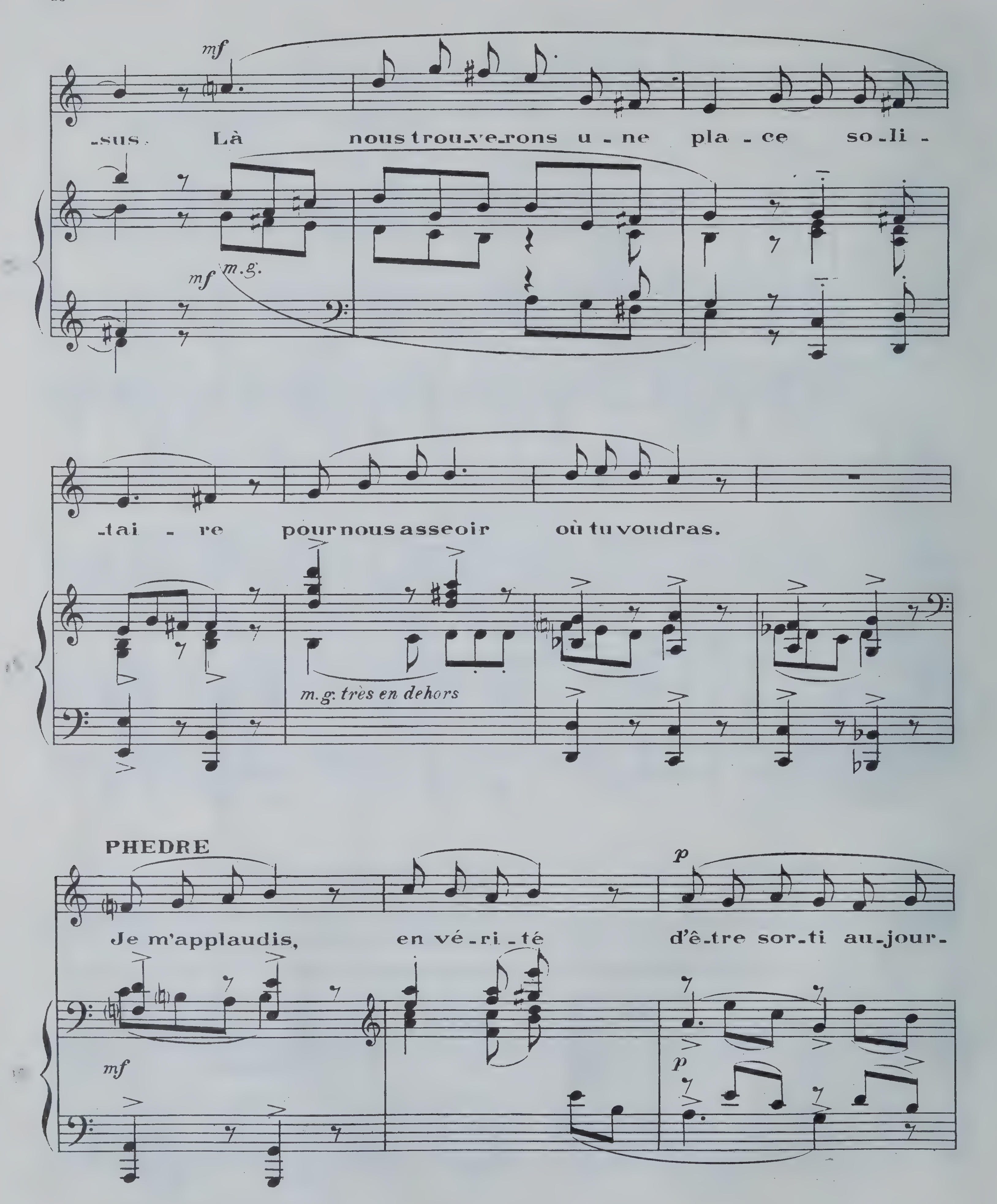

SOCRATE
f
Tu viens de faire mon é - lo - ge:
Plus lent ♩= 56
f
mf
molto
c'est maintenant à moi de fai - re ce - lui de mon voi-sin de
mf
(m.g.)
expressif
m.g. très en dehors
pp
droi - te......
p
f
molto
ppp
3

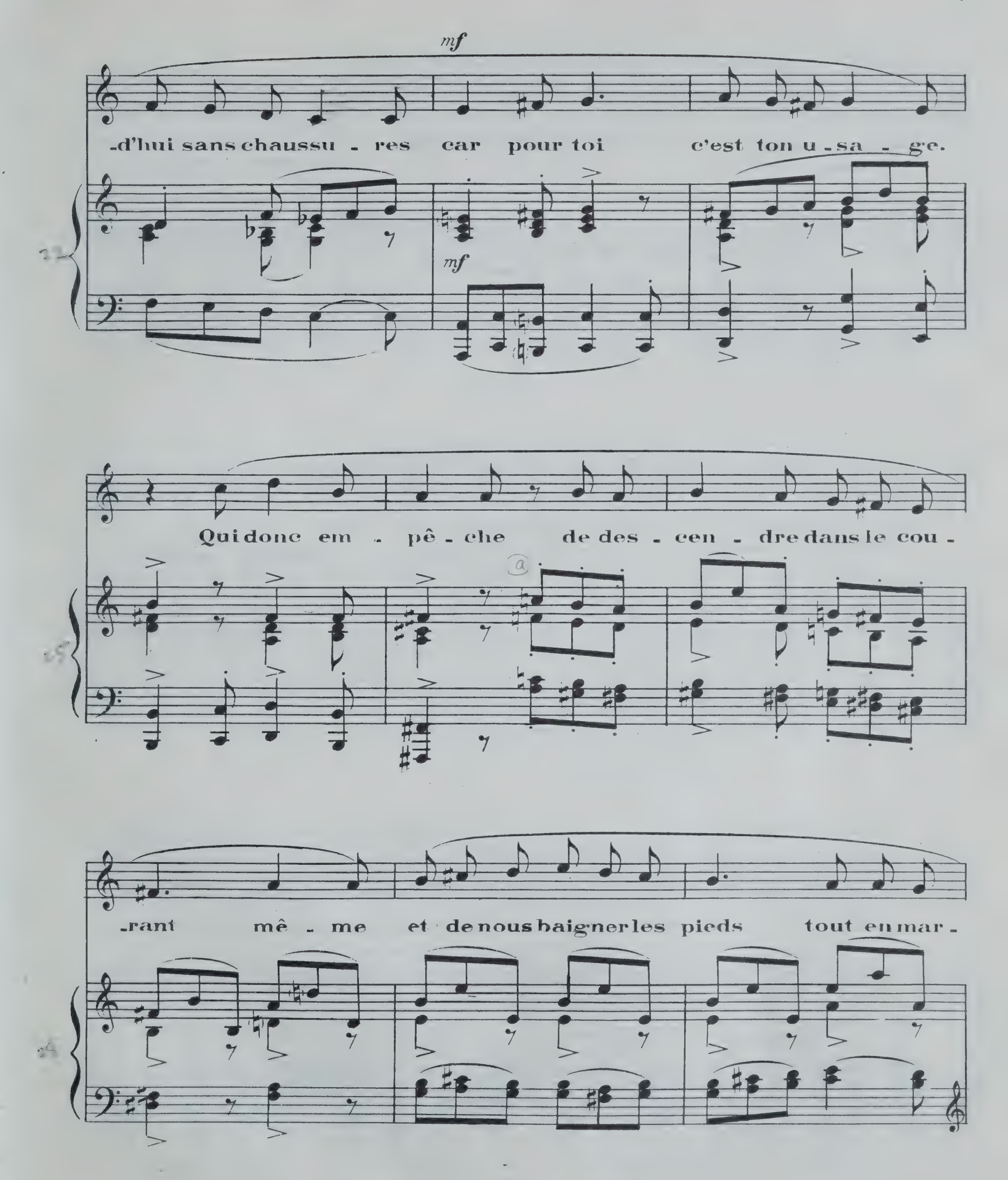
II. BORDS DE L'ILISSUS

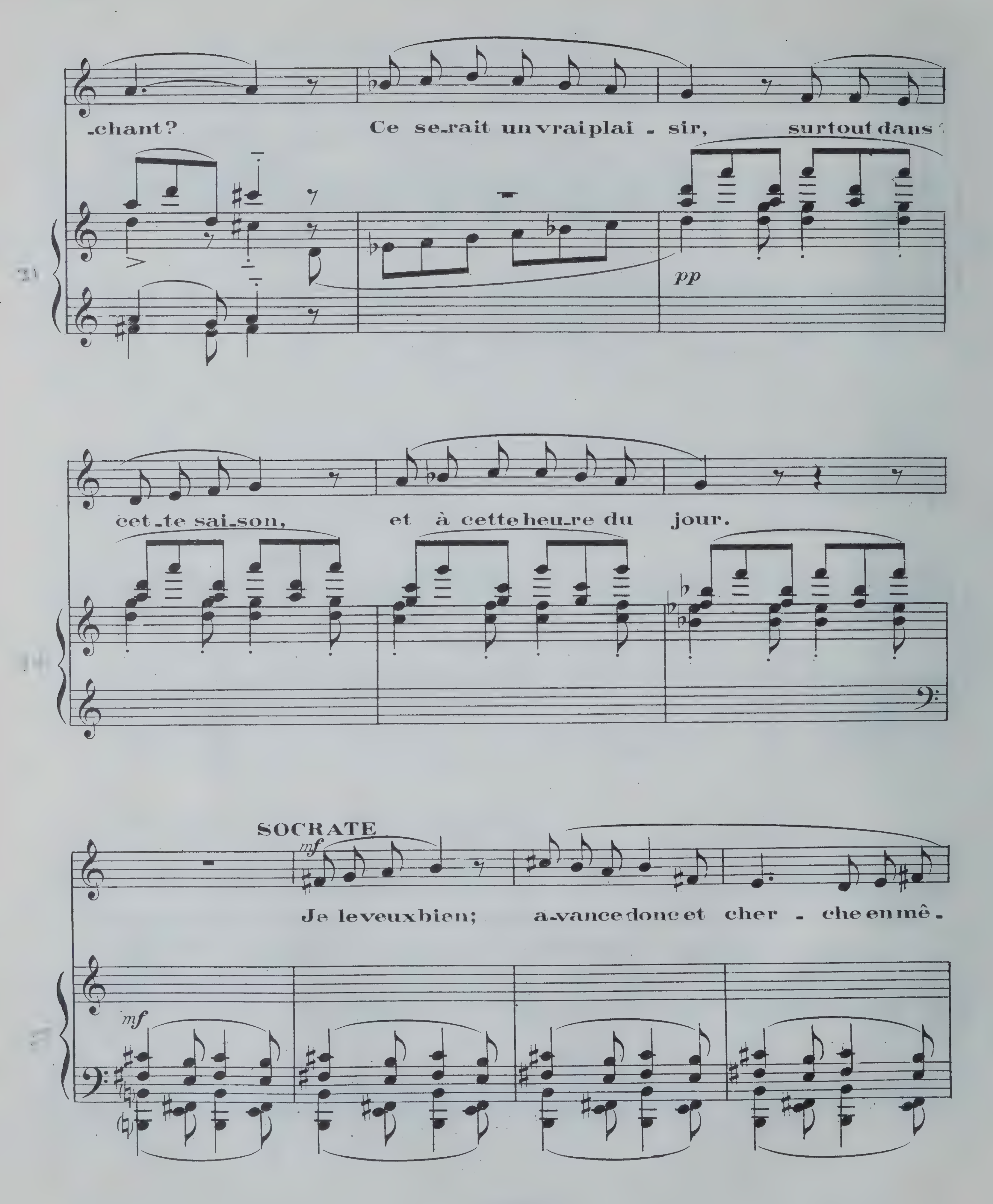
(PHÈDRE)

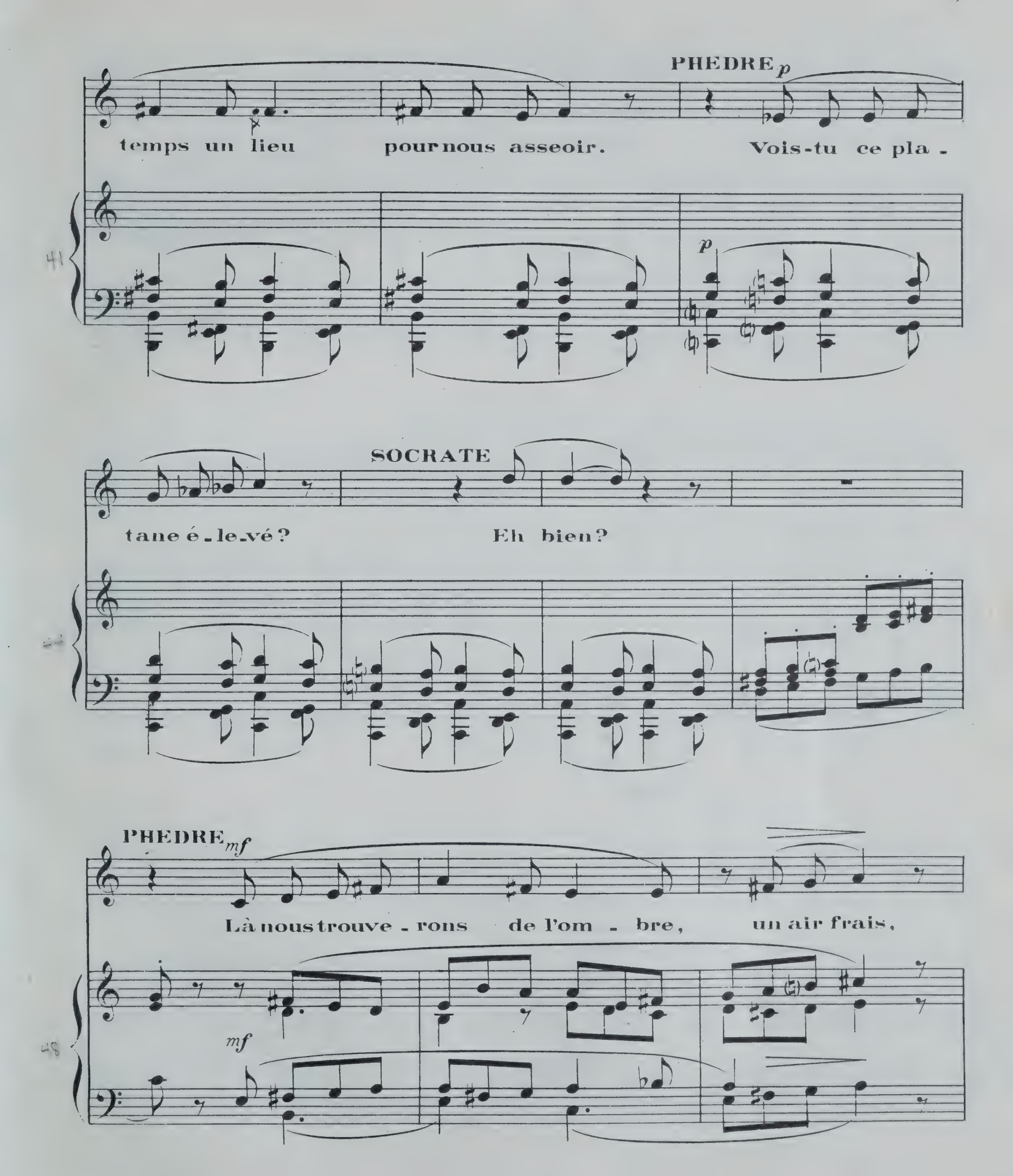


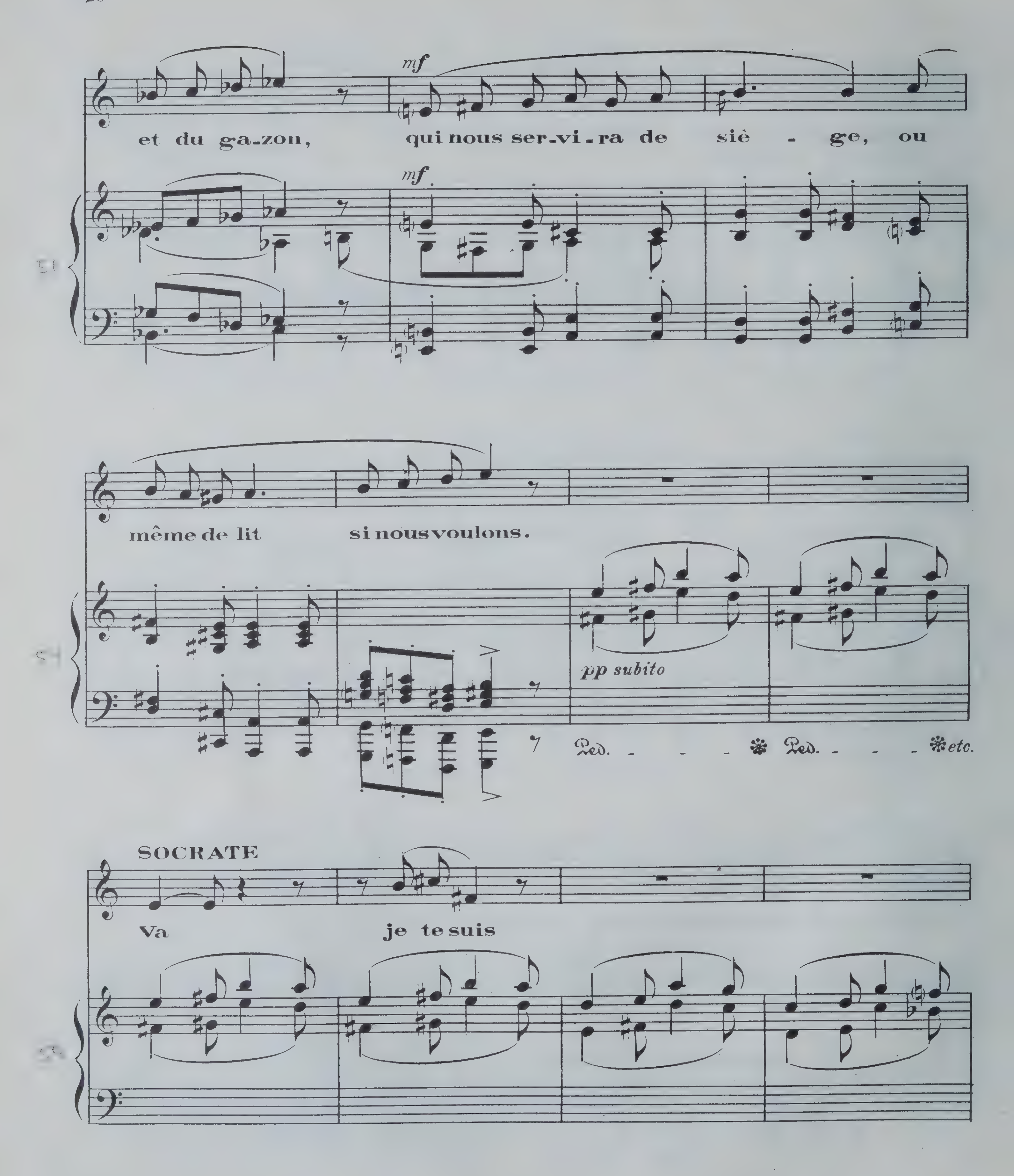
E. D. 2 L.S.

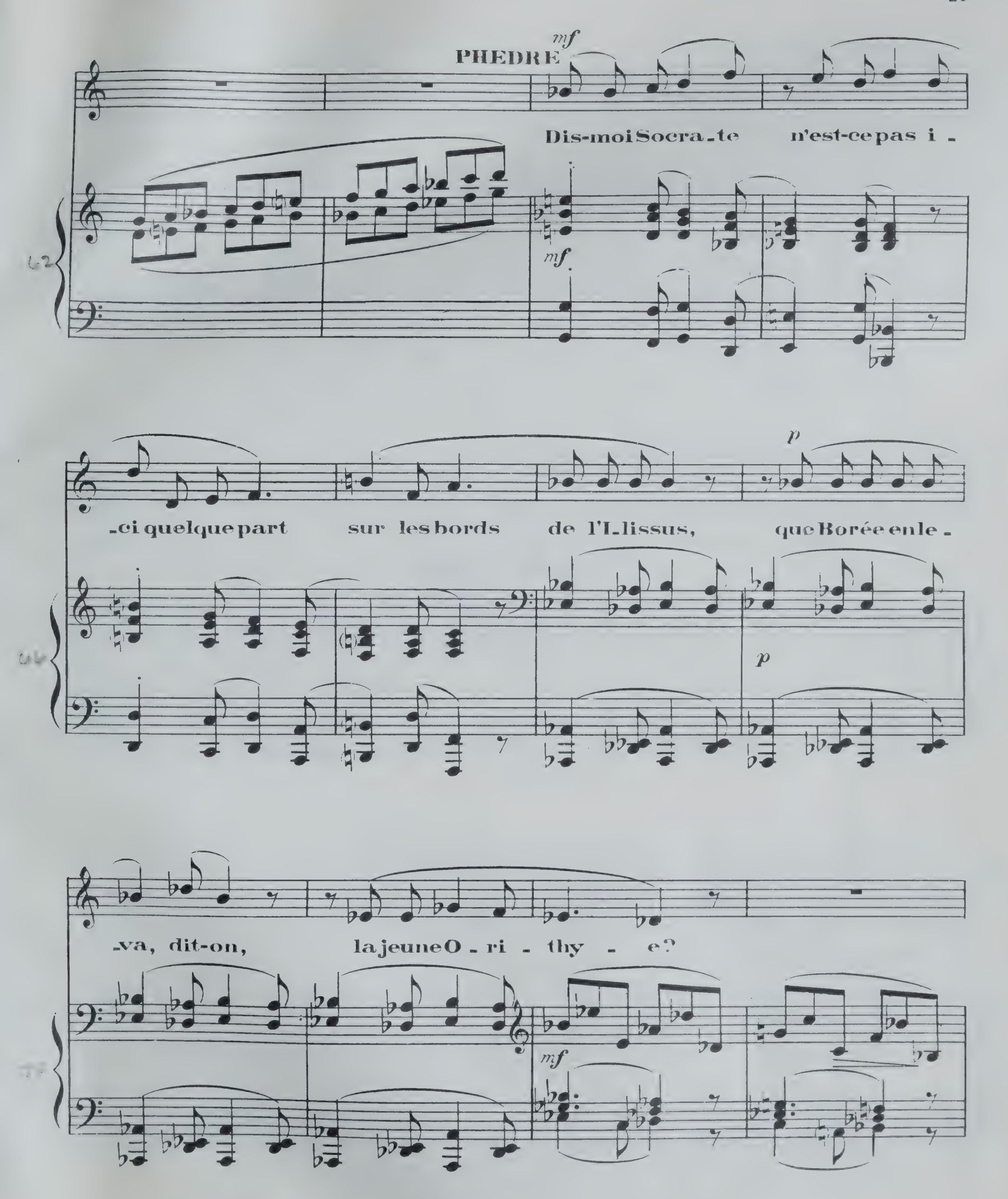

mf
-sus. Là nous trou-ve-rons u-ne pla-ce so-li-
mf m.g.
-tai-re pour nous asseoir où tu voudras.
m.g. très en dehors
PHEDRE
p
Je m'applaudis, en vé-ri-té d'ê-tre sor-ti au-jour-
mf
p

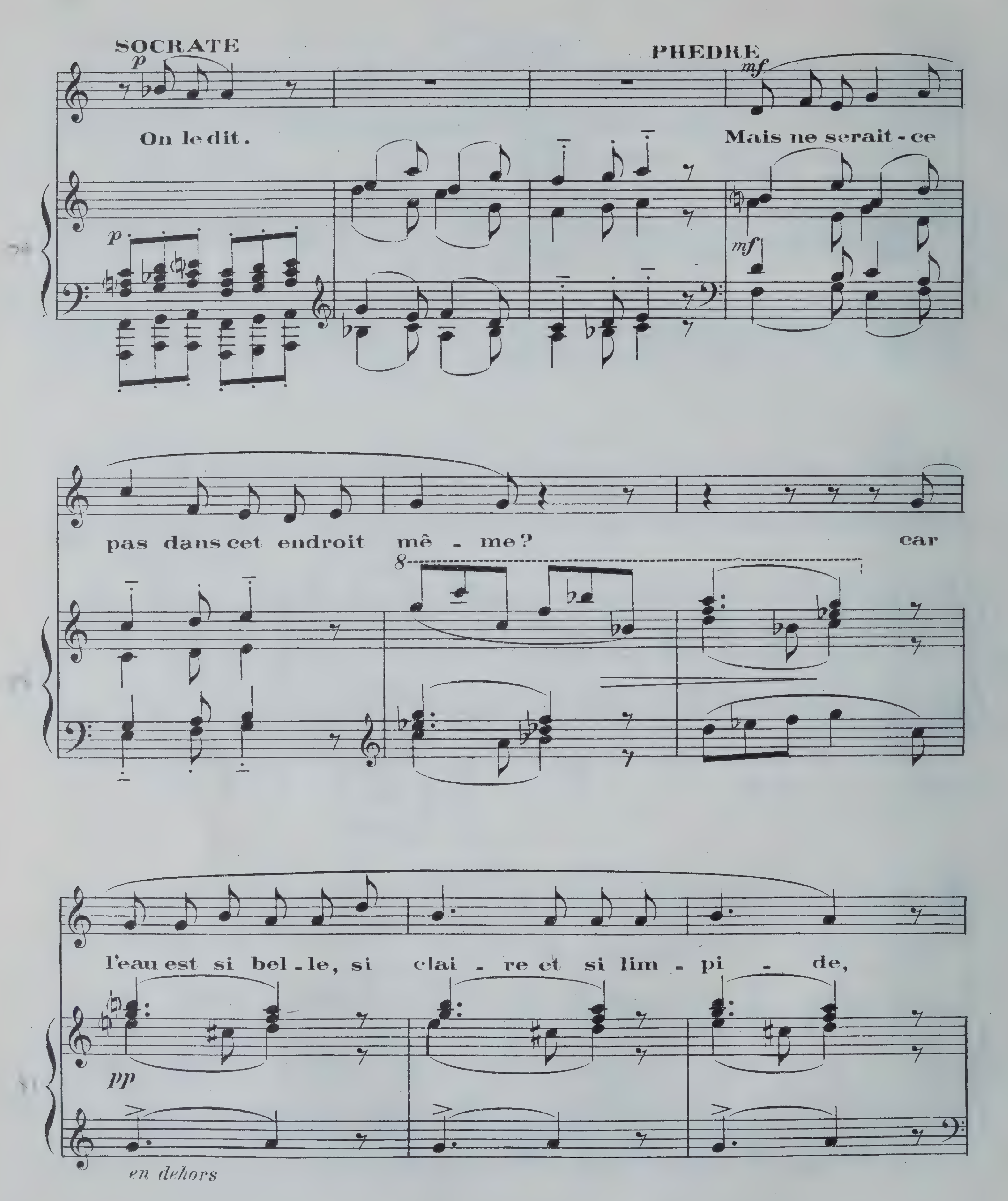

mf
-d'hui sans chaussu - res car pour toi c'est ton u - sa - ge.
mf
Qui donc em - pê - che de des - cen - dre dans le cou -
-rant mê - me et de nous baigner les pieds tout en mar -
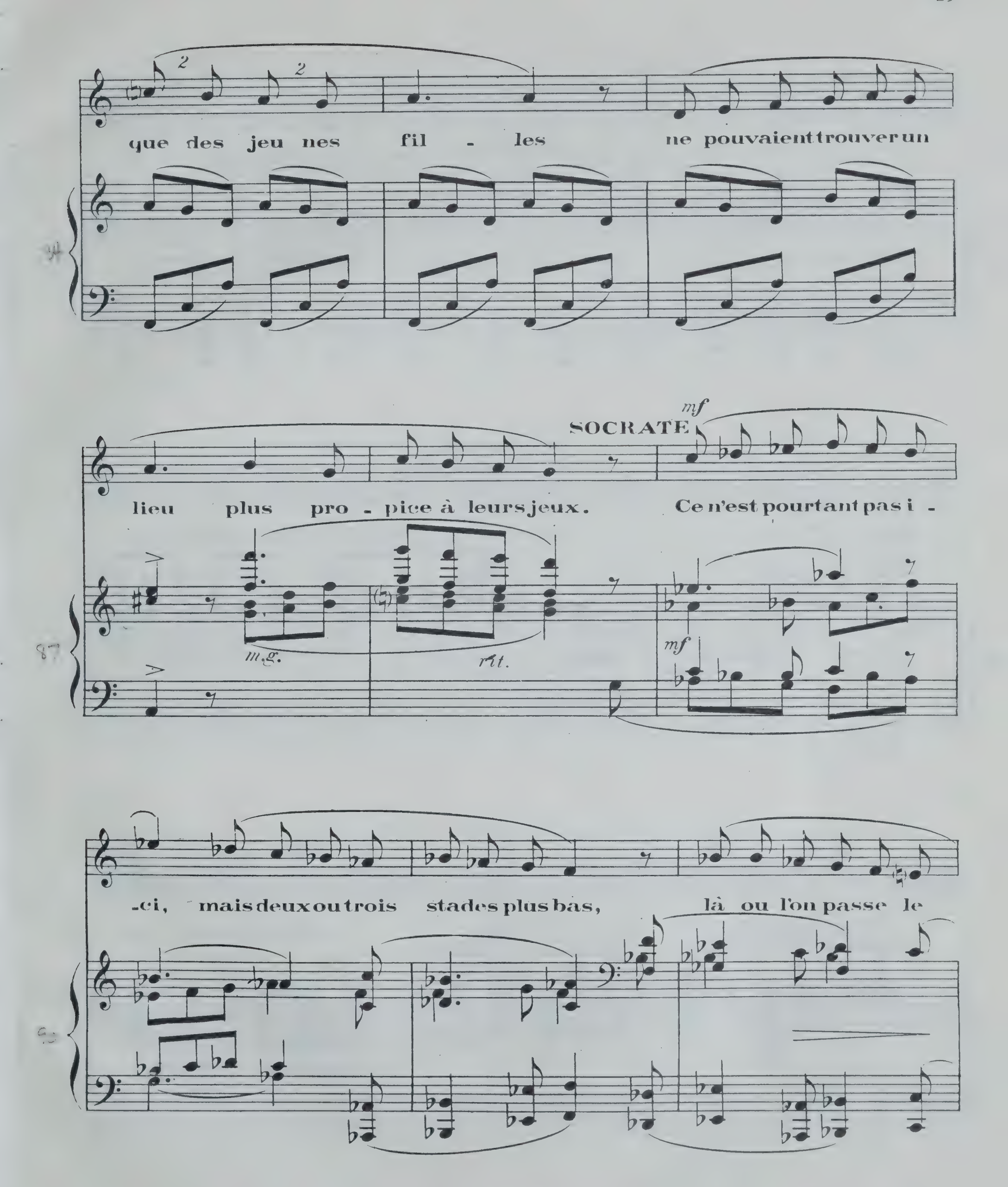

-chant?
Ce se-rait un vrai plai - sir,
surtout dans
cet-te sai-son,
et à cette heu-re du
jour.
SOCRATE
mf
Je le veux bien;
a-vance donc et
cher - che en mê-
pp
mf

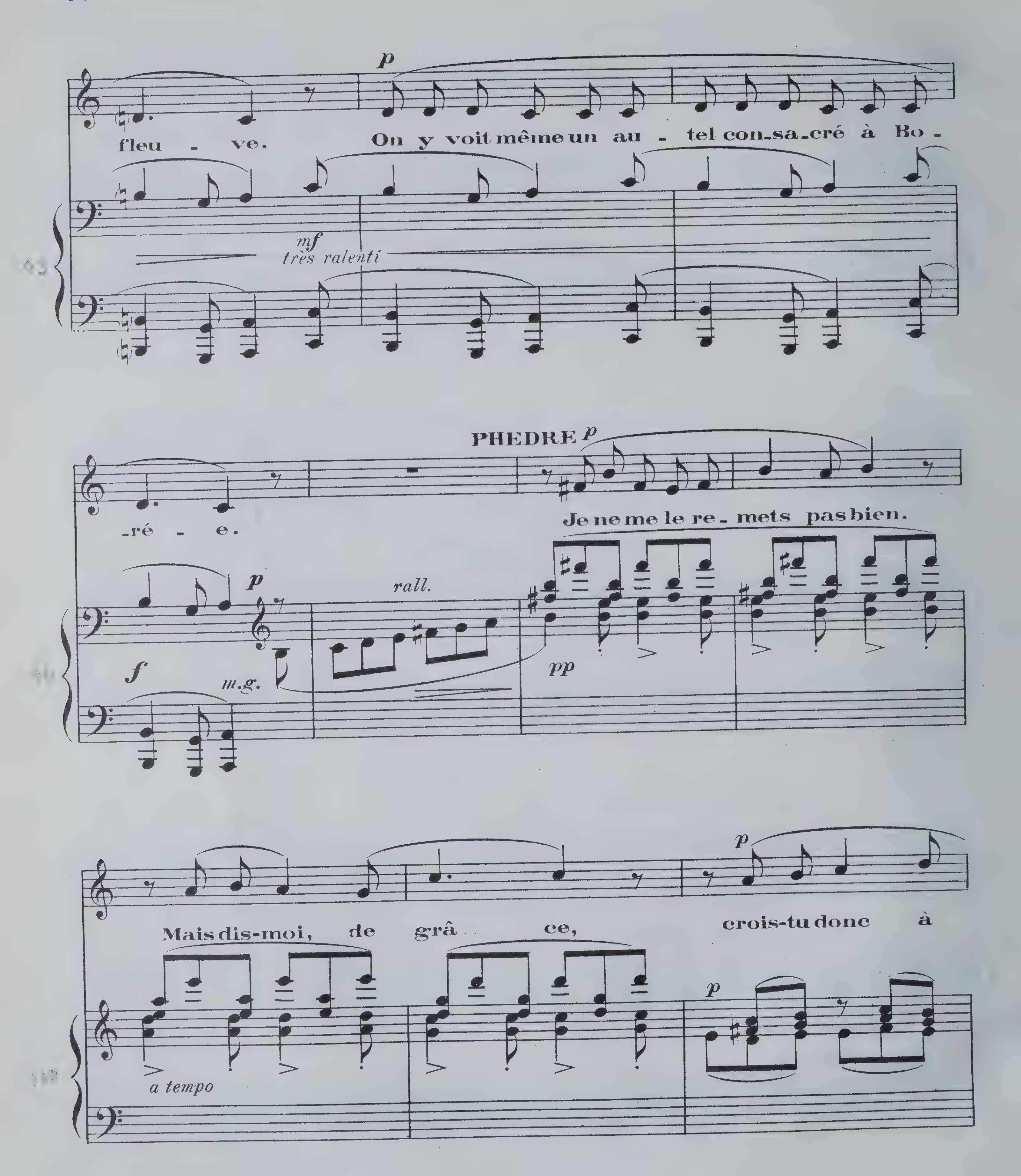

PHEDRE p
temps un lieu pour nous asseoir. Vois-tu ce pla -
41
SOCRATE
tane é - le - vé? Eh bien?
PHEDRE mf
Là nous trouve - rons de l'om - bre, un air frais,
mf
48
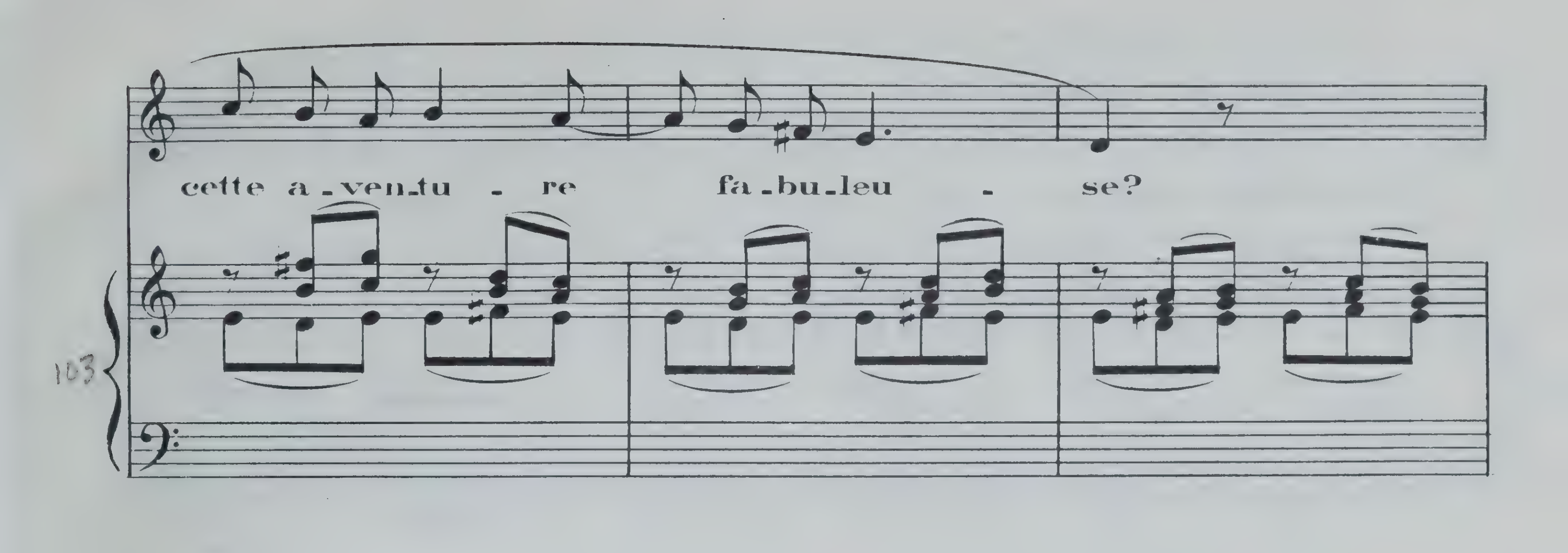

mf
et du ga-zon, qui nous ser-vi-ra de siè - ge, ou
mf
même de lit si nous voulons.
pp subito
Ped. * Ped. * etc.
SOCRATE
Va je te suis
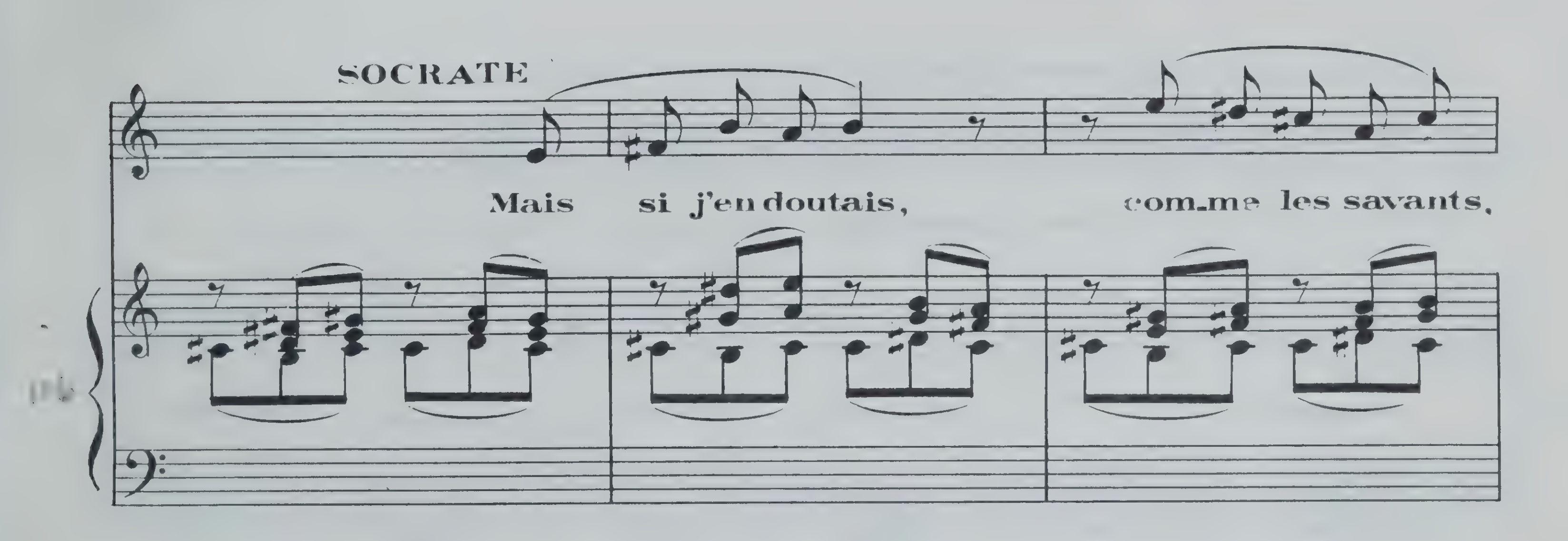

PHEDRE
mf
Dis-moi Socra_te n'est-ce pas i_
mf
_ci quelque part sur les bords de l'I_lissus, que Borée enle_
p
p
_va, dit-on, la jeune O_ri_thy_e?
mf
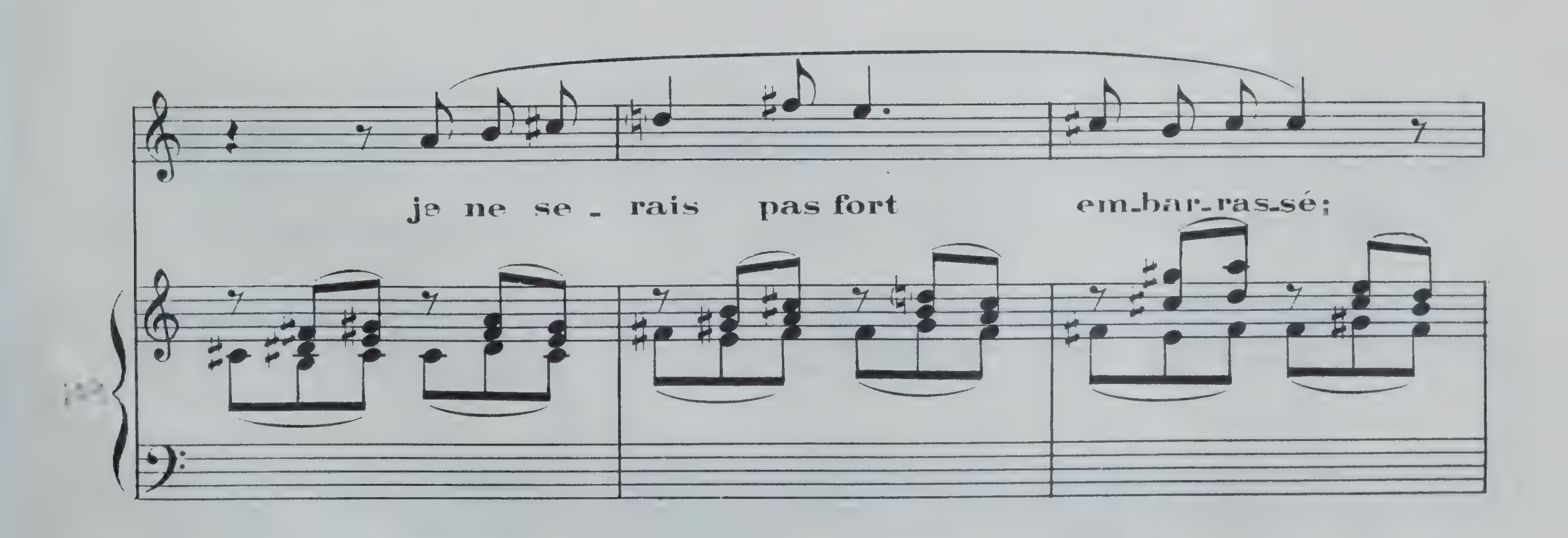

SOCRATE
p
On le dit.
PHEDRE
mf
Mais ne serait - ce
p
mf
pas dans cet endroit mê - me?
car
8
l'eau est si bel - le, si clai - re et si lim - pi - de,
pp
en dehors

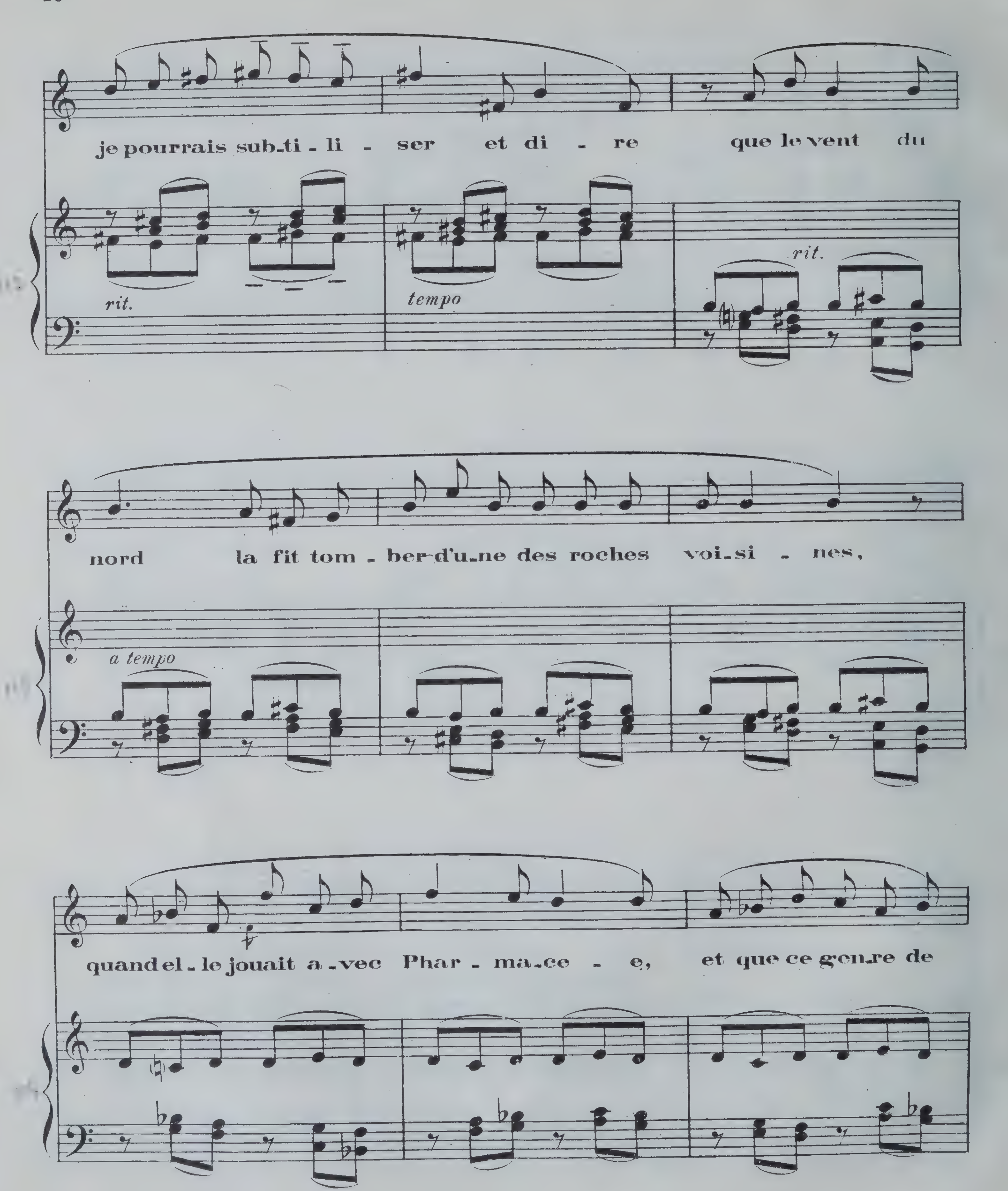

que des jeu nes fil - les ne pouvaient trouver un
lieu plus pro - pice à leurs jeux.
SOCRATE
mf
Ce n'est pourtant pas i -
m.g.
rit.
mf
-ci, mais deux ou trois stades plus bas, là ou l'on passe le

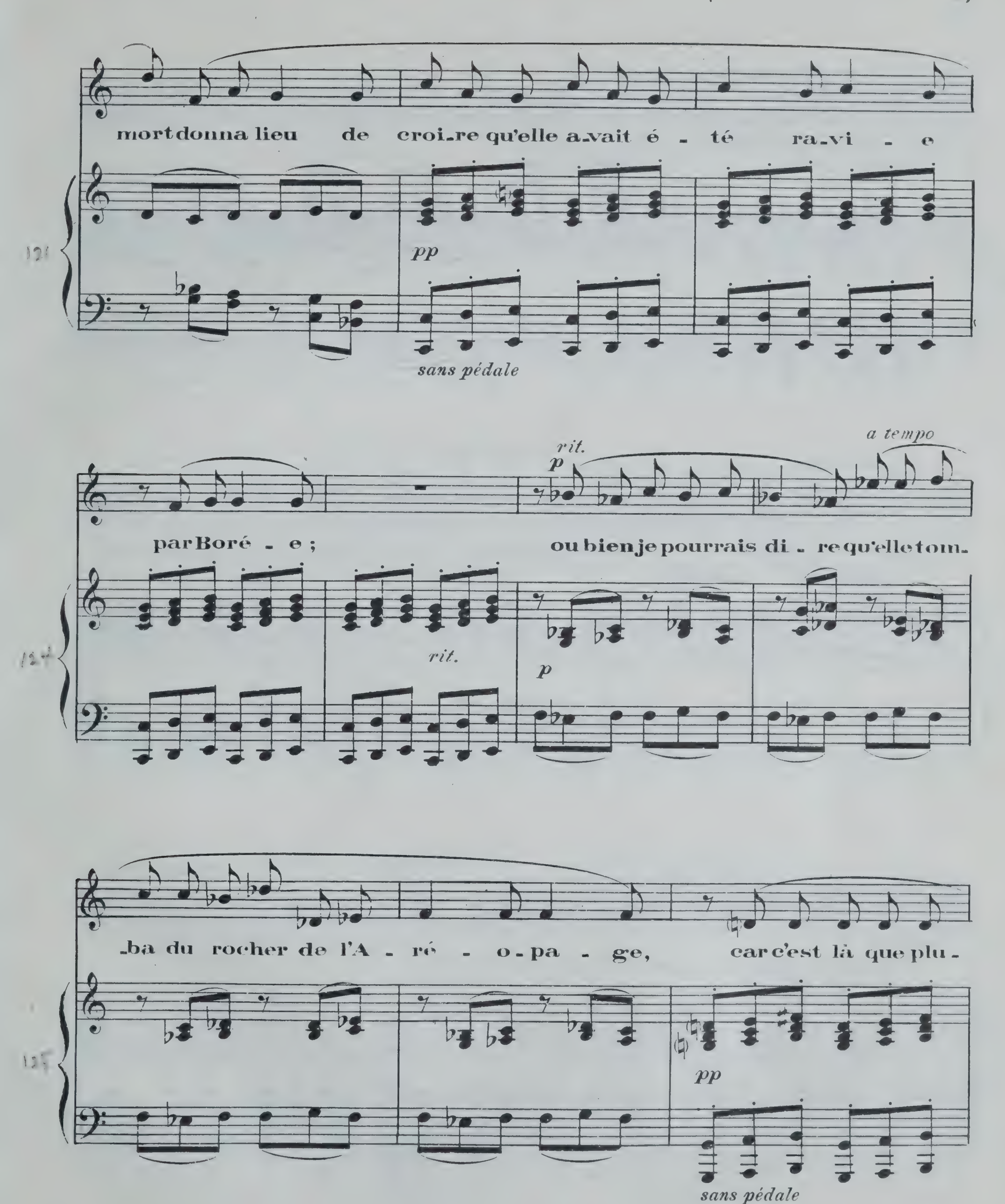

p
fleu - ve. On y voit même un au - tel con_sa_cré à Bo -
mf
très ralenti
PHEDRE p
-ré - e.
Je ne me le re_mets pas bien.
p
rall.
f
m.g.
pp
p
Mais dis-moi, de grâ ce, crois-tu donc à
p
a tempo

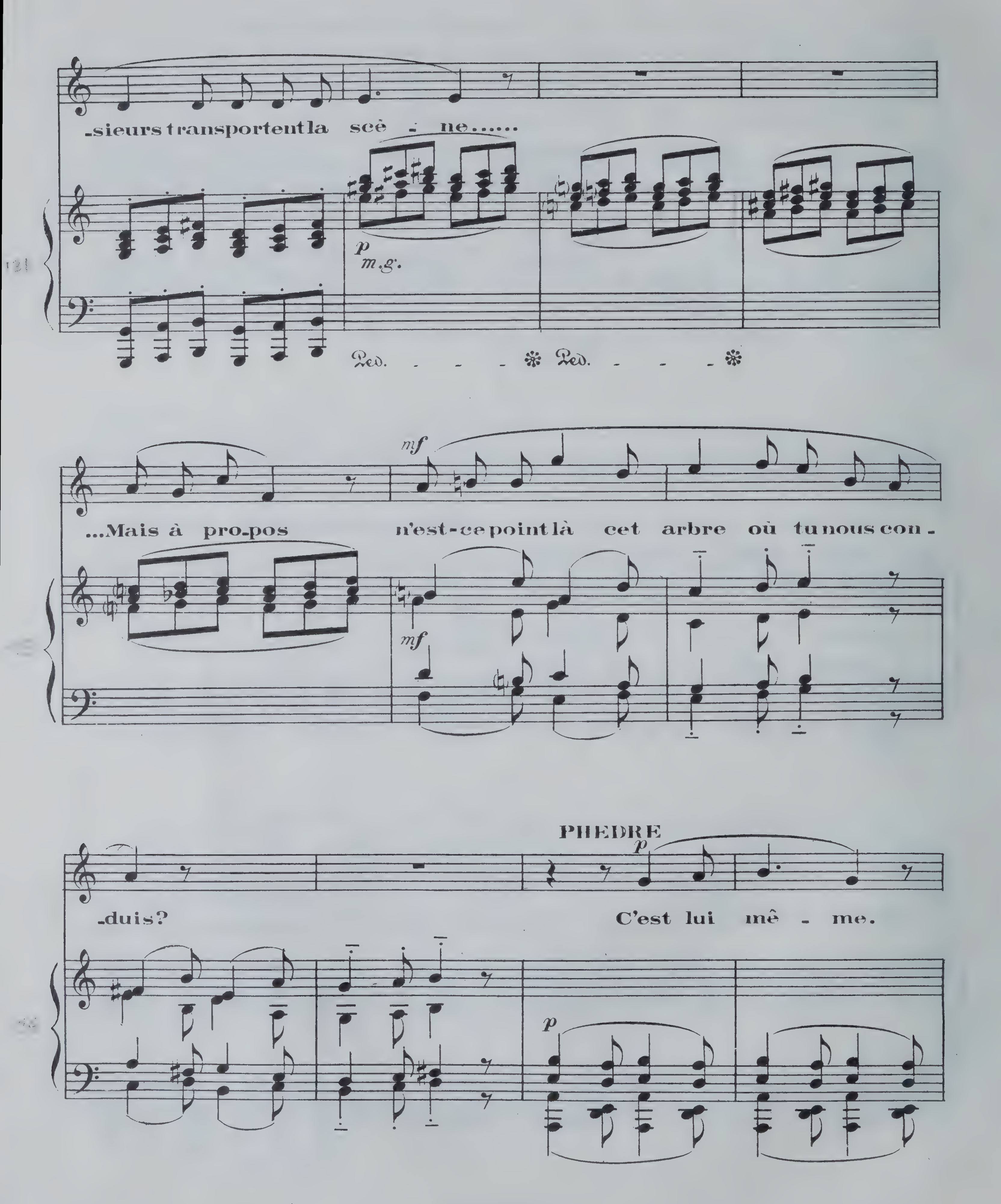

cette a_ven_tu - re fa_bu_leu - se?
103
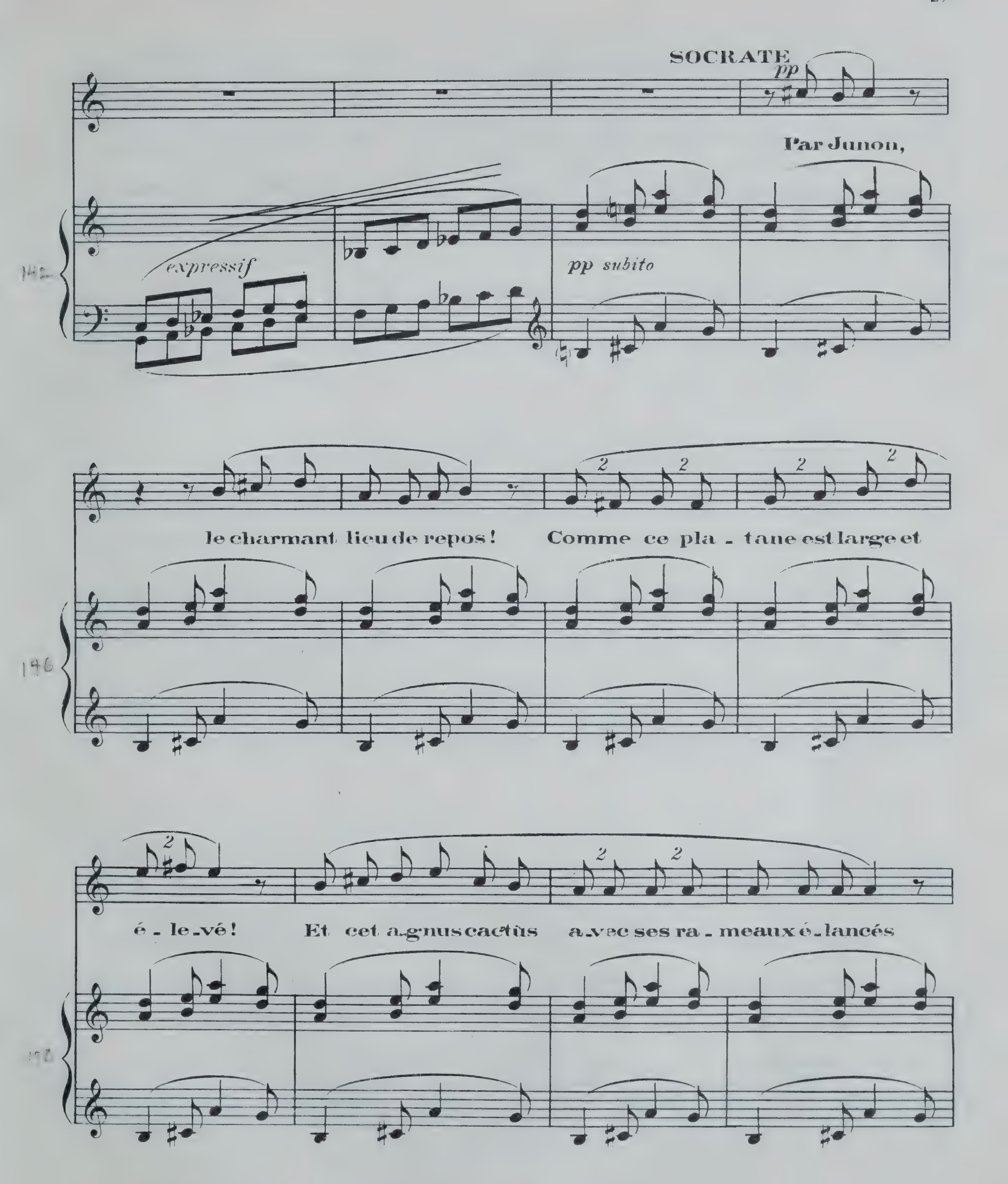

SOCRATE
Mais si j'en doutais, com_me les savants,

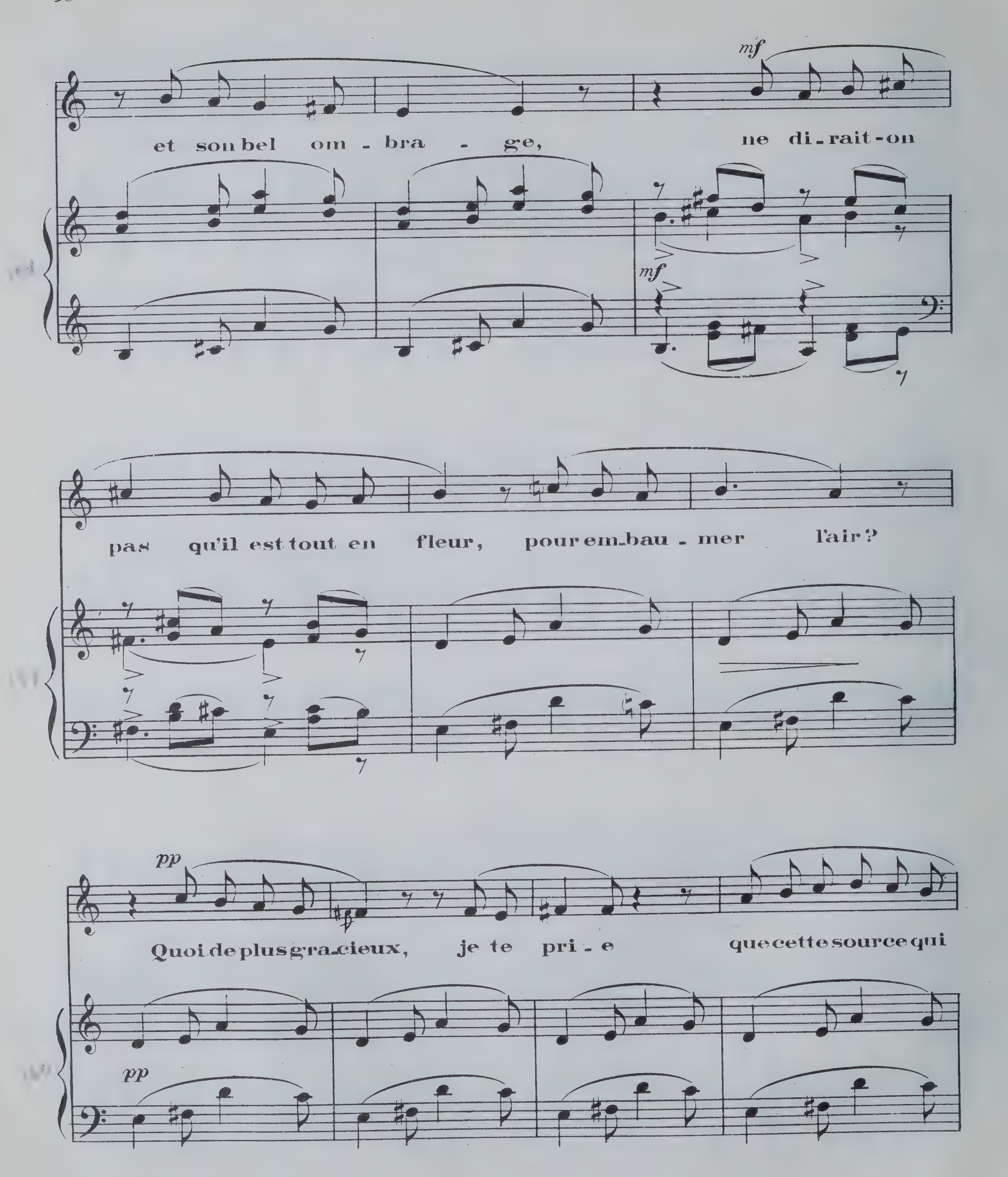

je ne se - rais pas fort em_bar_ras_sé;

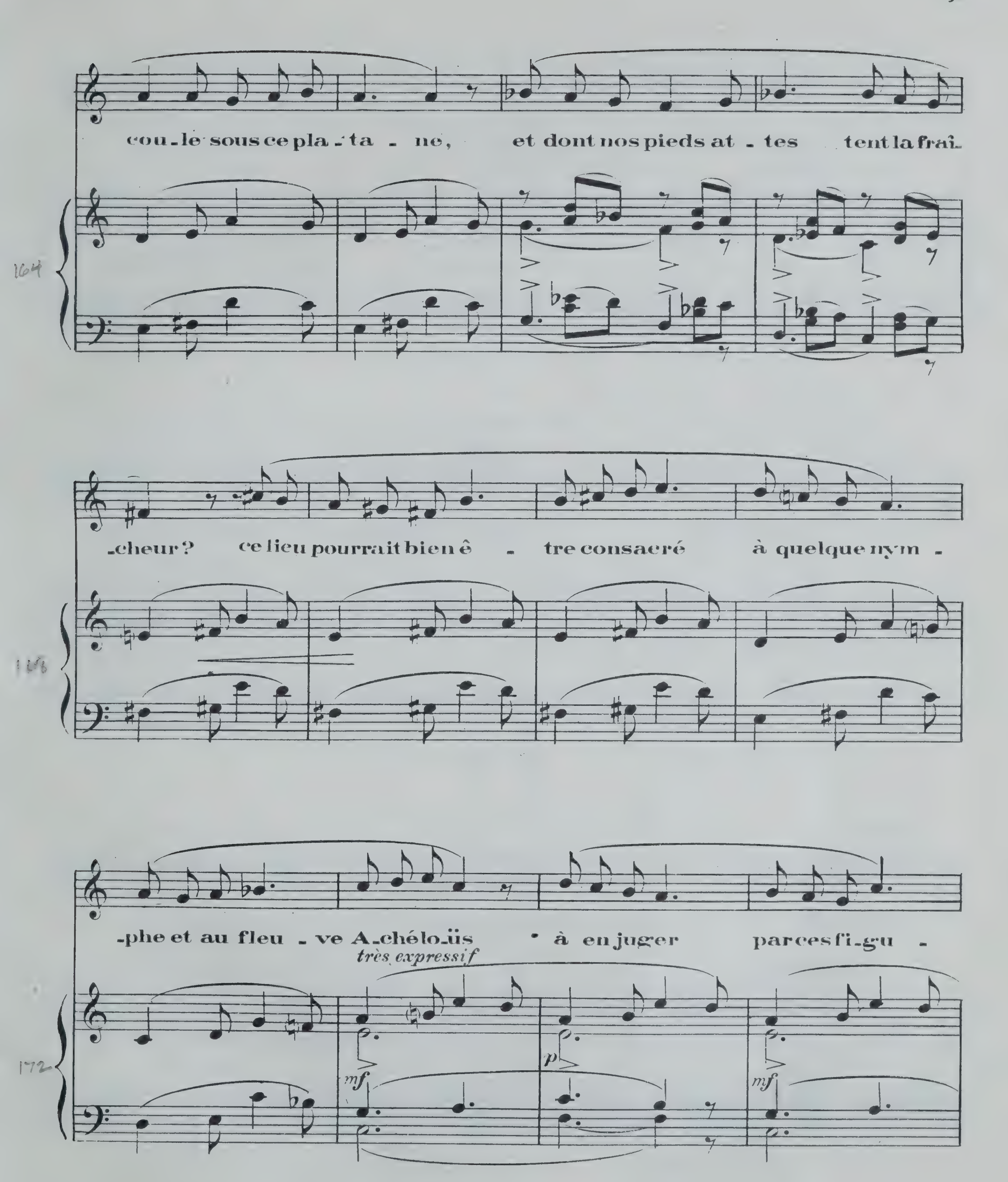

je pourrais sub-ti-li - ser et di - re que le vent du
rit.
tempo
rit.
nord la fit tom - ber d'u-ne des roches voi-si - nes,
a tempo
quand el - le jouait a - vec Phar - ma-ce - e, et que ce gen-re de

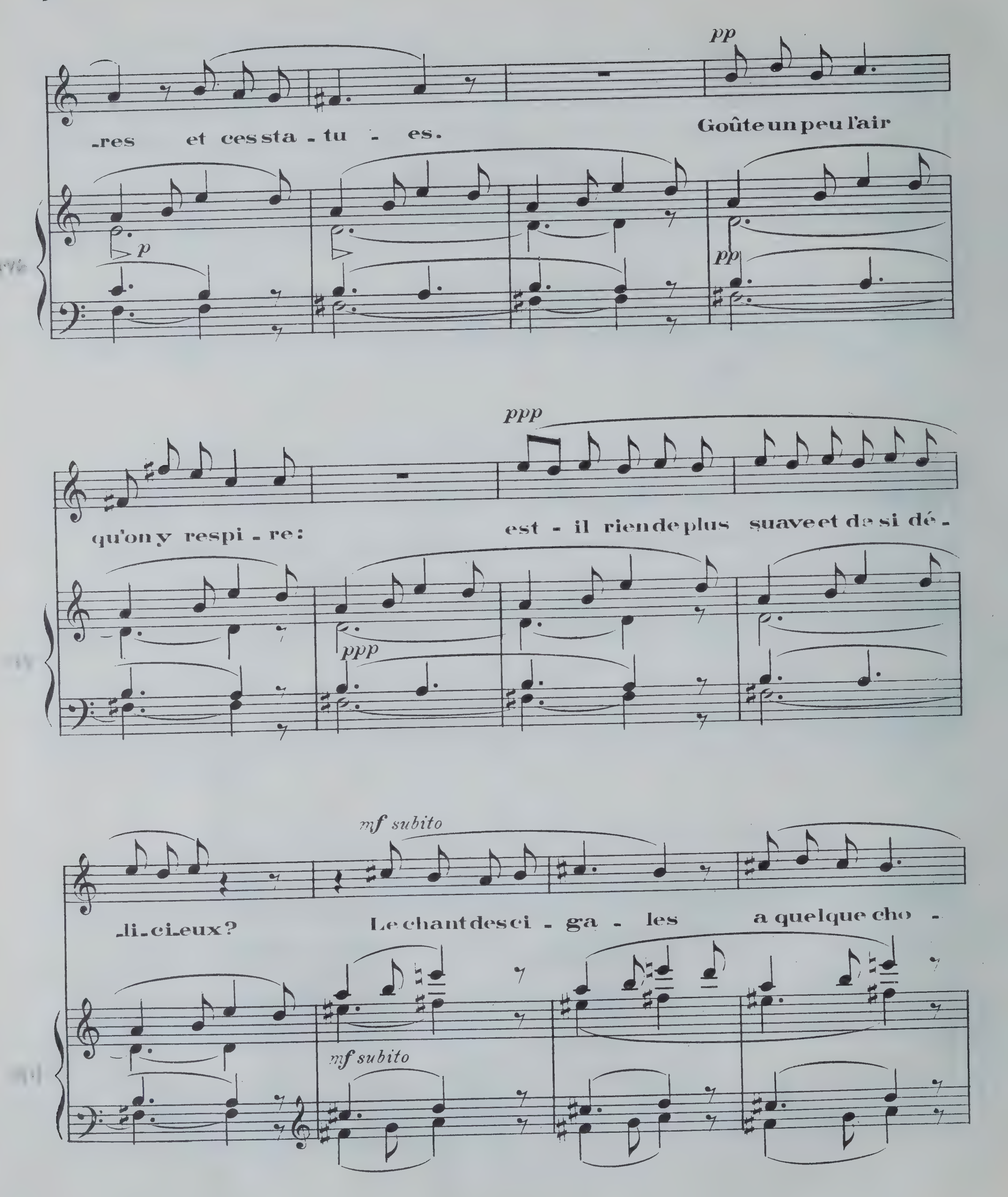

mort donna lieu de croi-re qu'elle a-vait é - té ra-vi - e
pp
sans pédale
rit.
p
a tempo
par Boré - e;
ou bien je pourrais di - re qu'elle tom-
rit.
p
-ba du rocher de l'A - ré - o-pa - ge,
car c'est là que plu-
pp
sans pédale

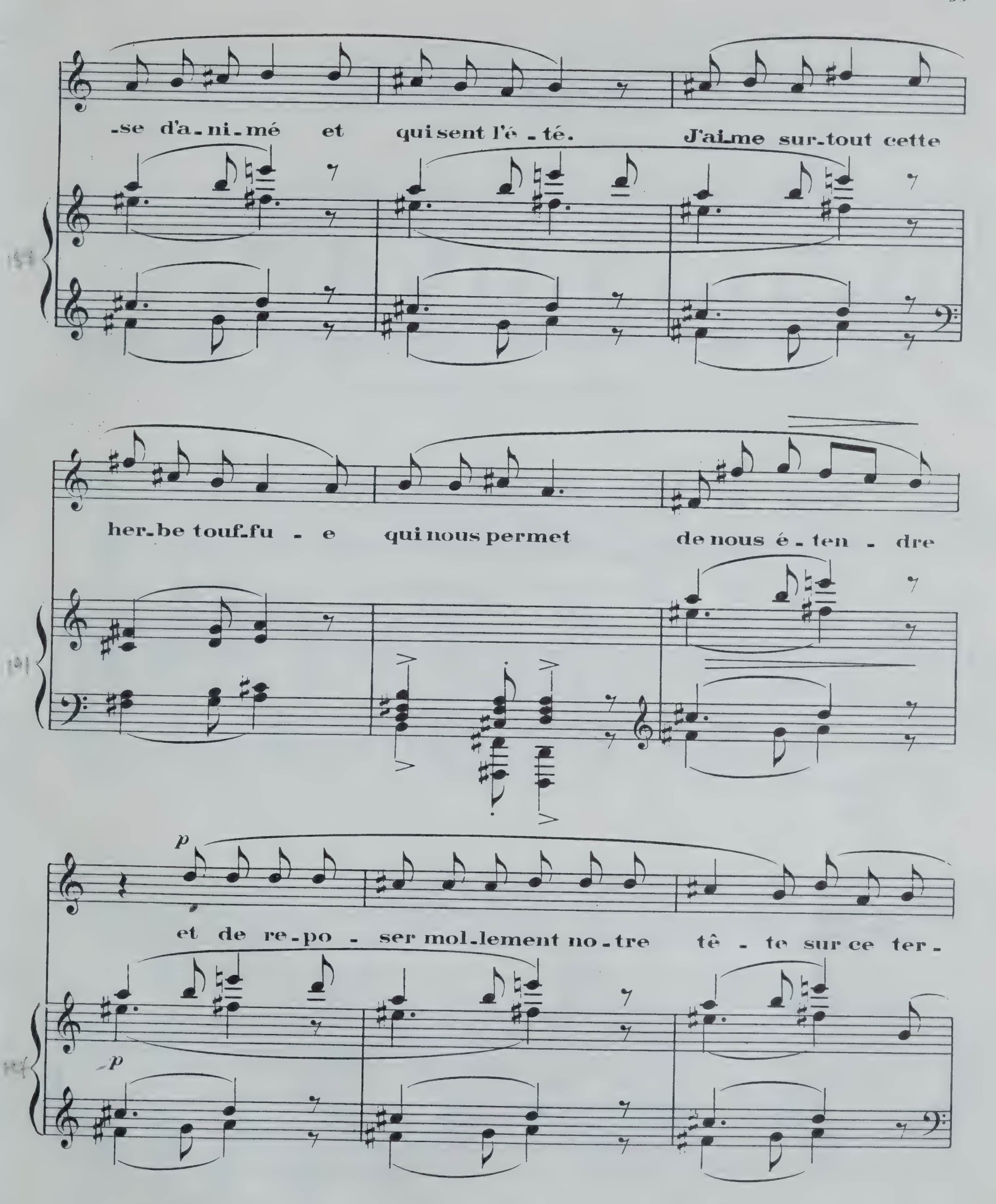

-sieurs transportent la scè - ne......
Ped. - - - ✻ Ped. - - - ✻
p
m.g.
mf
...Mais à pro-pos n'est-ce point là cet arbre où tu nous con-
mf
-duis?
PHEDRE
p
C'est lui mê - me.
p

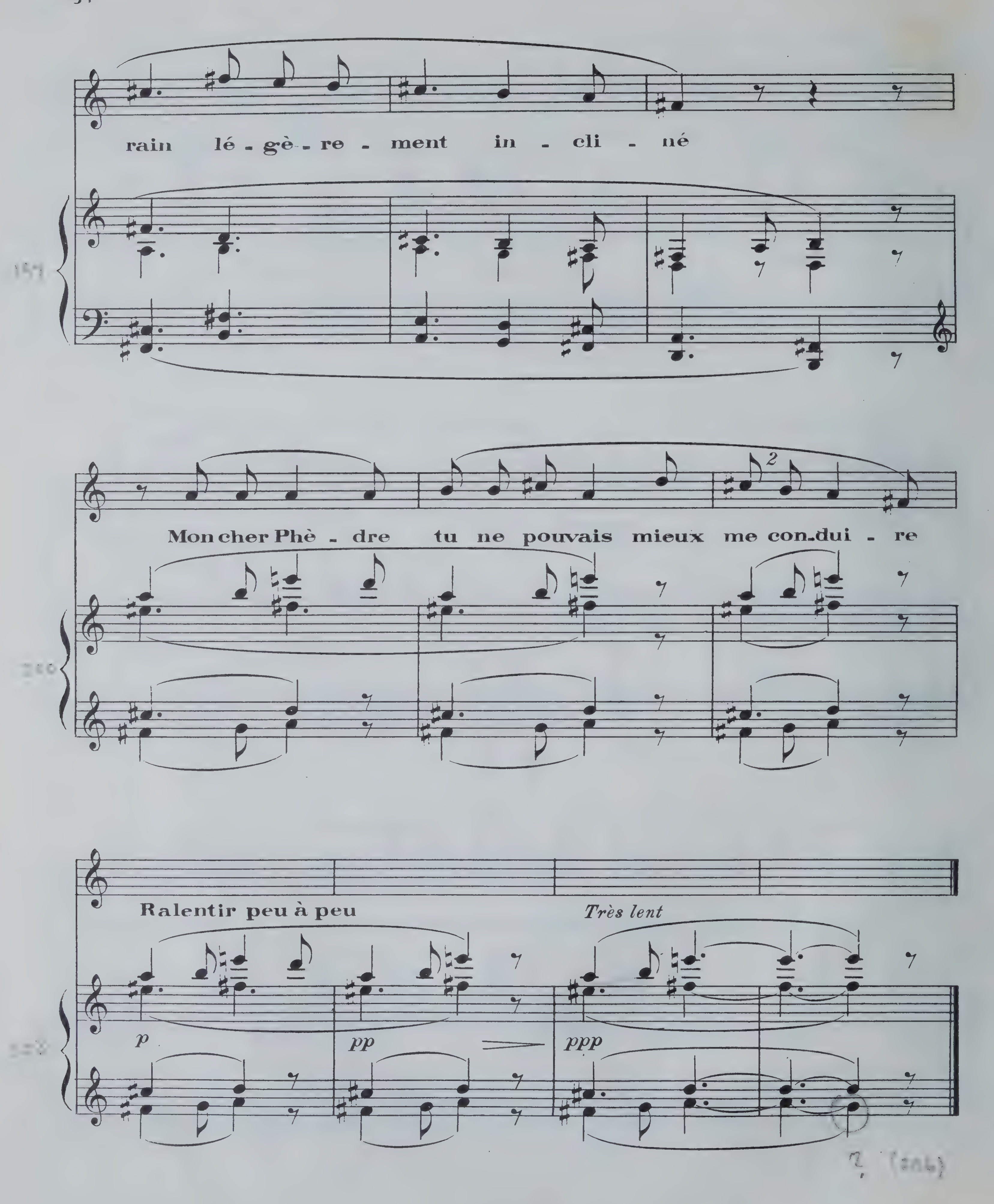

SOCRATE
pp
Par Junon,
expressif
pp subito
142
le charmant lieu de repos! Comme ce pla _ tane est large et
146
é _ le _ vé! Et cet a _ gnus cactùs a _ vec ses ra _ meaux é _ lancés
150


mf
et son bel om - bra - ge,
ne di - rait - on
mf
pas qu'il est tout en fleur, pour em - bau - mer l'air?
pp
Quoi de plus gra - cieux, je te pri - e
que cette source qui
pp


cou_le sous ce pla_ta_ne, et dont nos pieds at_tes tent la fraî_
164
_cheur? ce lieu pourrait bien ê_tre consacré à quelque nym_
168
_phe et au fleu_ve A_chélo_üs à en juger par ces fi_gu_
très expressif
172
mf
p
mf

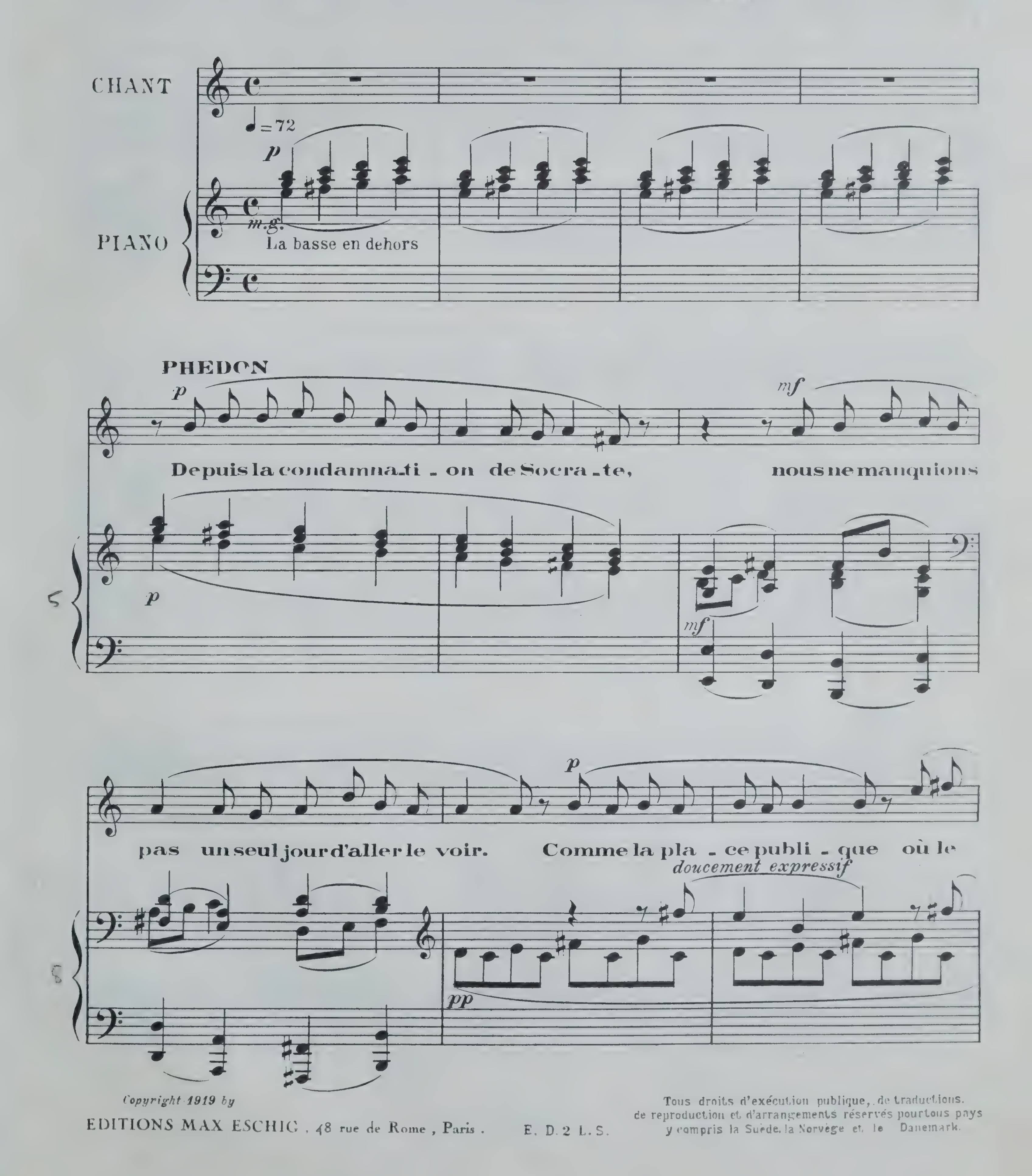

pp
-res et ces sta - tu - es.
Goûte un peu l'air
p
pp
ppp
qu'on y respi - re:
est - il rien de plus suave et de si dé -
ppp
mf subito
-li-ci-eux?
Le chant des ci - ga - les a quelque cho -
mf subito


-se d'a-ni-mé et qui sent l'é - té. J'ai-me sur-tout cette
her-be touf-fu - e qui nous permet de nous é - ten - dre
p
et de re-po - ser mol-lement no-tre tê - te sur ce ter-
p

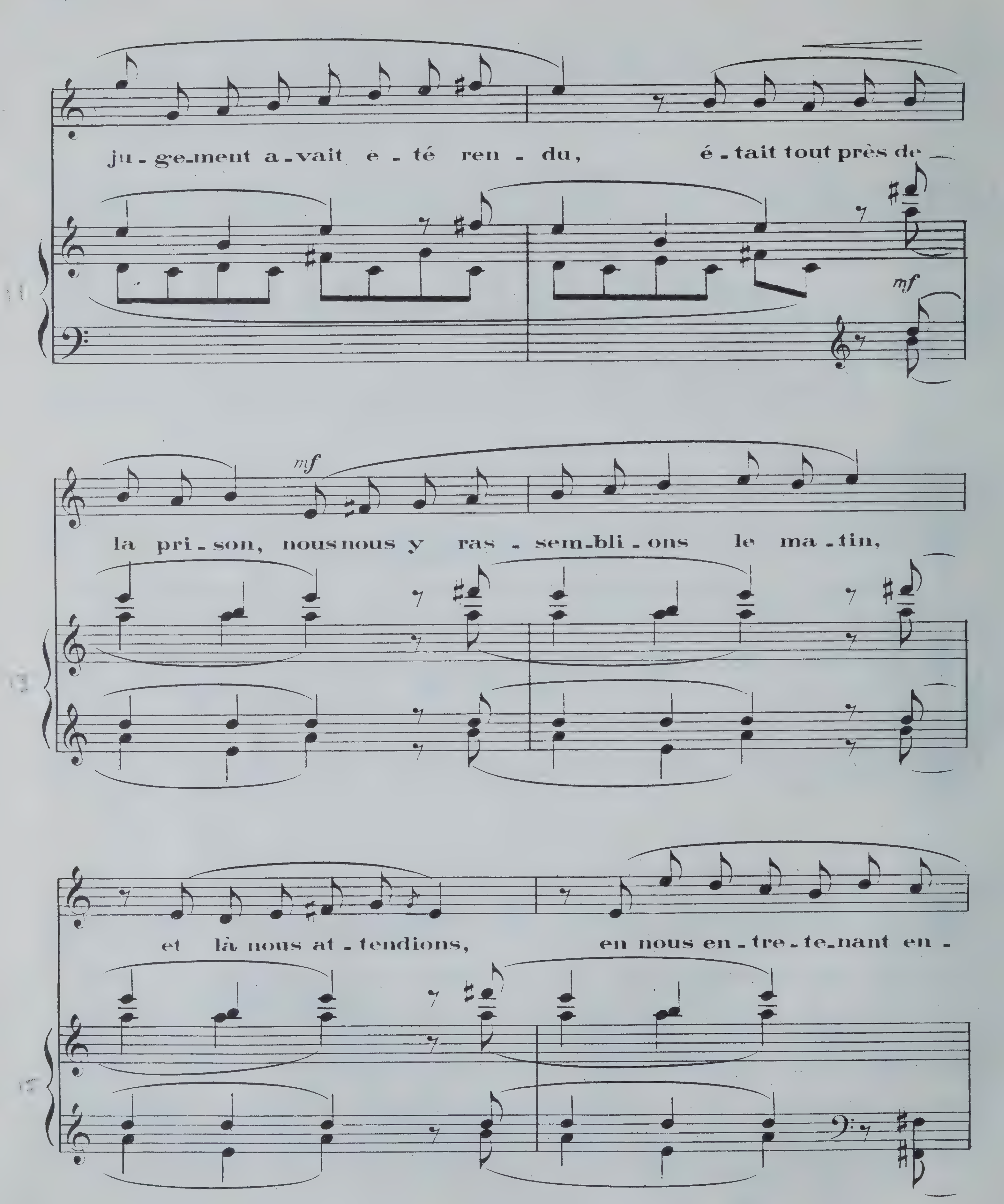

rain lé - gè - re - ment in - cli - né
Mon cher Phè - dre tu ne pouvais mieux me con-dui - re
Ralentir peu à peu
Très lent
p
pp
ppp

III. MORT DE SOCRATE

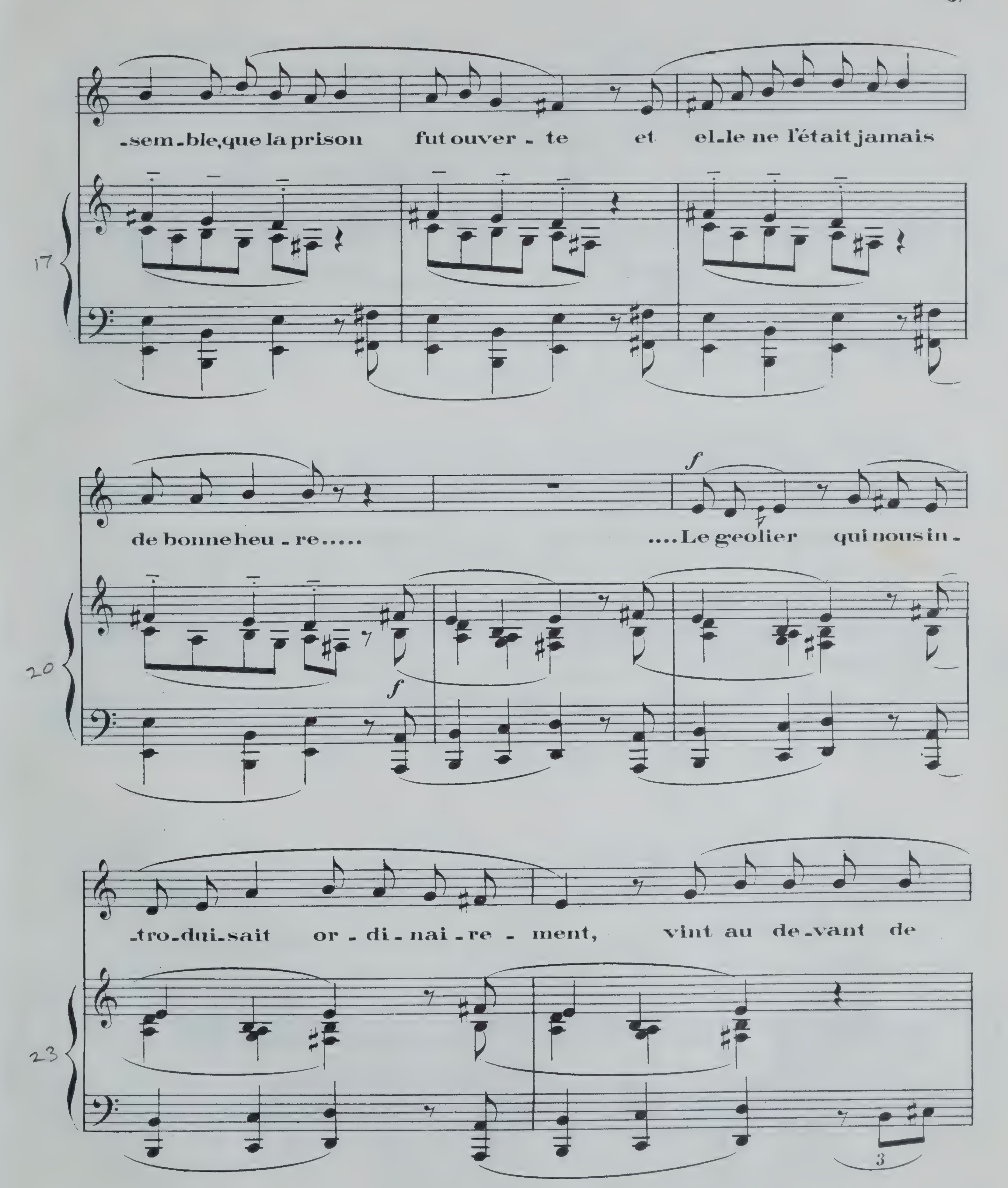
(PHÉDON)



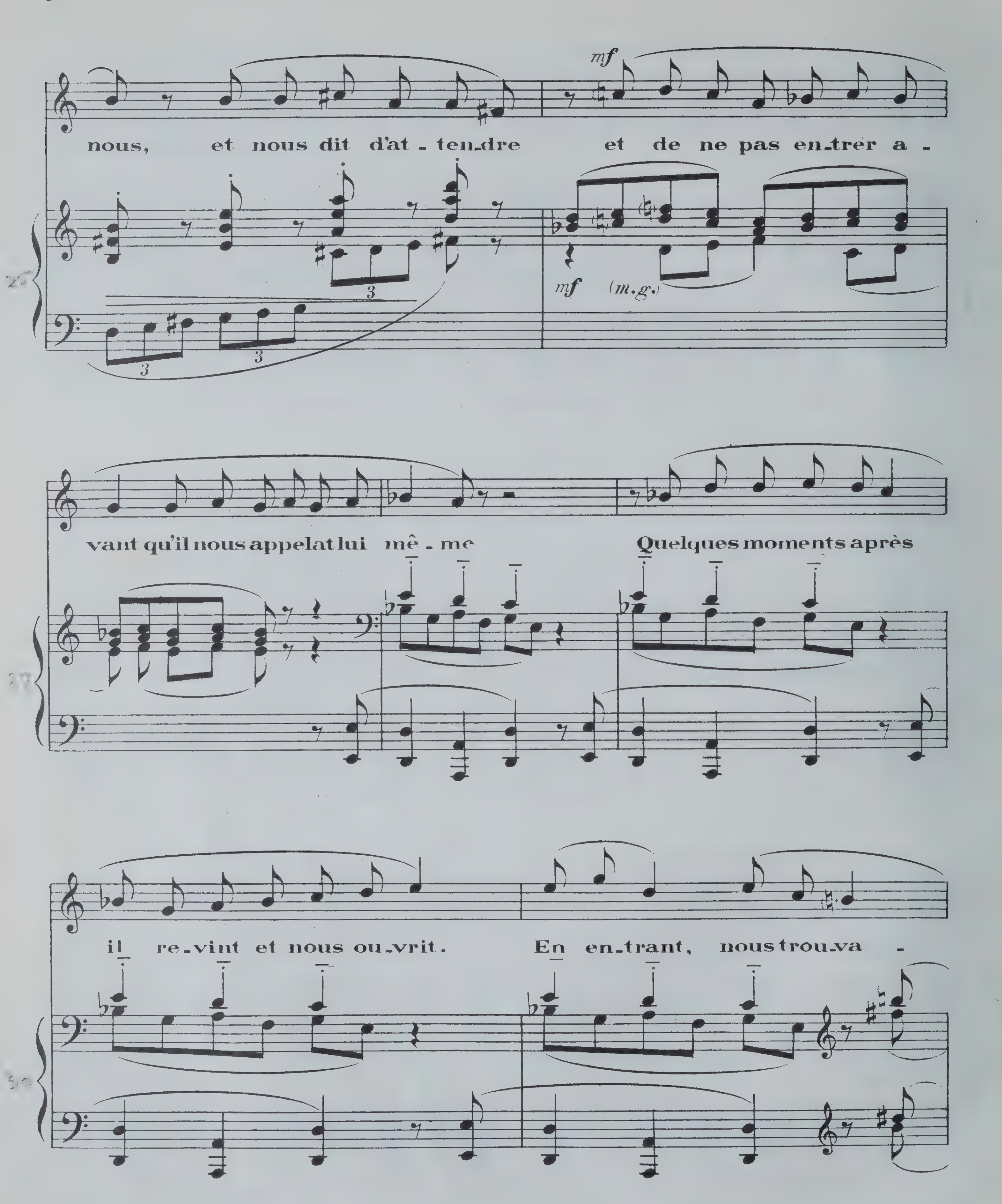
EDITIONS MAX ESCHIG, 48 rue de Rome, Paris. E. D. 2 L. S.

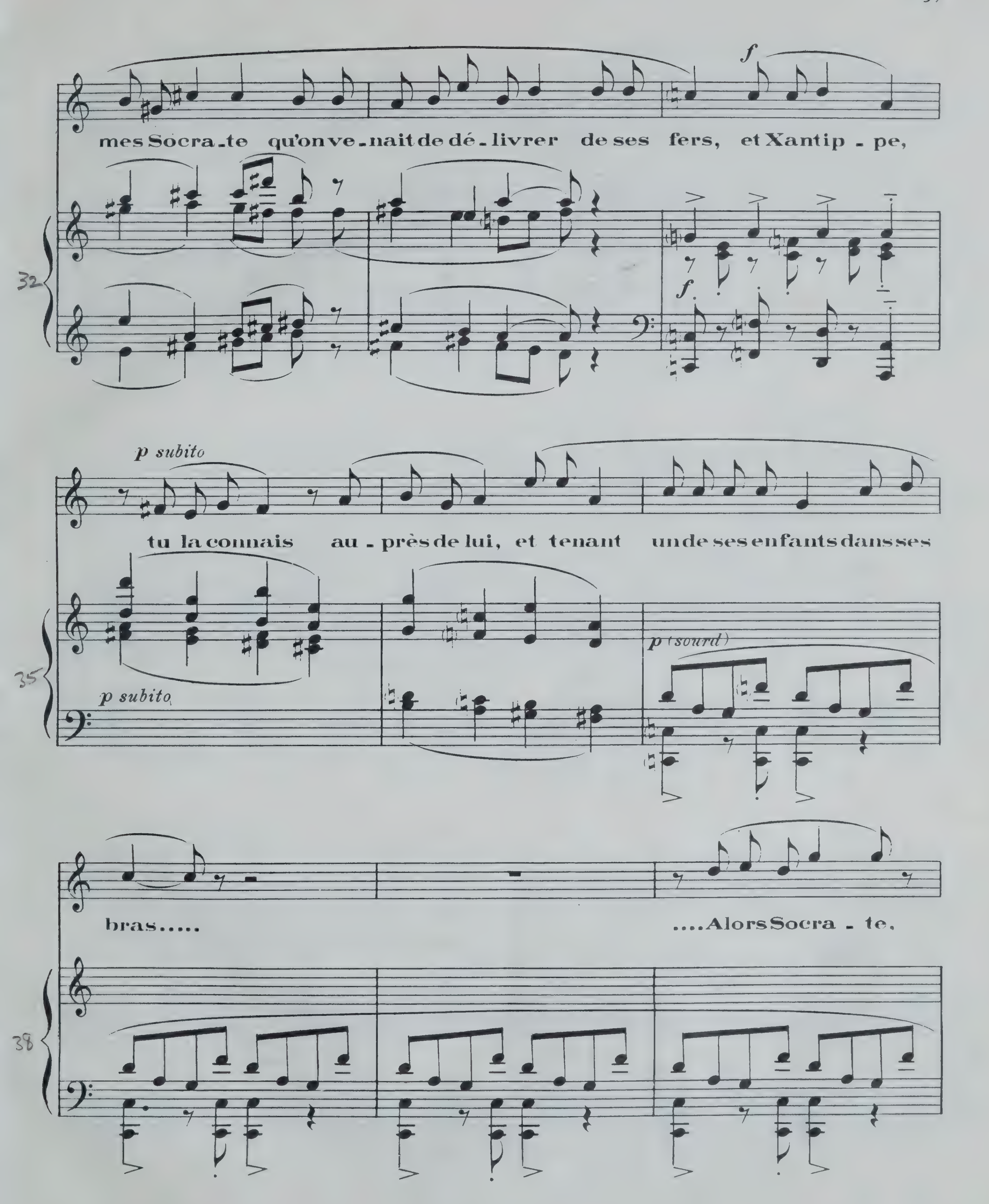


ju - ge - ment a - vait é - té ren - du, é - tait tout près de
mf
mf
la pri - son, nous nous y ras - sem - bli - ons le ma - tin,
et là nous at - tendions, en nous en - tre - te - nant en -

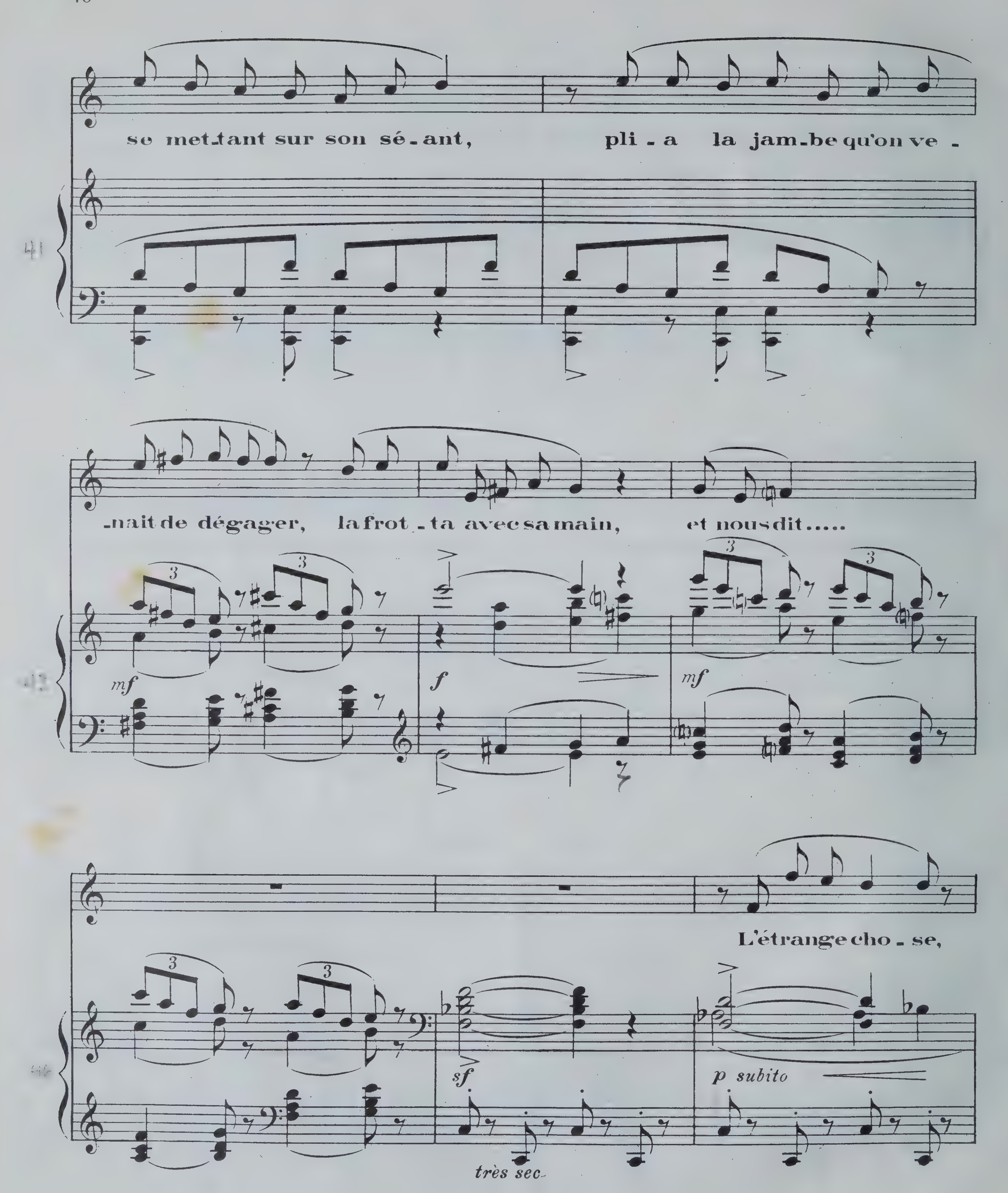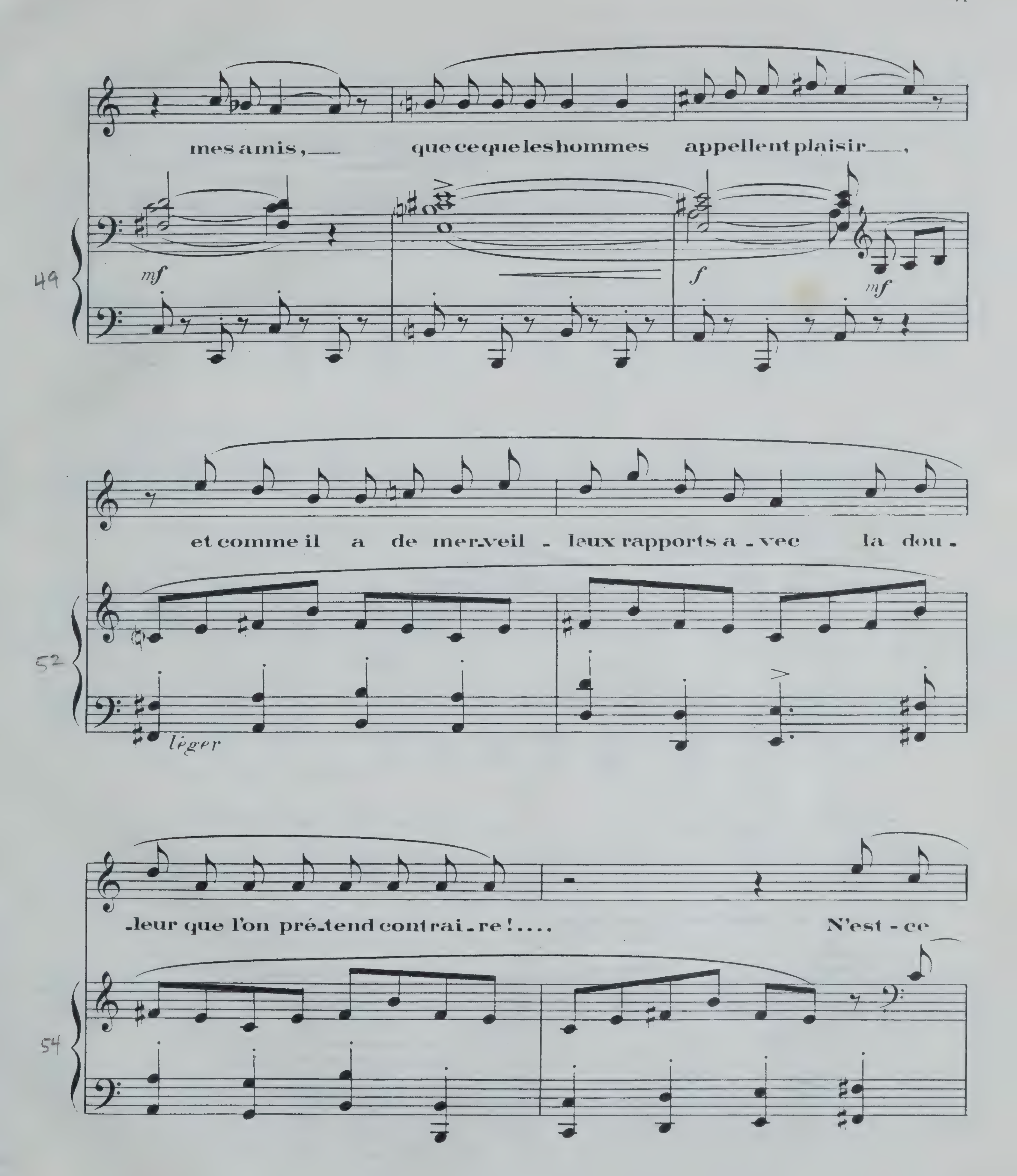


-sem-ble, que la prison fut ouver - te et el-le ne l'était jamais
17
de bonne heu - re.....
....Le geolier qui nous in-
f
20
-tro-dui-sait or - di-nai - re - ment, vint au de-vant de
23
3


mf
nous, et nous dit d'at_ten_dre et de ne pas en_trer a_
mf (m.g.)
vant qu'il nous appelat lui mê_me Quelques moments après
il re_vint et nous ou_vrit. En en_trant, nous trou_va_

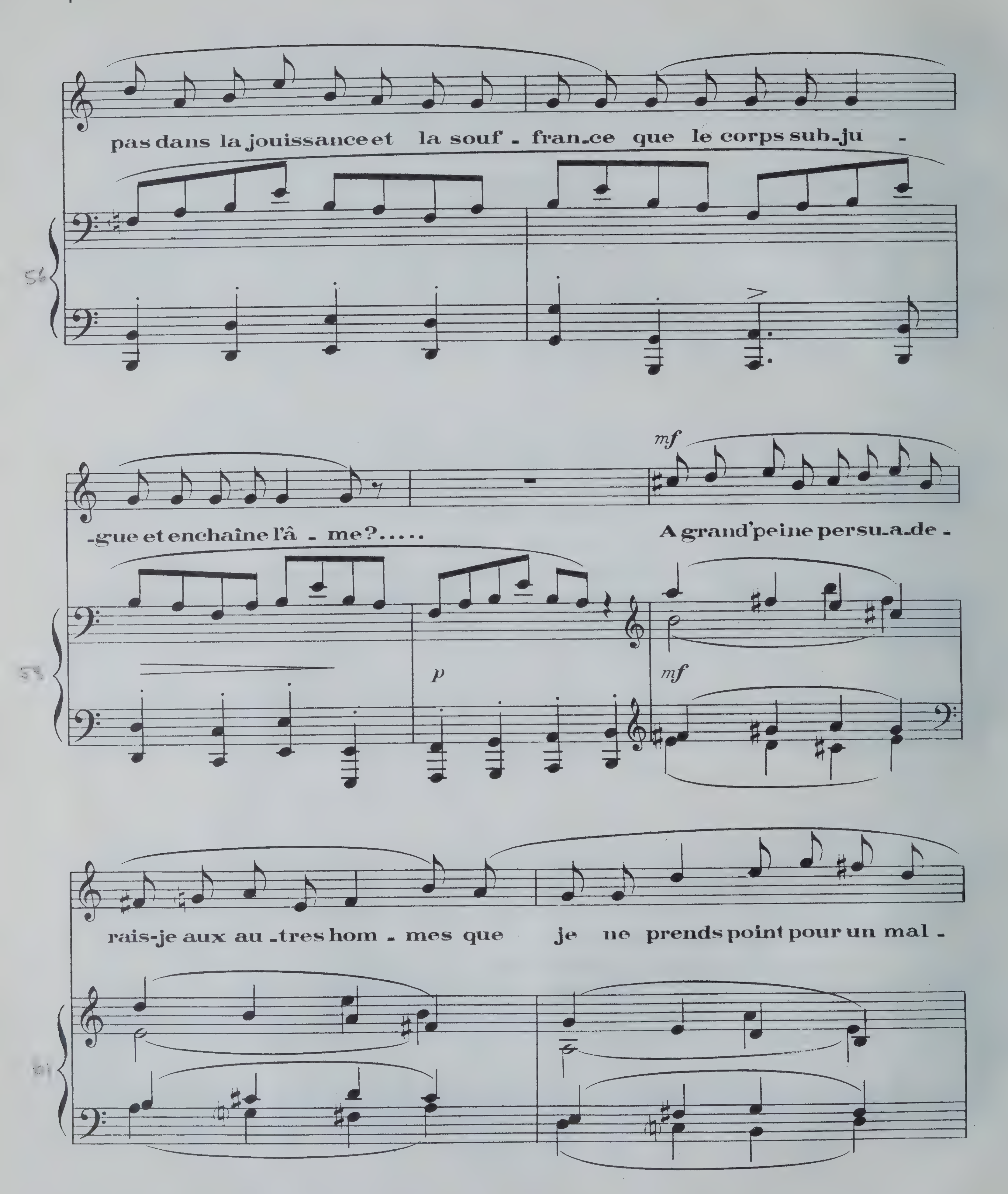


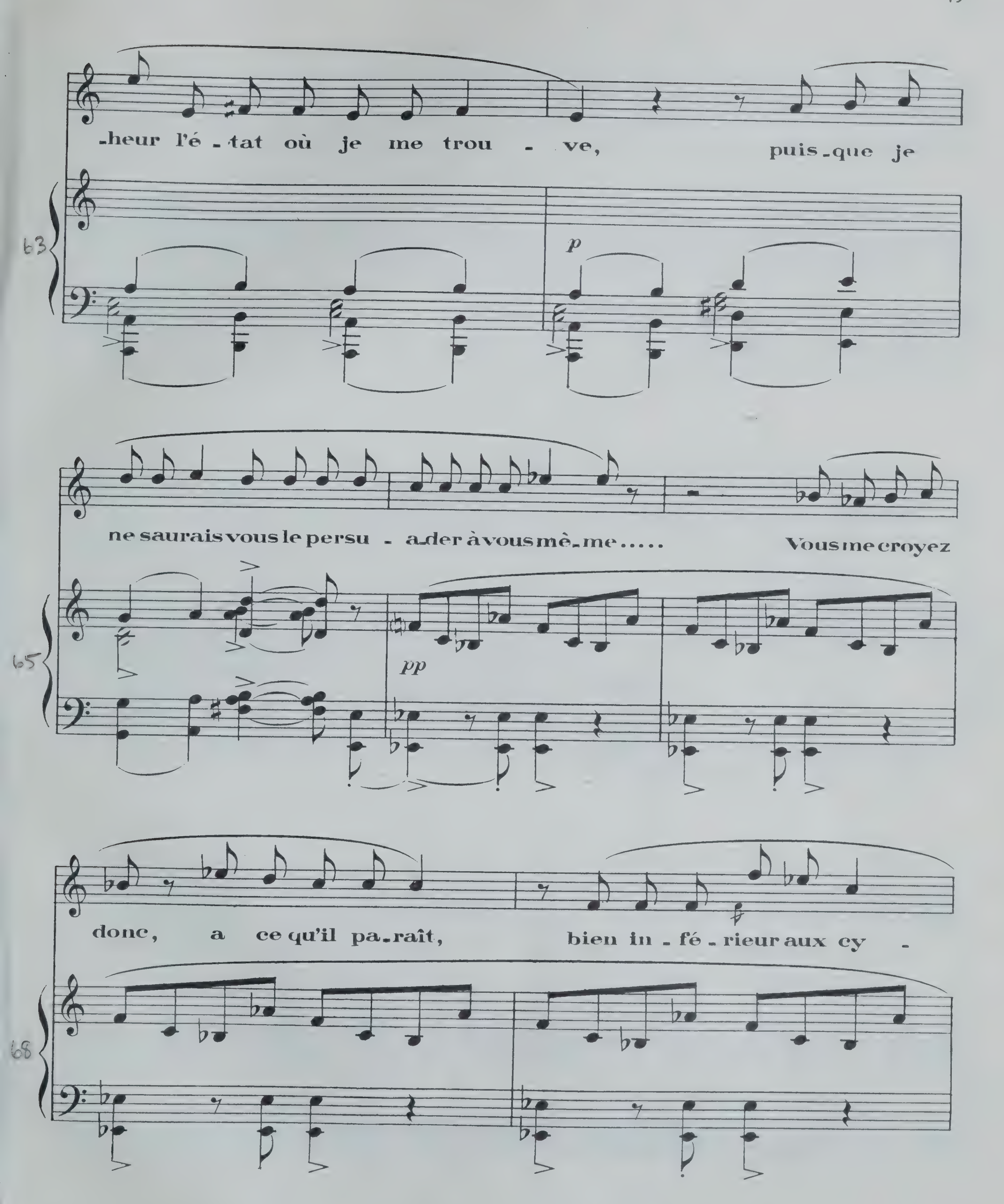
f
mes Socra_te qu'on ve_nait de dé_livrer de ses fers, et Xantip_pe,
32
f
p subito
tu la connais au_près de lui, et tenant un de ses enfants dans ses
35
p subito
p (sourd)
bras.....
....Alors Socra_te,
38


se met_tant sur son sé_ant, pli_a la jam_be qu'on ve_
_nait de dégager, la frot_ta avec sa main, et nous dit.....
mf
f
mf
L'étrange cho_se,
sf
p subito
très sec

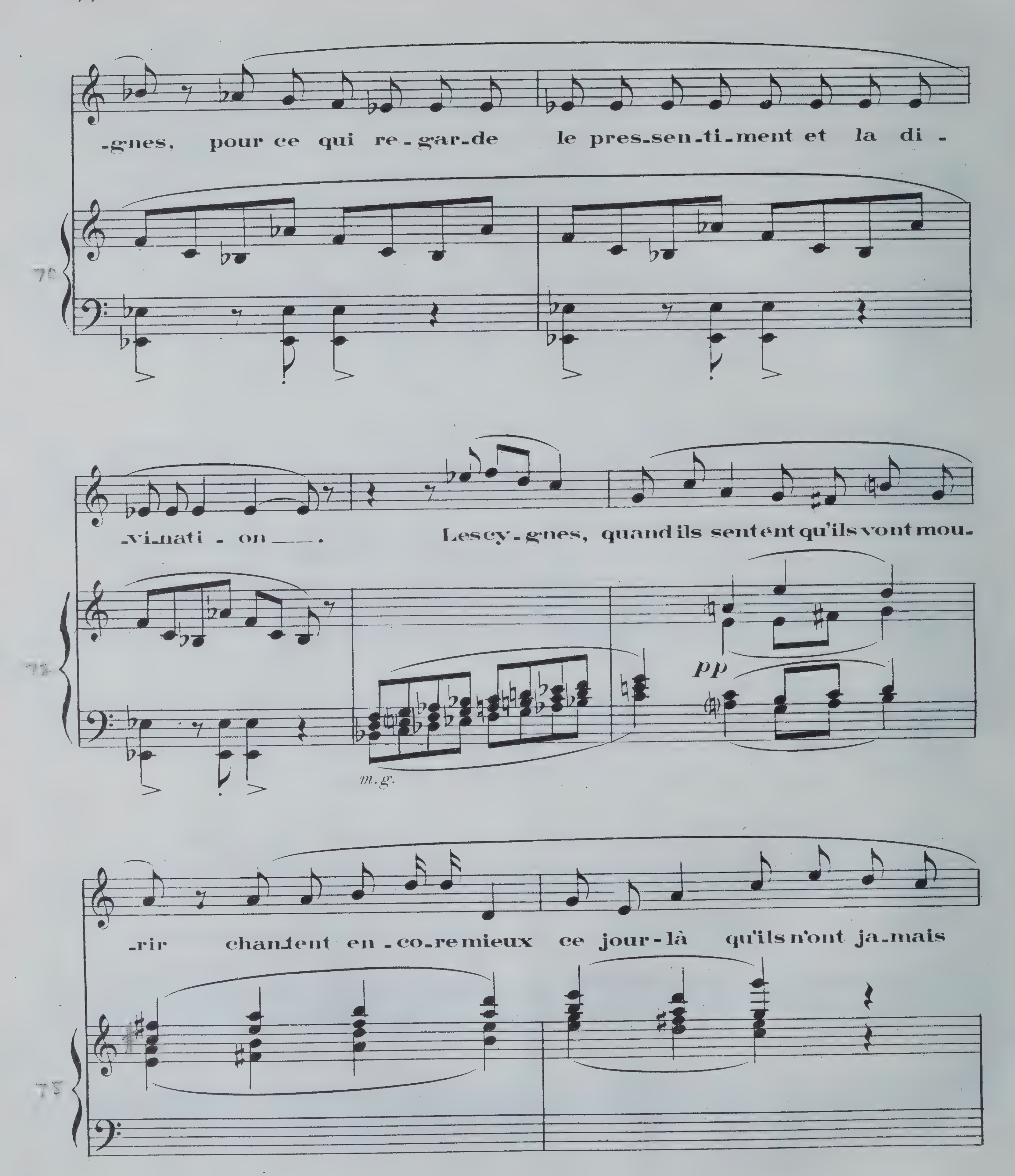


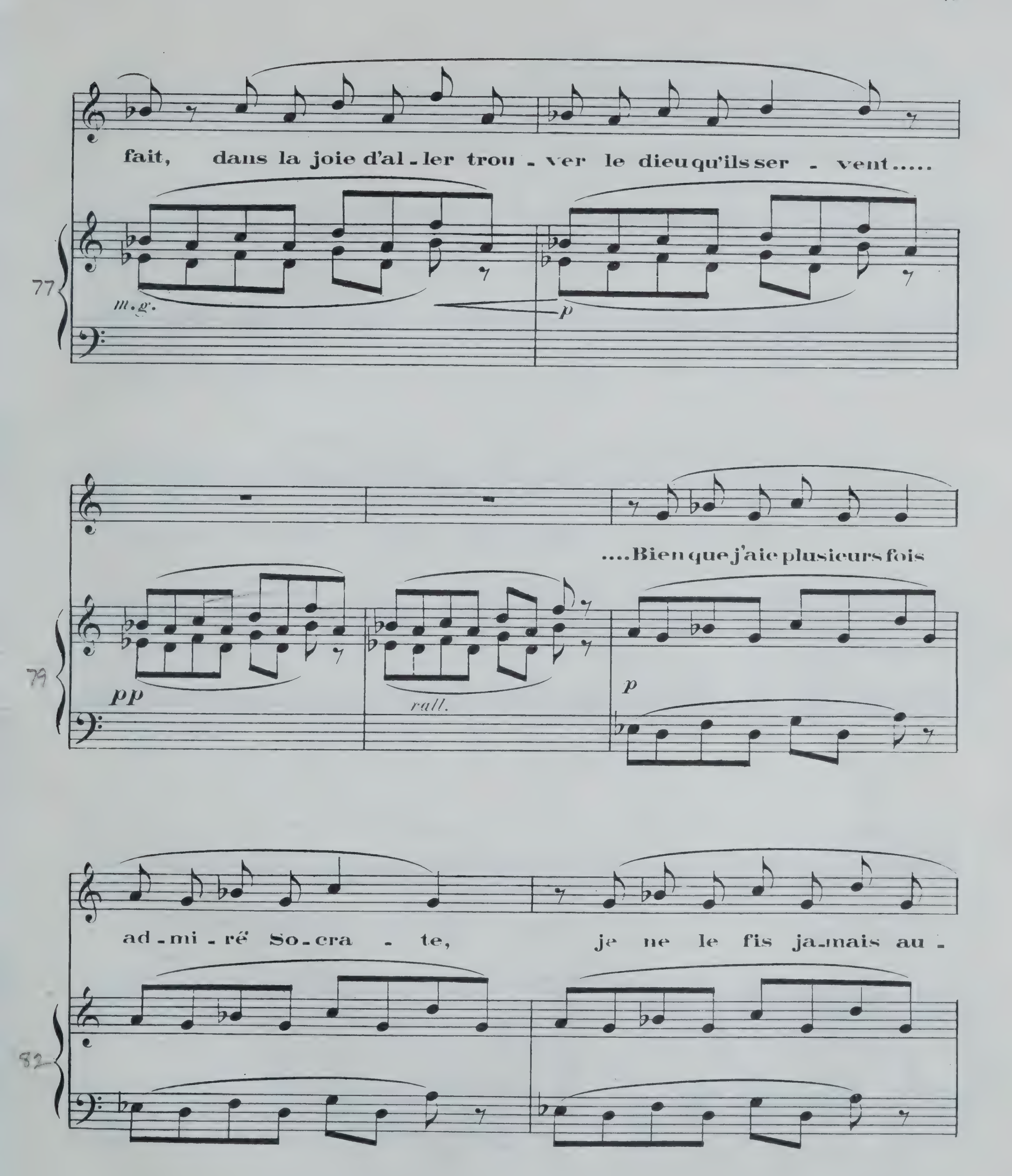
mes amis, que ce que les hommes appellent plaisir,
mf
f
mf
49
et comme il a de mer-veil - leux rapports a - vec la dou -
52
léger
-leur que l'on pré-tend contrai - re!....
N'est - ce
54

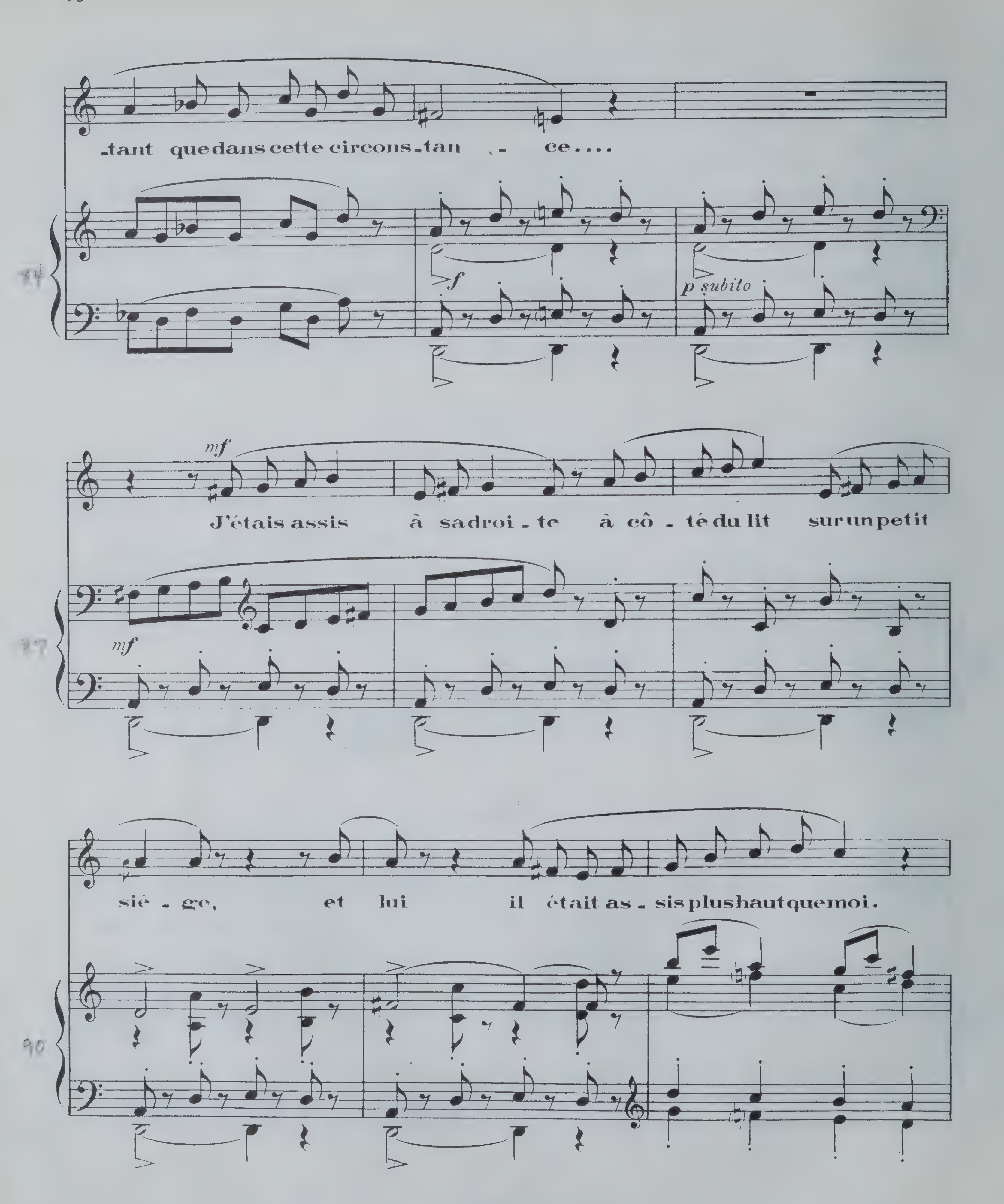

pas dans la jouissance et la souf - fran-ce que le corps sub-ju -
56
mf
-gue et enchaîne l'â - me?.....
A grand'peine persu-a-de -
58
p
mf
rais-je aux au-tres hom - mes que je ne prends point pour un mal -



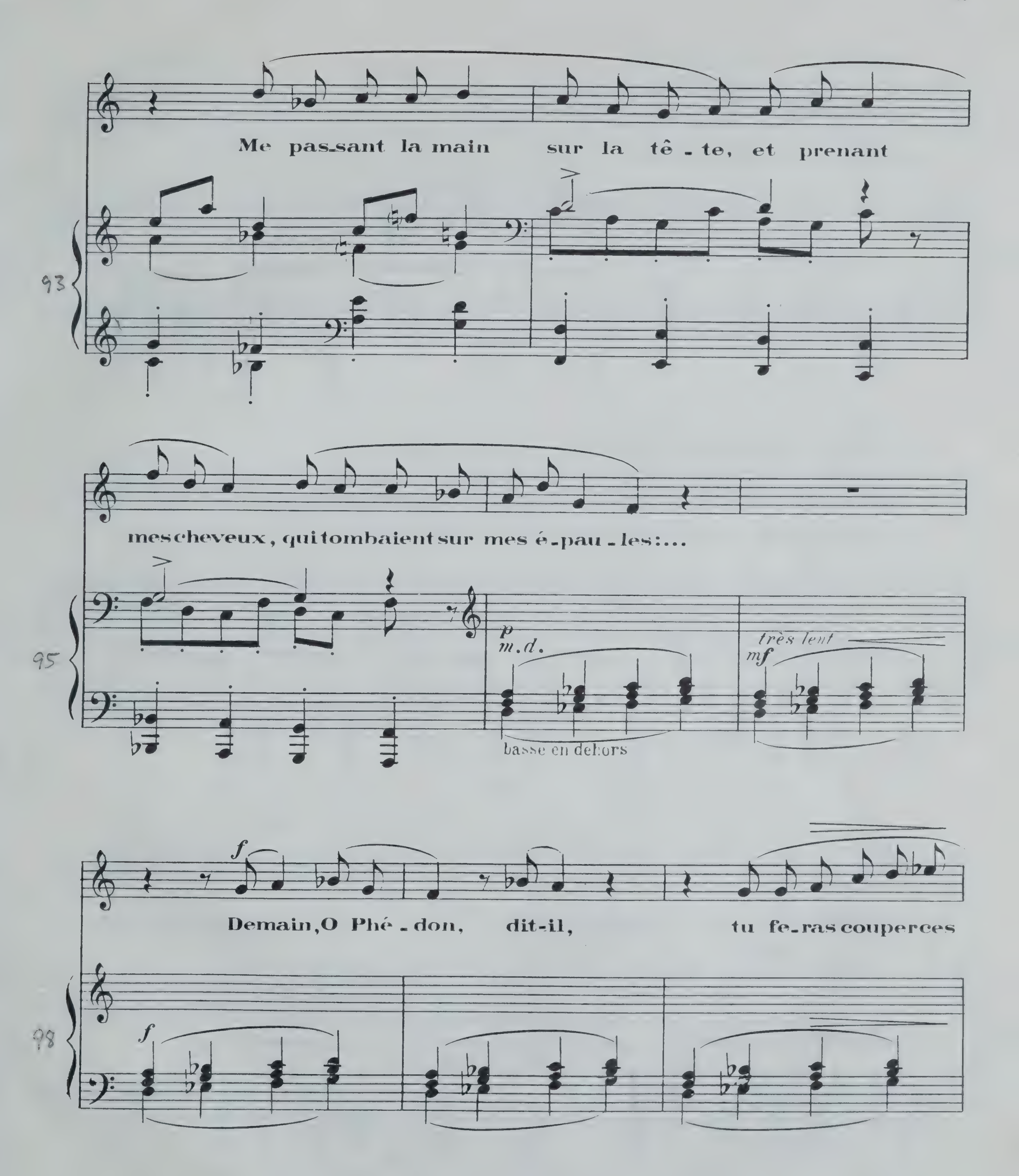
-heur l'é-tat où je me trou - ve, puis-que je
63
p
ne saurais vous le persu - a-der à vous mê-me.....
Vous me croyez
65
pp
donc, a ce qu'il pa-raît, bien in - fé - rieur aux cy -
68


-gnes, pour ce qui re-gar-de le pres-sen-ti-ment et la di-
-vi-nati - on ___.
Les cy-gnes, quand ils sentent qu'ils vont mou-
m.g.
pp
-rir chantent en-co-re mieux ce jour-là qu'ils n'ont ja-mais

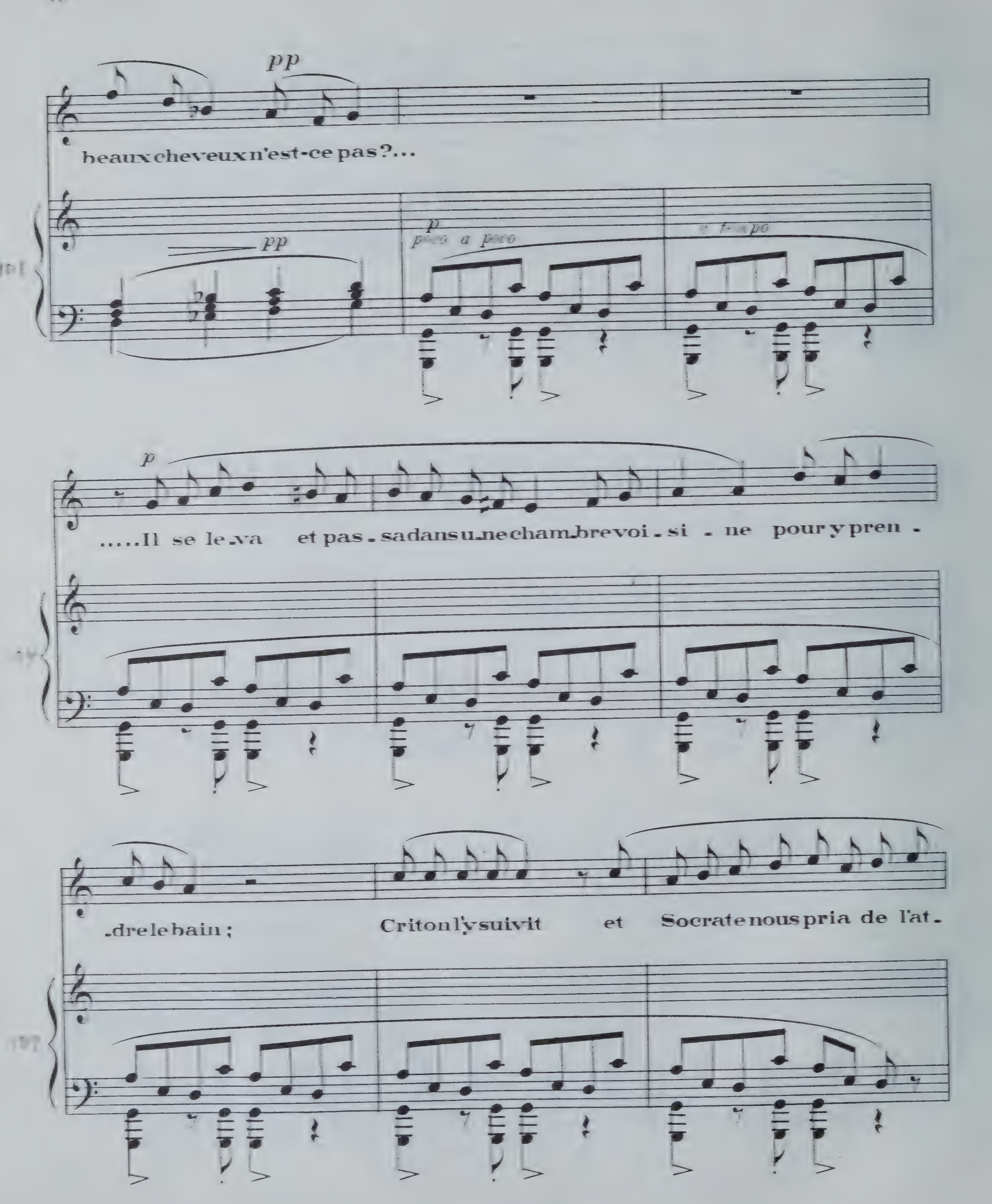

fait, dans la joie d'al-ler trou - ver le dieu qu'ils ser - vent.....
m.g.
p
77
....Bien que j'aie plusieurs fois
pp
rall.
p
79
ad-mi-ré So-cra - te, je ne le fis ja-mais au-
82

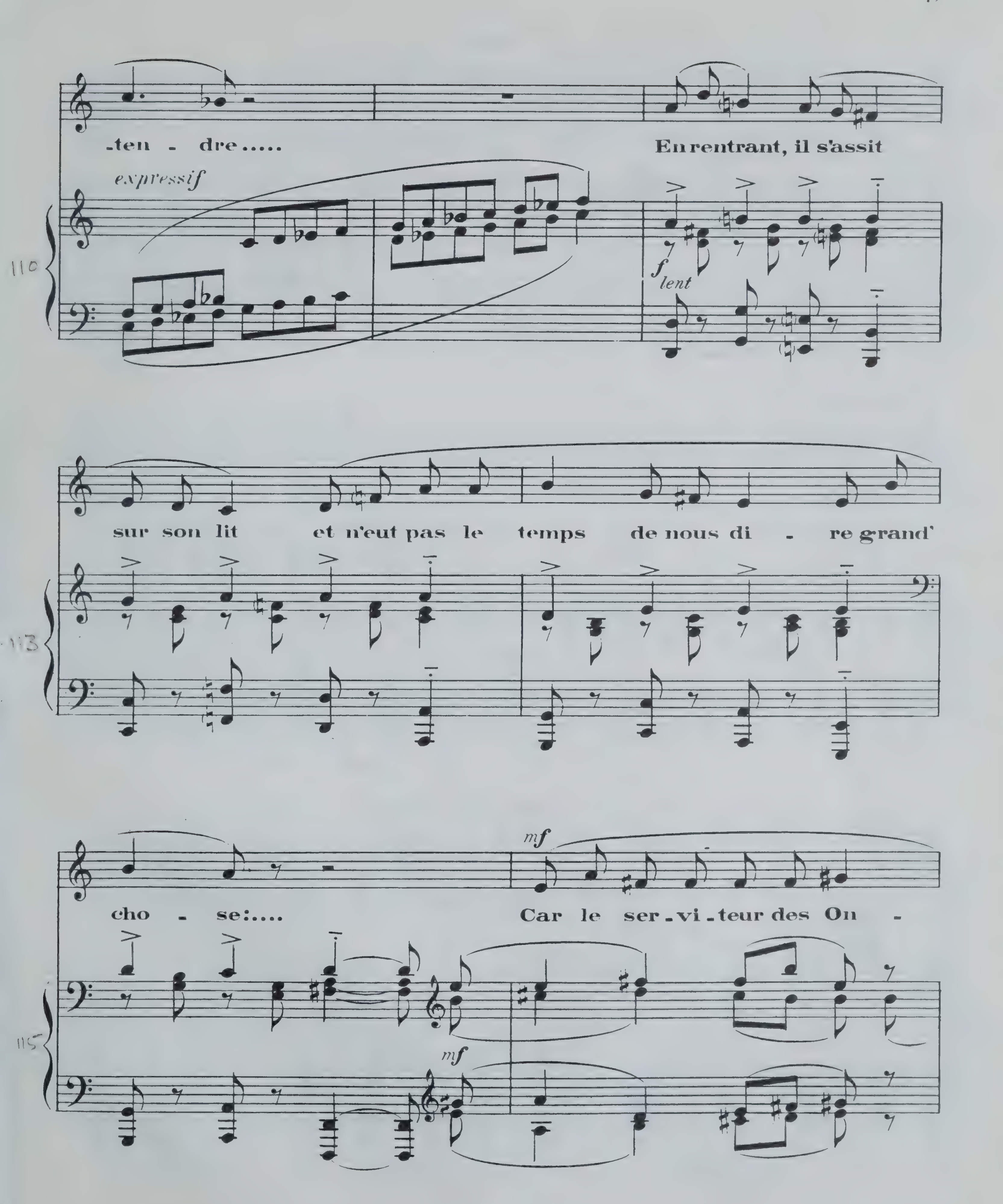


_tant que dans cette circons_tan _ ce....
f
p subito
mf
J'étais assis à sa droi_te à cô_té du lit sur un petit
mf
siè_ge, et lui il était as_sis plus haut que moi.

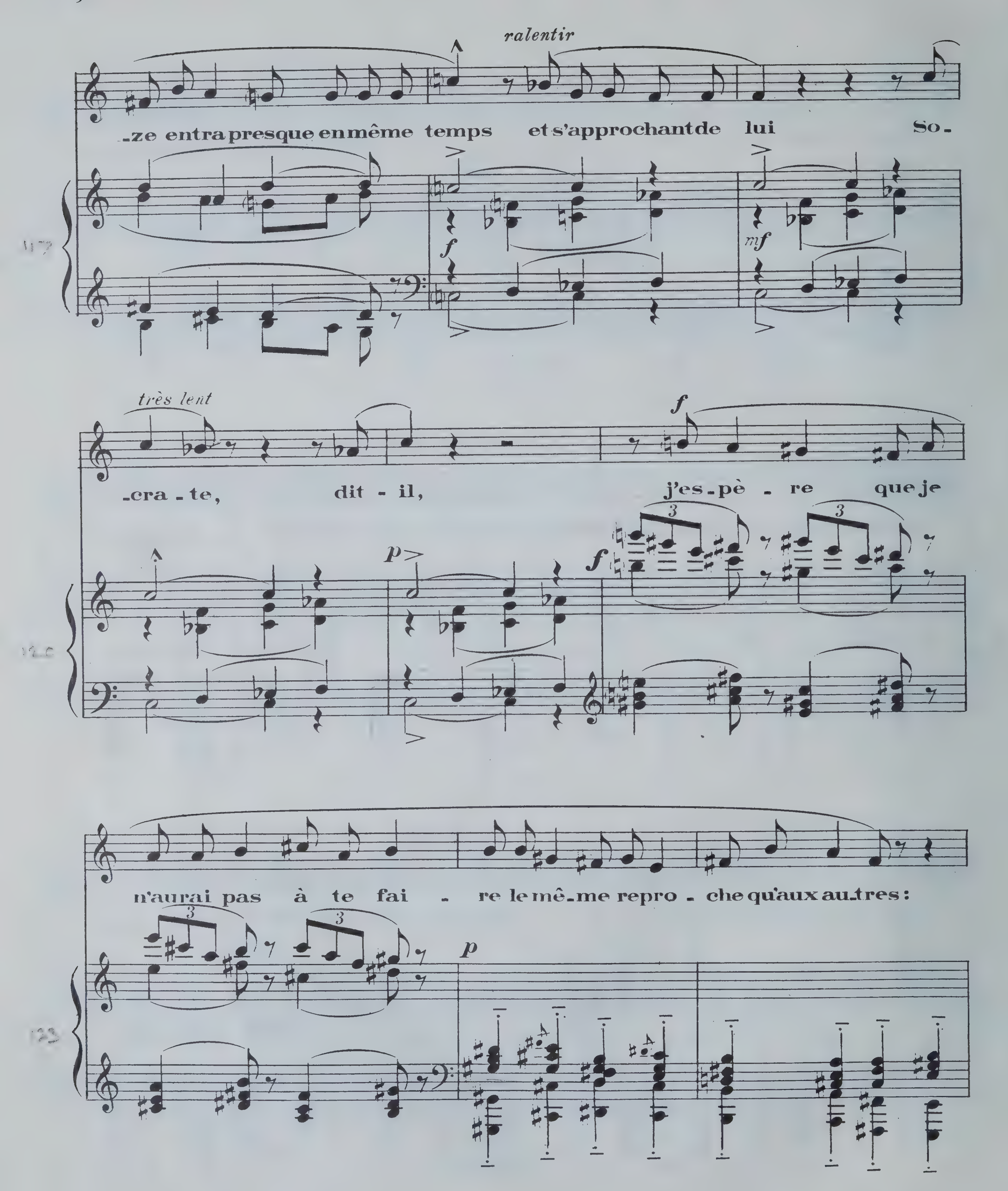


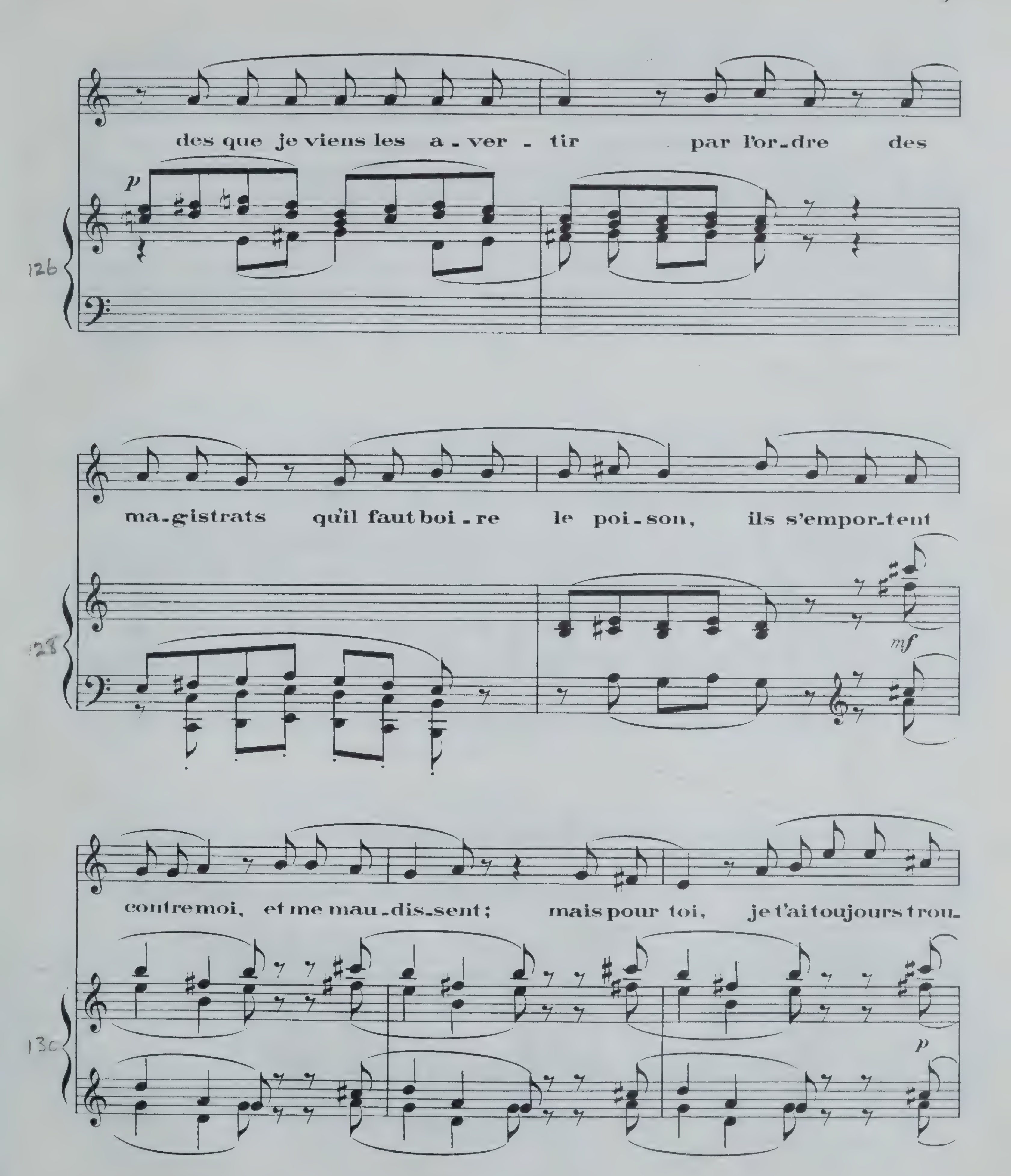
Me pas-sant la main sur la tê - te, et prenant
93
mes cheveux, qui tombaient sur mes é-pau-les:...
95
p
m.d.
basse en dehors
très lent
mf
Demain, O Phé-don, dit-il, tu fe-ras couper ces
f
98


pp
beauxcheveuxn'est-ce pas?...
pp
p
poco a poco
a tempo
p
.....Il se le_va et pas_sadansu_necham_brevoi_si_ne pourypren_
drelebain; Critonl'ysuivit et Socratenouspria de l'at

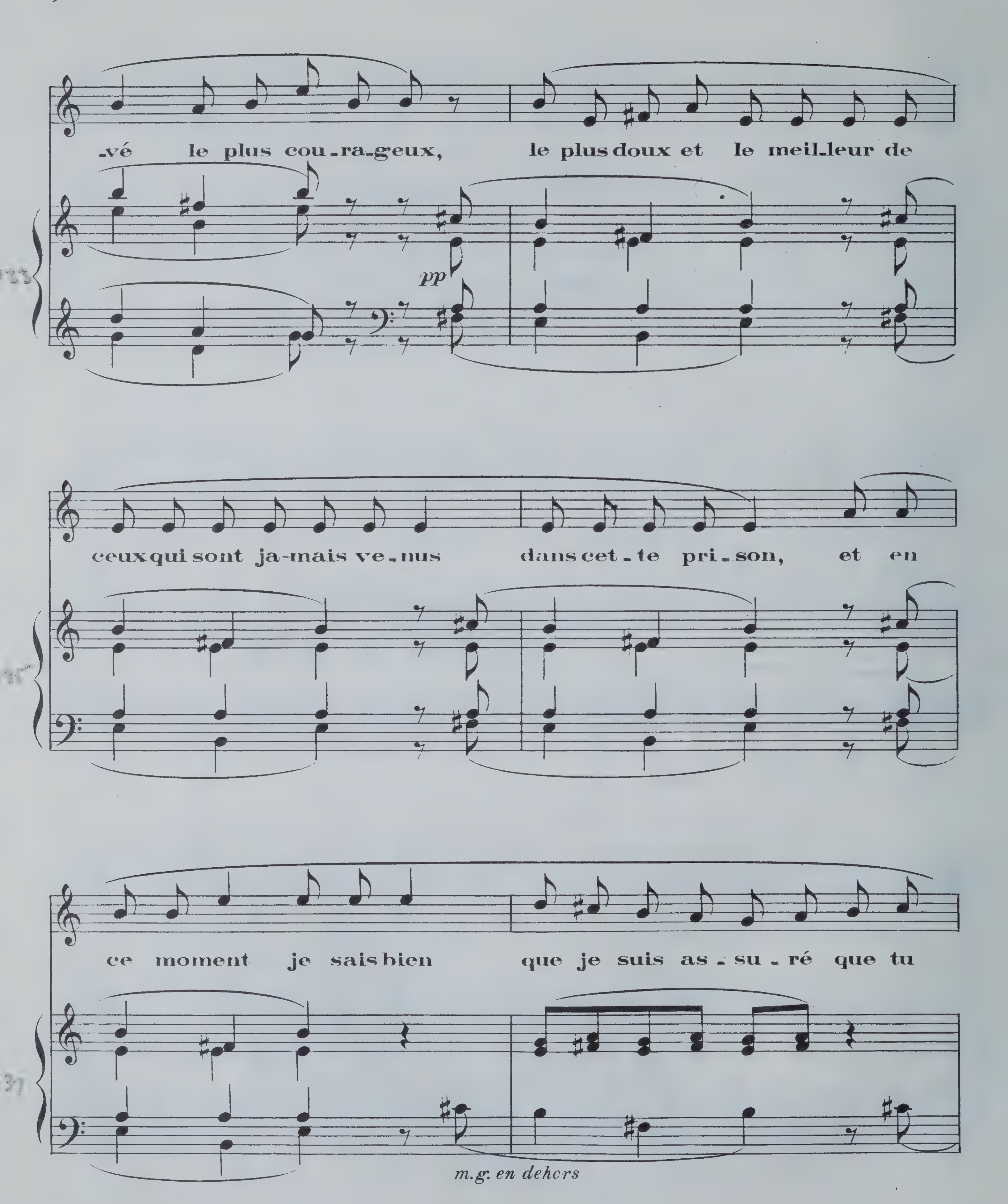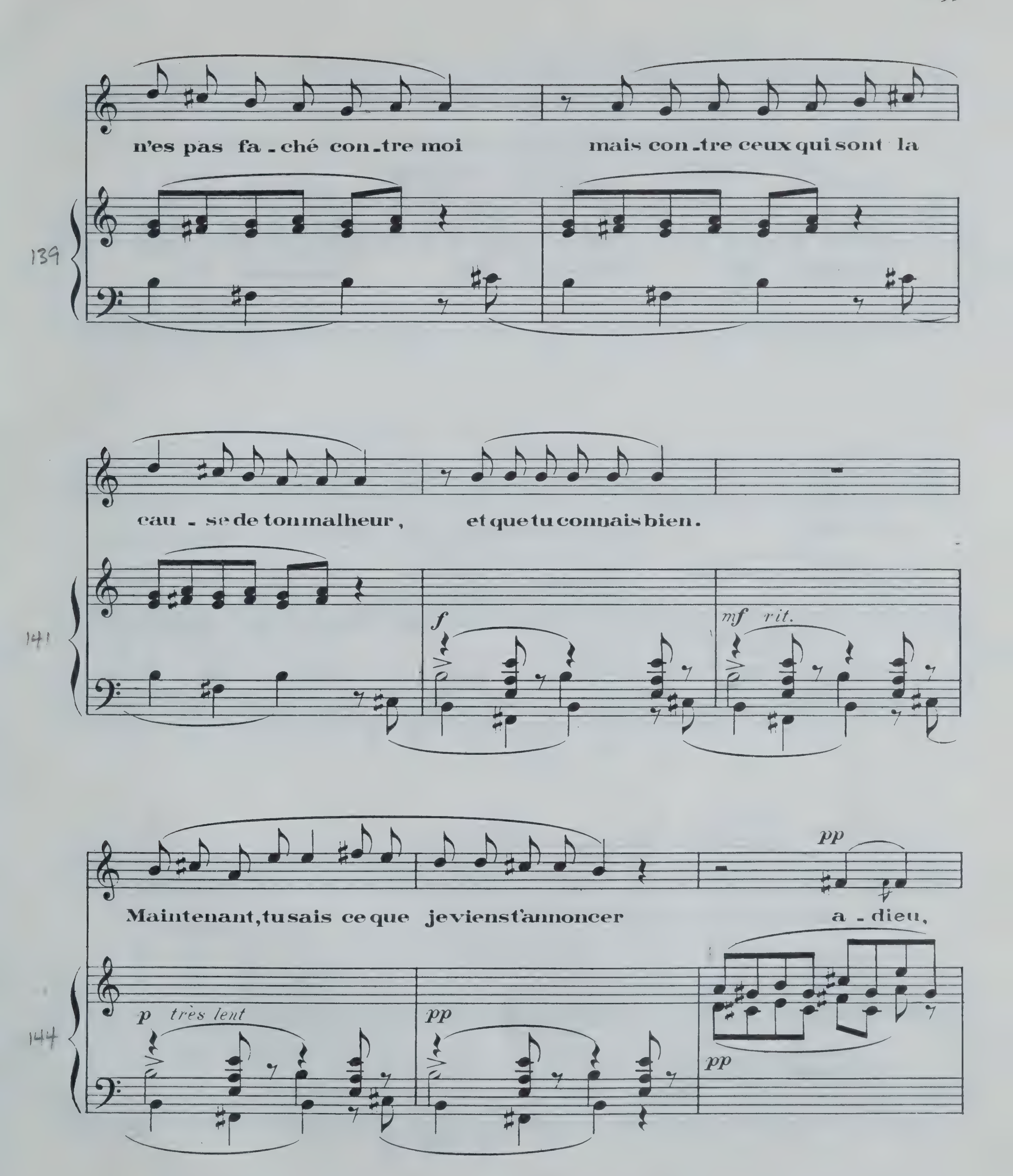


-ten - dre.....
En rentrant, il s'assit
expressif
f
lent
110
sur son lit et n'eut pas le temps de nous di - re grand'
113
cho - se:....
mf
Car le ser-vi-teur des On -
mf
115
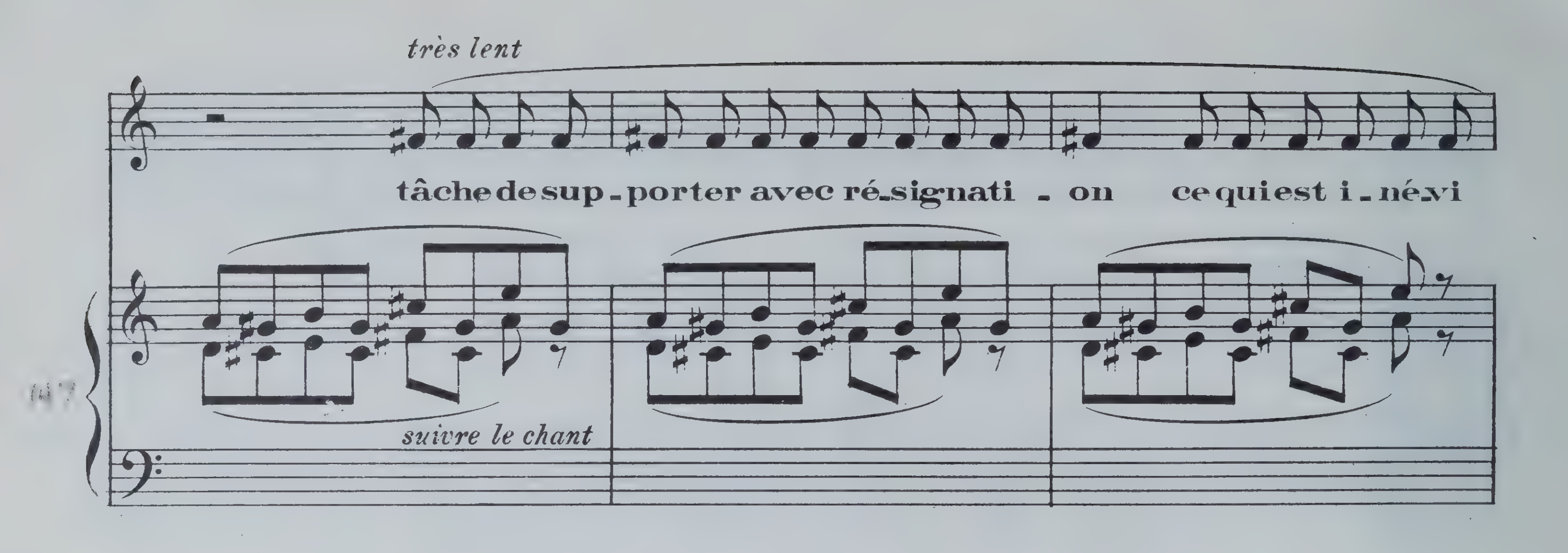

ralentir
-ze entra presque en même temps et s'approchant de lui So-
f
mf
très lent
-cra - te, dit - il, j'es-pè - re que je
f
p
f
n'aurai pas à te fai - re le mê-me repro - che qu'aux au-tres:
p
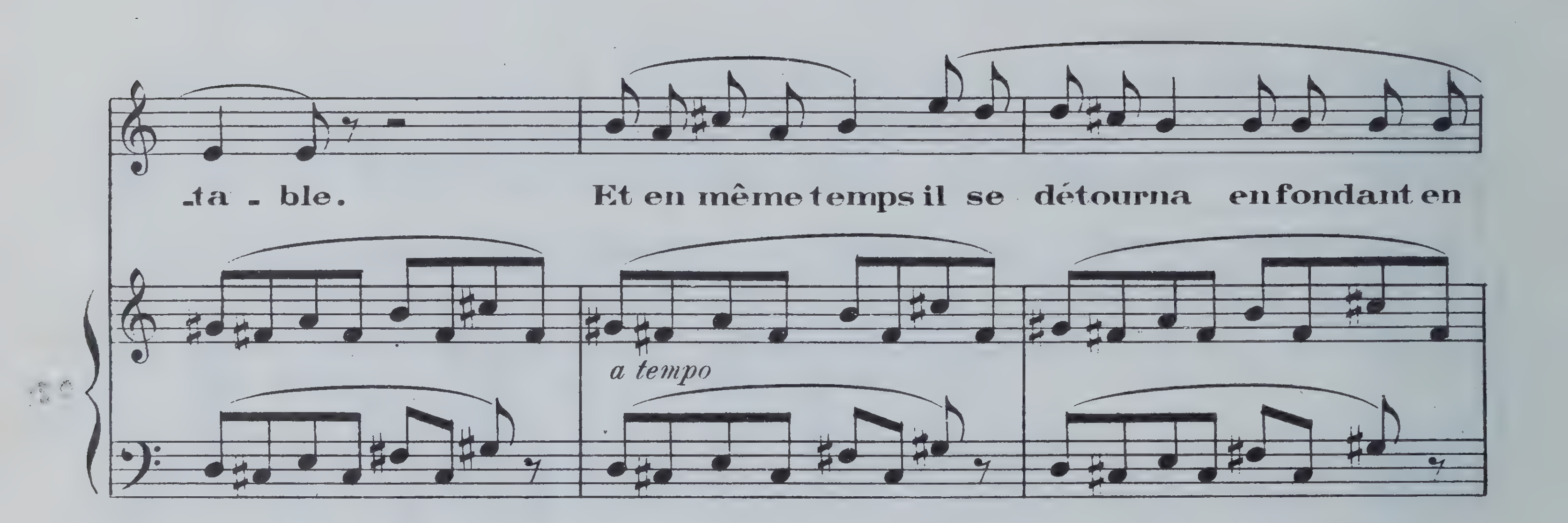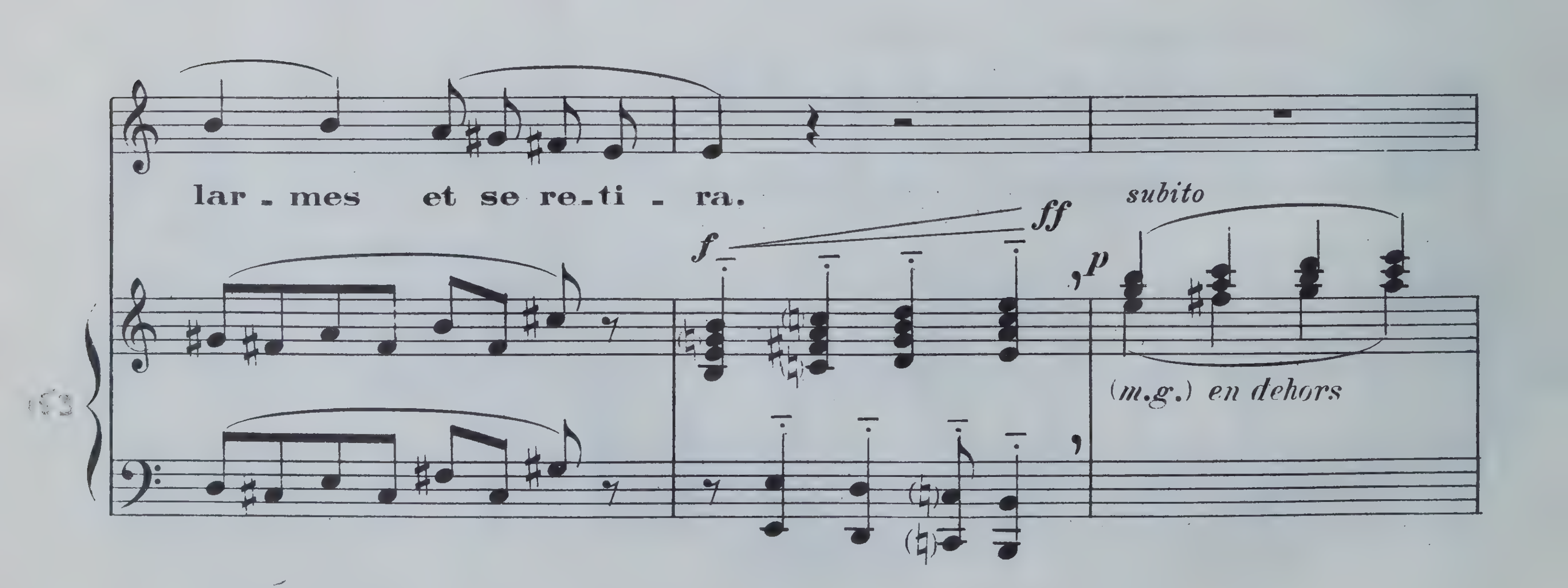


des que je viens les a - ver - tir par l'or-dre des
p
126
ma-gistrats qu'il faut boi - re le poi - son, ils s'empor-tent
mf
128
contre moi, et me mau-dis-sent; mais pour toi, je t'ai toujours trou-
p
130
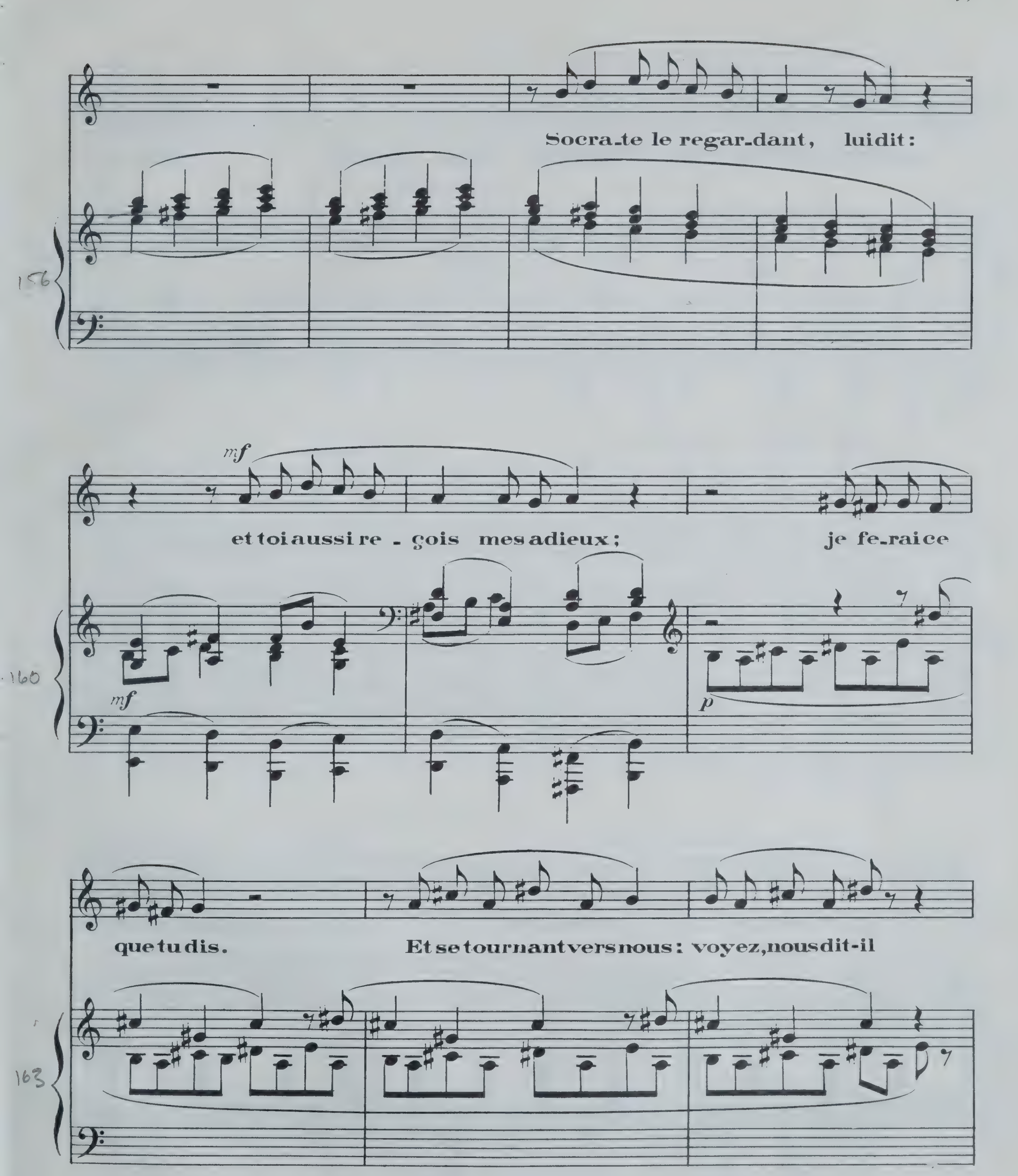

-vé le plus cou-ra-geux, le plus doux et le meil-leur de
pp
ceux qui sont ja-mais ve-nus dans cet-te pri-son, et en
ce moment je sais bien que je suis as-su-ré que tu
m.g. en dehors

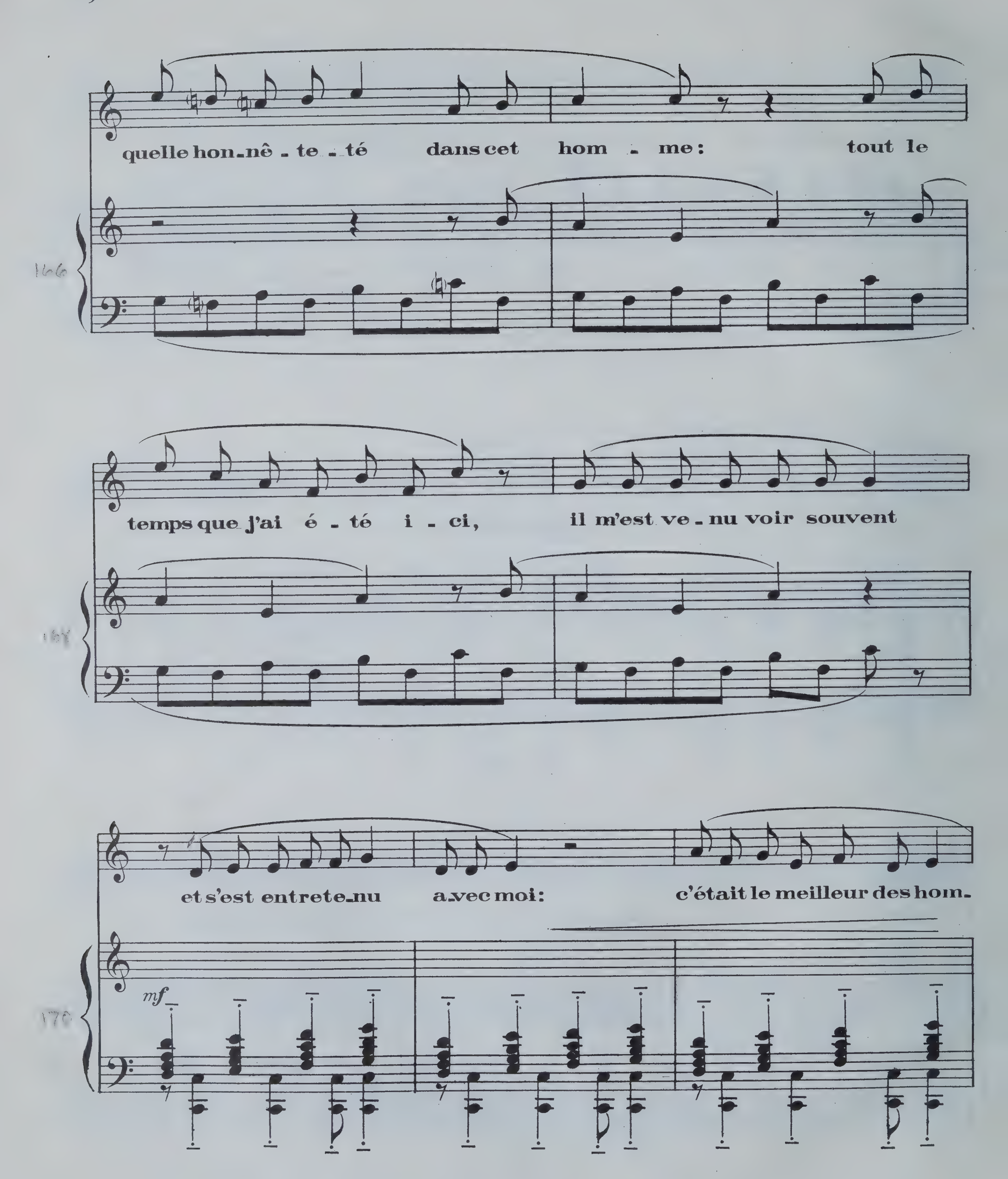

n'es pas fa - ché con - tre moi
mais con - tre ceux qui sont la
139
cau - se de ton malheur,
et que tu connais bien.
141
f
mf rit.
Maintenant, tu sais ce que je viens t'annoncer
a - dieu,
pp
144
p très lent
pp
pp

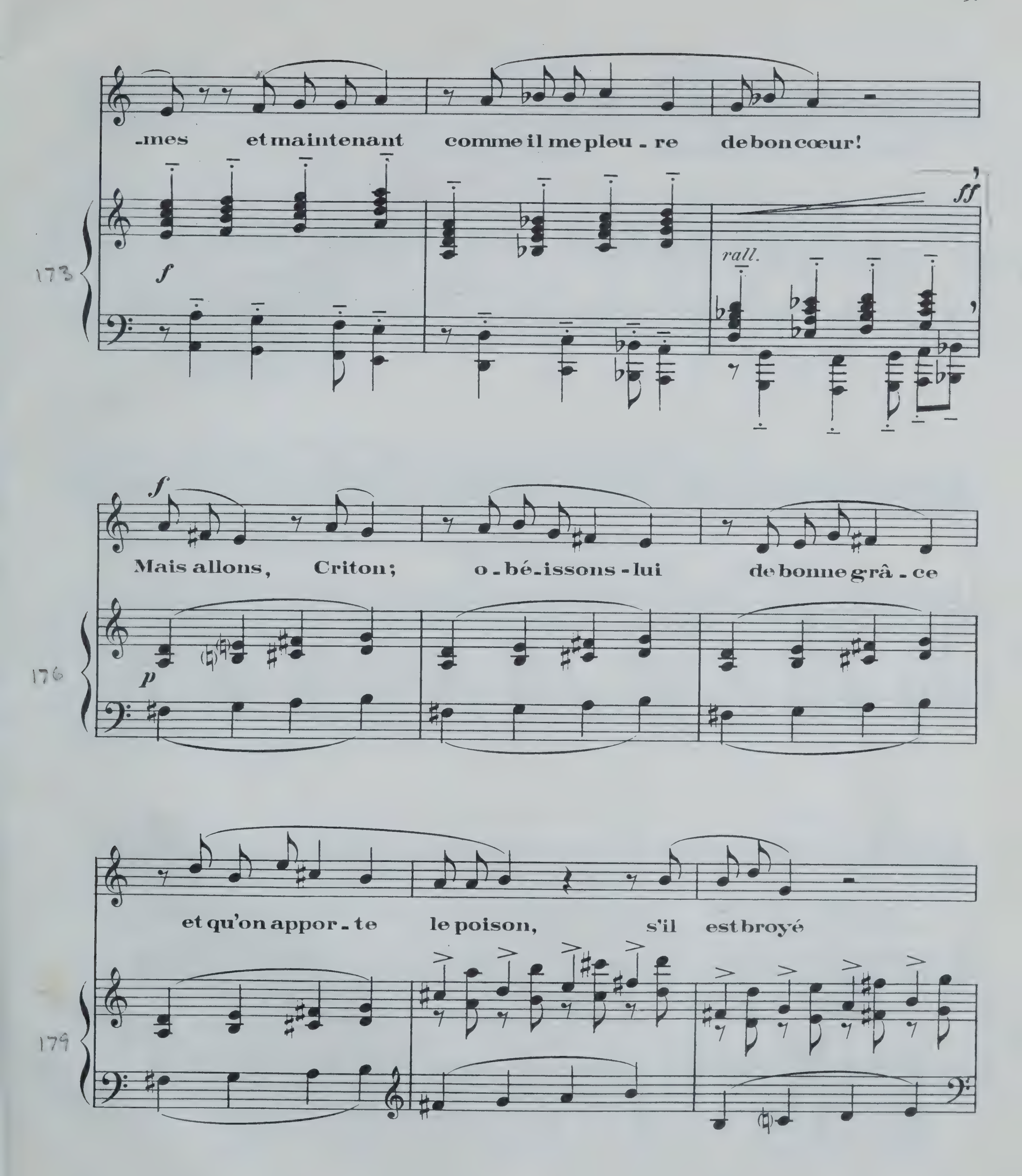

très lent
tâche de sup_porter avec ré_signati _ on ce qui est i_né_vi
suivre le chant

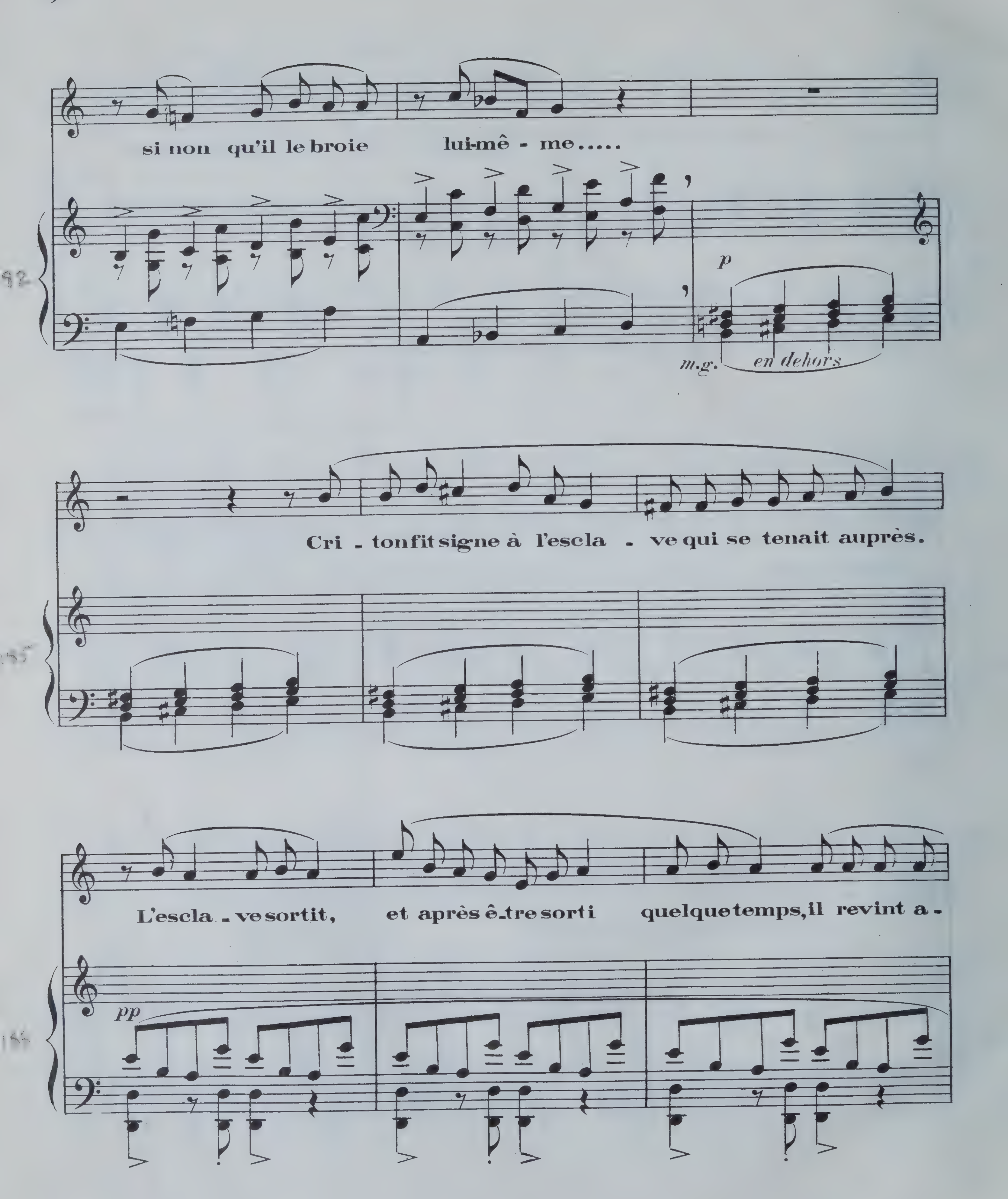

_ta _ ble. Et en même temps il se détourna en fondant en
a tempo

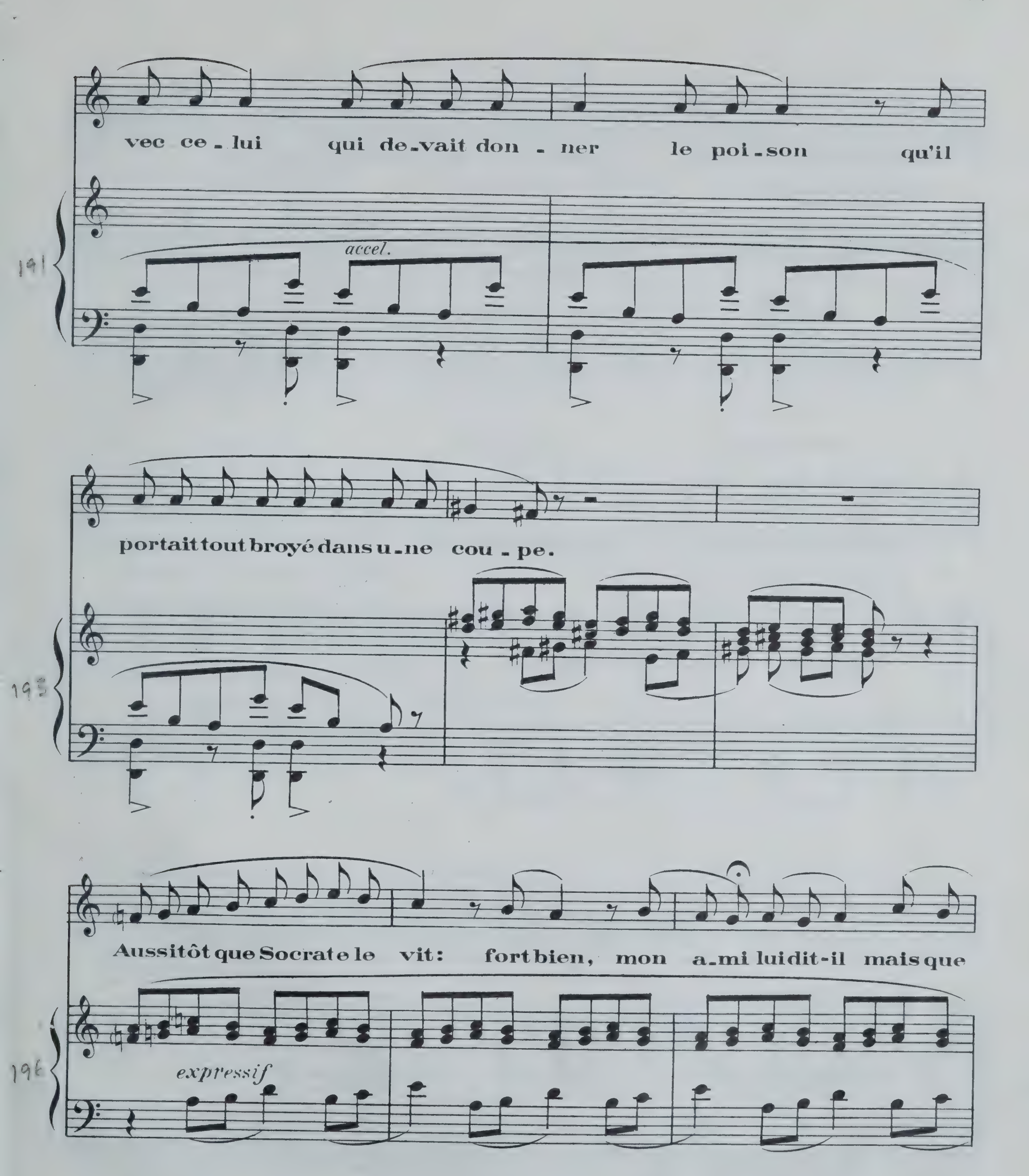

lar _ mes et se re_ti _ ra.
f
ff
p
subito
(m.g.) en dehors

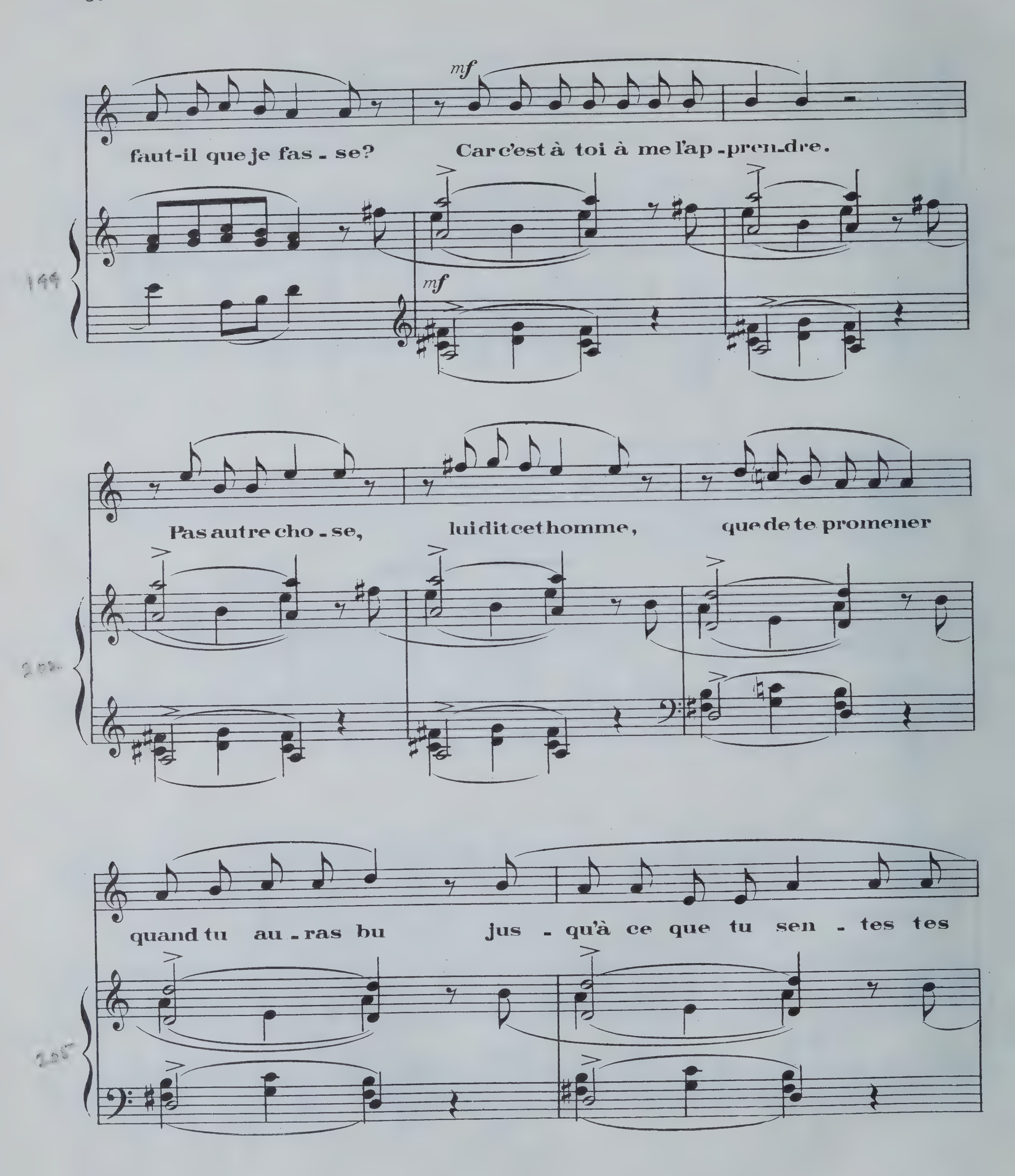

Socra_te le regar_dant, luidit:
et toi aussi re - çois mes adieux;
je fe_rai ce
que tu dis.
Et se tournant vers nous: voyez, nous dit-il
mf
mf
p

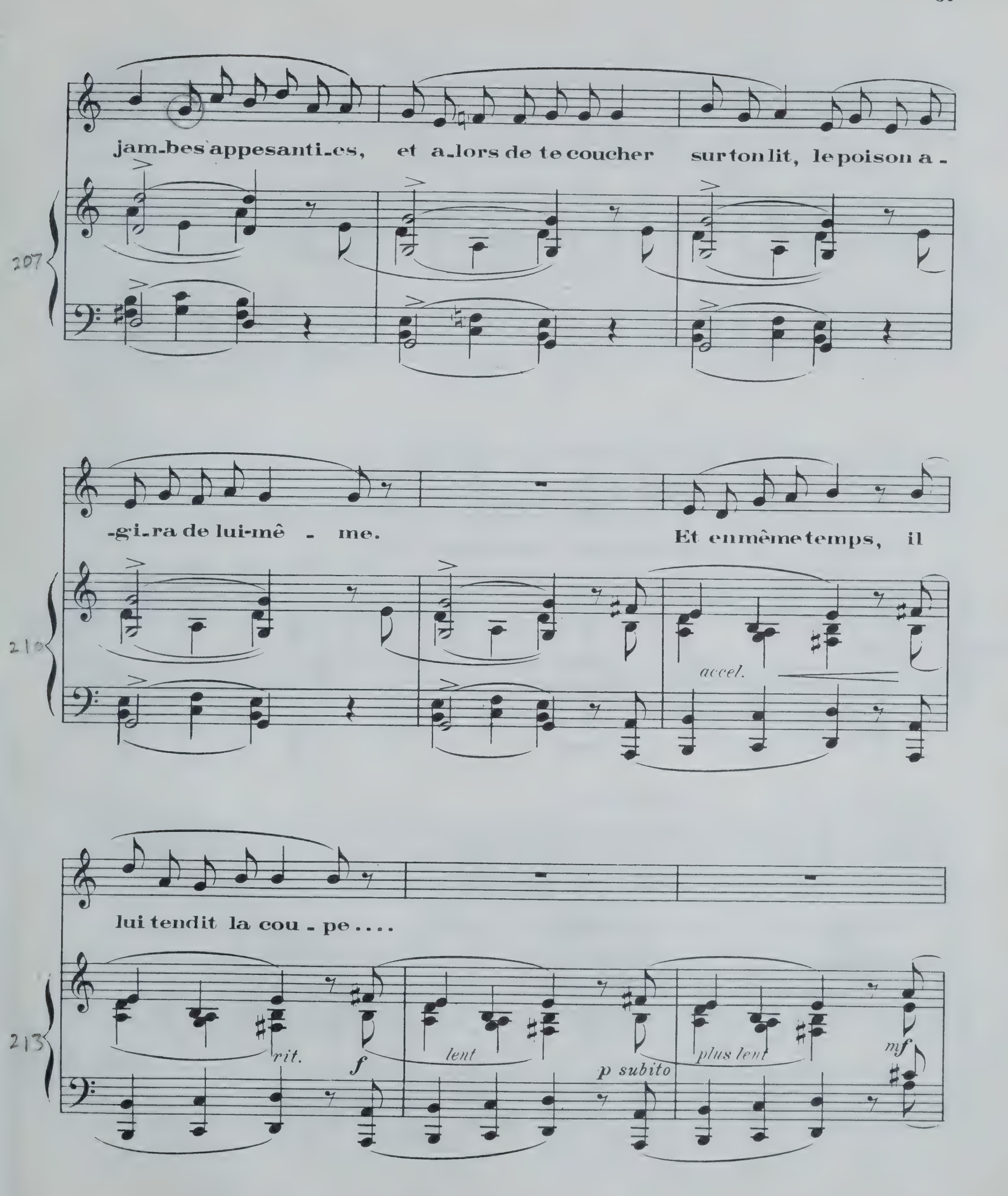

quelle hon-nê - te - té dans cet hom - me: tout le
166
temps que j'ai é - té i - ci, il m'est ve - nu voir souvent
167
et s'est entrete-nu a-vec moi: c'était le meilleur des hom-
mf
170


-mes et maintenant comme il me pleu - re de bon cœur!
rall.
173
Mais allons, Criton; o-bé-issons-lui de bonne grâ - ce
176
et qu'on appor - te le poison, s'il est broyé
179

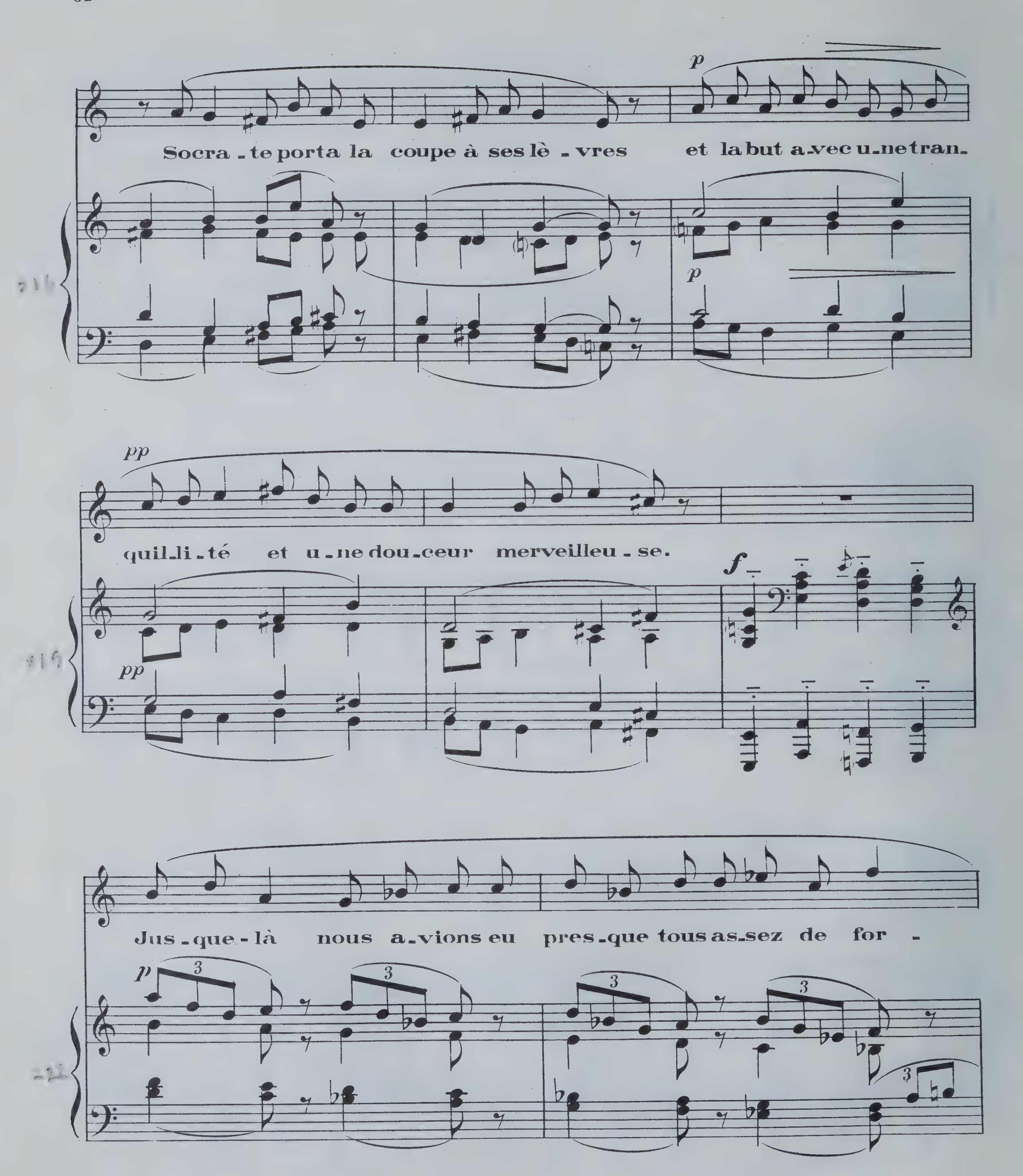

si non qu'il le broie lui-mê - me.....
m.g. en dehors
Cri - ton fit signe à l'escla - ve qui se tenait auprès.
L'escla - ve sortit, et après ê-tre sorti quelque temps, il revint a -

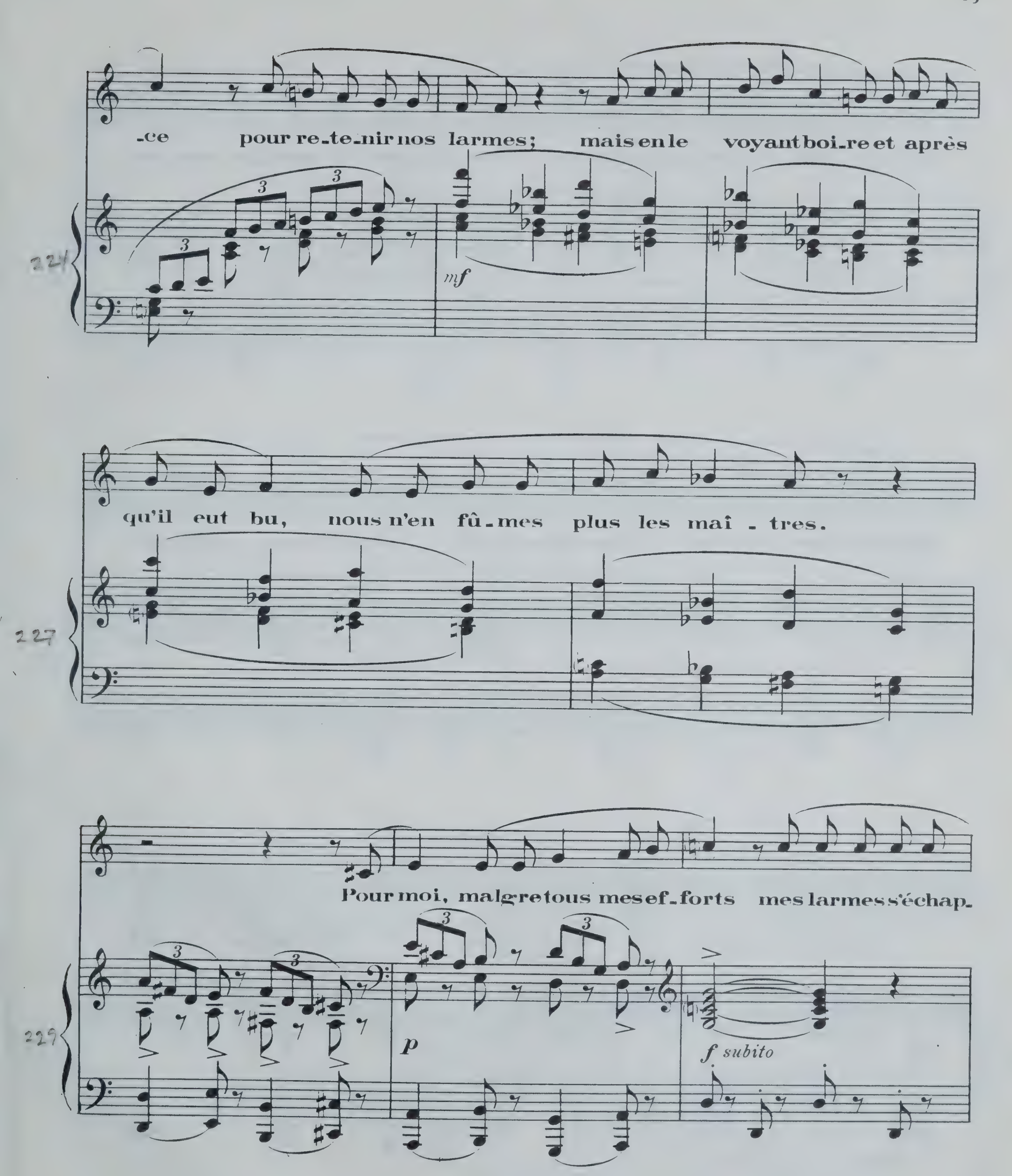

vec ce-lui qui de-vait don-ner le poi-son qu'il
accel.
191
portait tout broyé dans u-ne cou-pe.
193
Aussitôt que Socrate le vit: fort bien, mon a-mi lui dit-il mais que
expressif
196

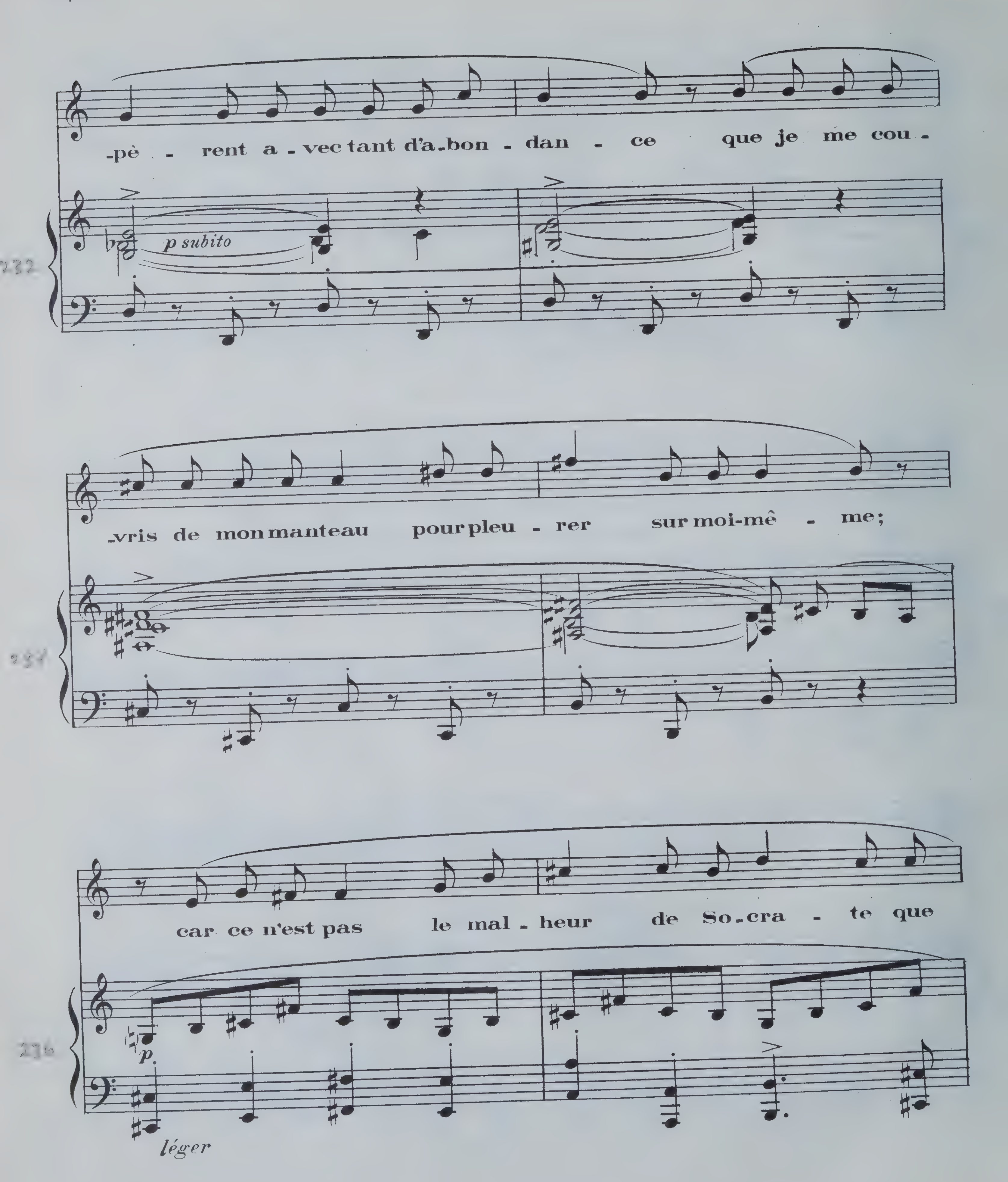

mf
faut-il que je fas - se?
Car c'est à toi à me l'ap - pren - dre.
mf
Pas autre cho - se,
lui dit cet homme,
que de te promener
quand tu au - ras bu
jus - qu'à ce que tu sen - tes tes

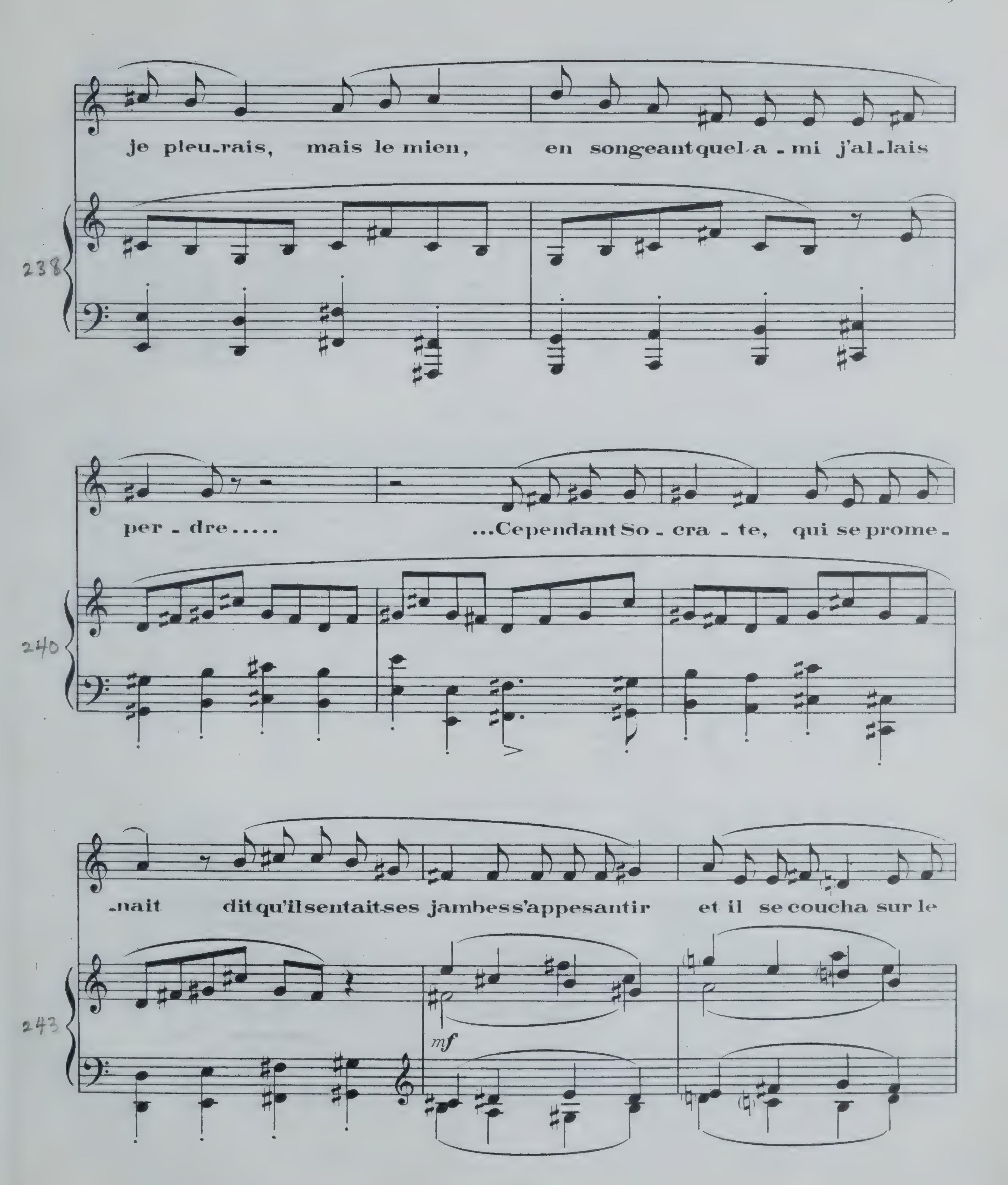


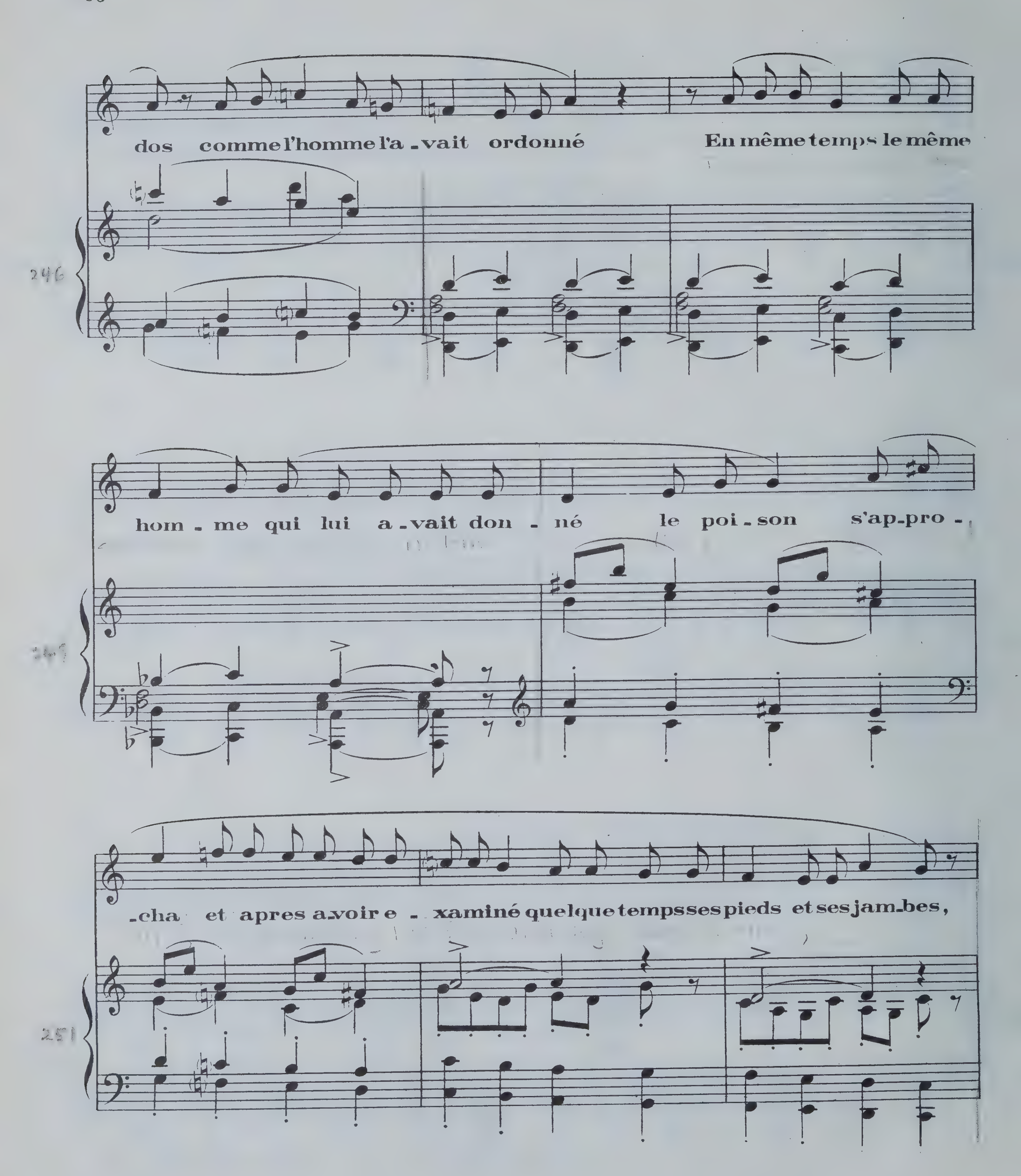
jam-bes appesanti-es, et a-lors de te coucher sur ton lit, le poison a-
207
-gi-ra de lui-mê - me. Et en même temps, il
210
accel.
lui tendit la cou - pe....
213
rit.
f
lent
p subito
plus lent
mf


Socra_te porta la coupe à ses lè_vres et la but a_vec u_ne tran_
quil_li_té et u_ne dou_ceur merveilleu_se.
Jus_que_là nous a_vions eu pres_que tous as_sez de for_

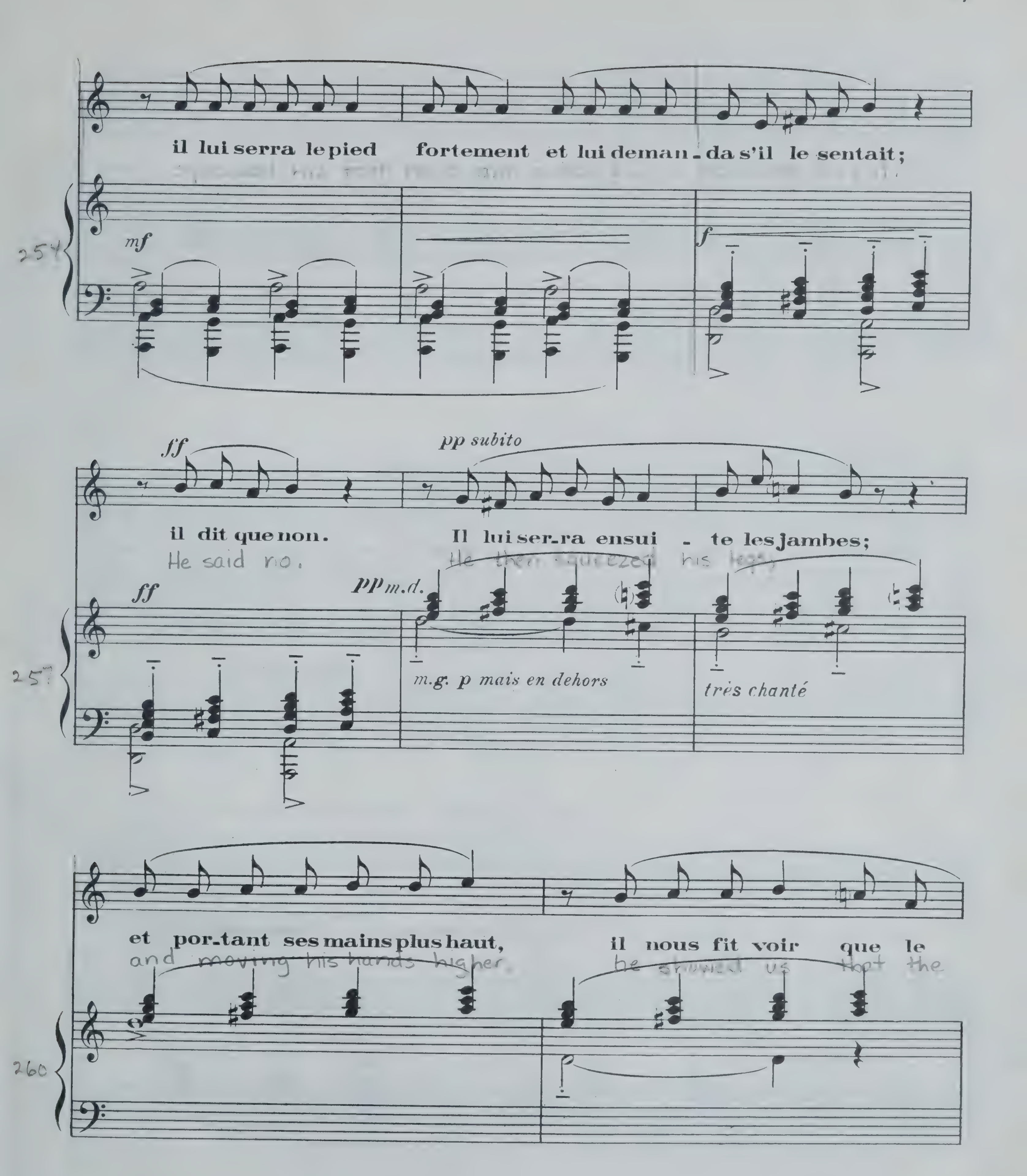

-ce pour re-te-nir nos larmes; mais en le voyant boi-re et après
224
mf
qu'il eut bu, nous n'en fû-mes plus les maî - tres.
227
Pour moi, malgré tous mes ef-forts mes larmes s'échap-
229
p
f subito

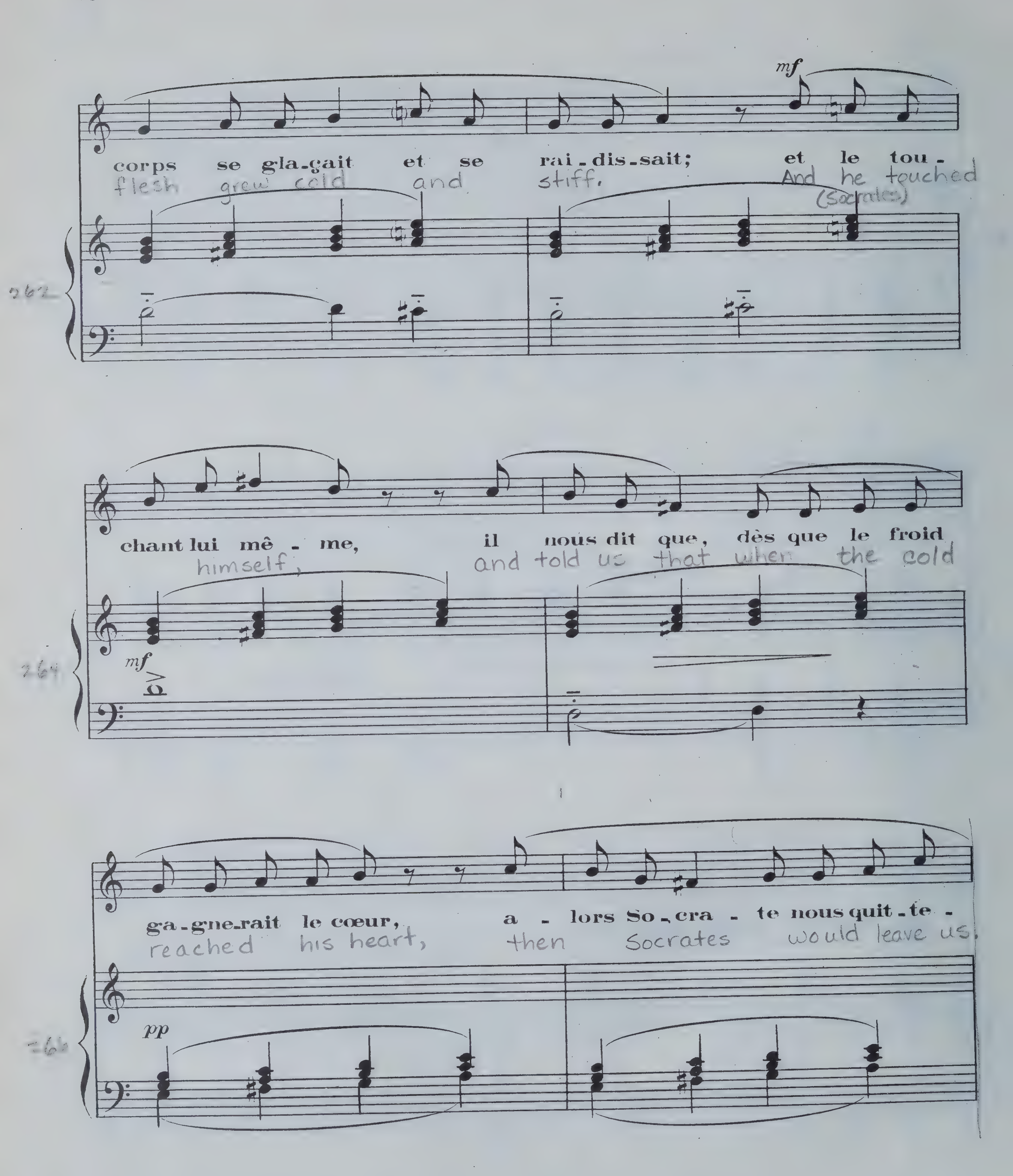

-pè - rent a - vec tant d'a-bon - dan - ce que je me cou -
p subito
-vris de mon manteau pour pleu - rer sur moi-mê - me;
car ce n'est pas le mal - heur de So-cra - te que
p.
léger

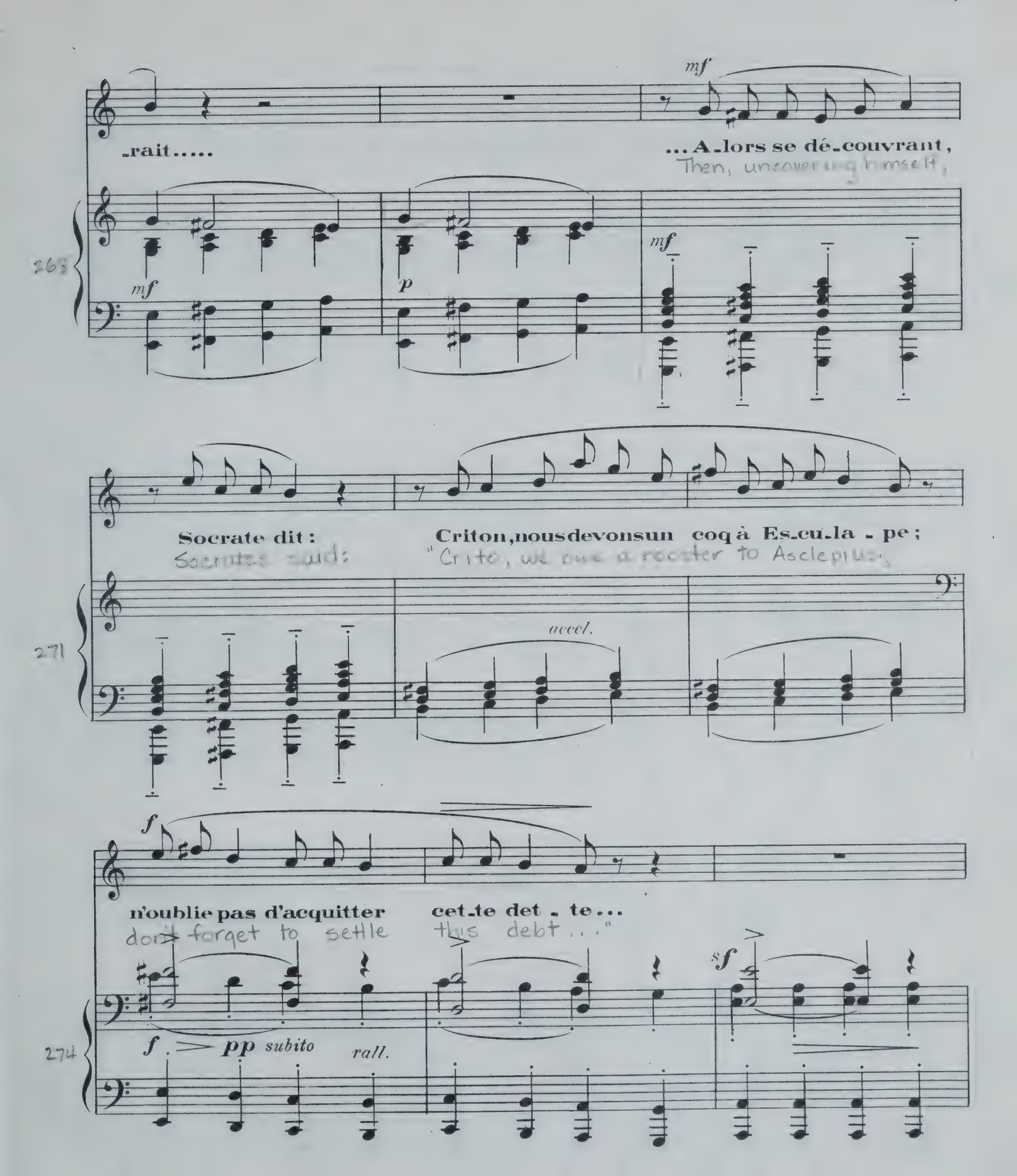

je pleu-rais, mais le mien, en songeant quel a - mi j'al-lais
238
per - dre..... ...Cependant So - cra - te, qui se prome-
240
-nait dit qu'il sentait ses jambes s'appesantir et il se coucha sur le
243
mf

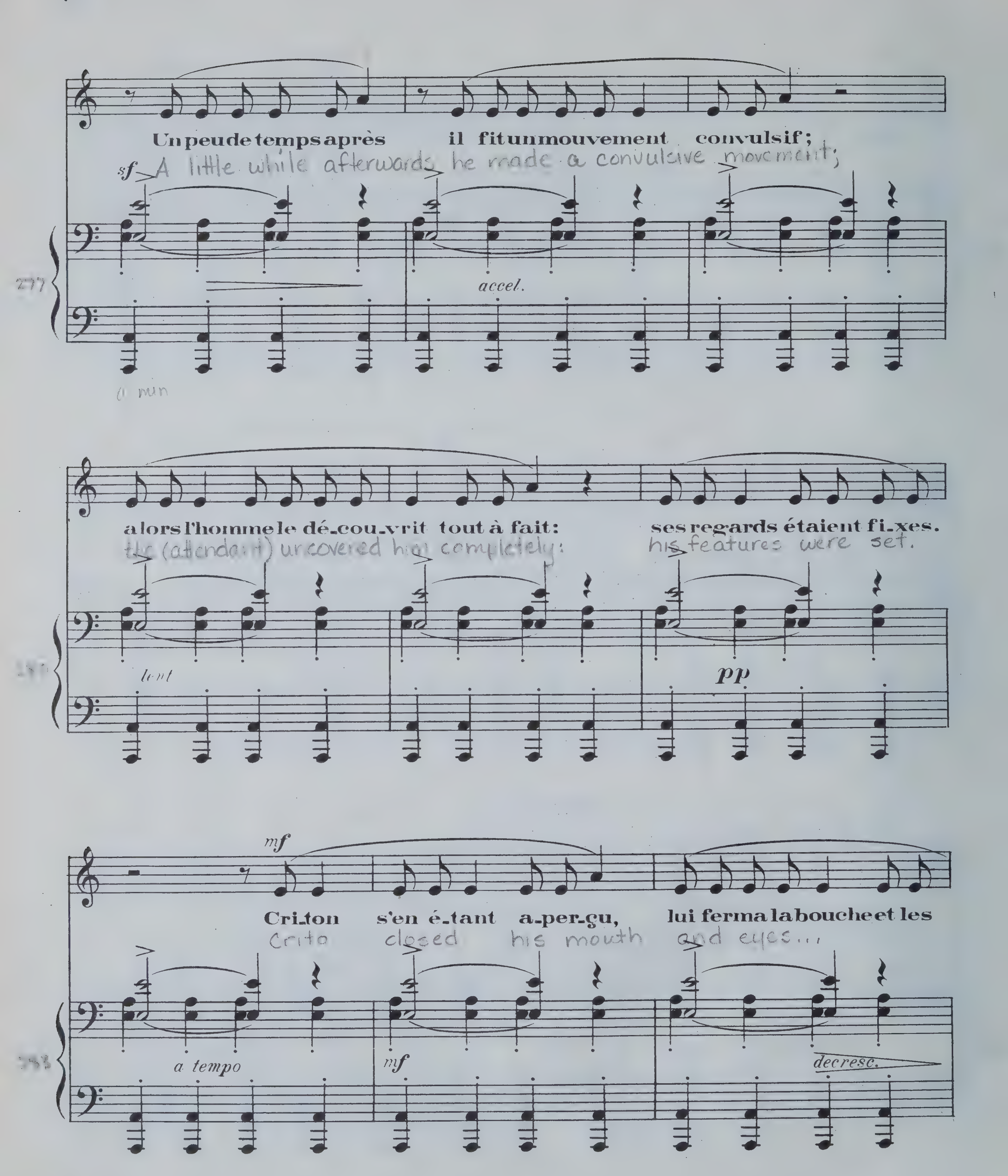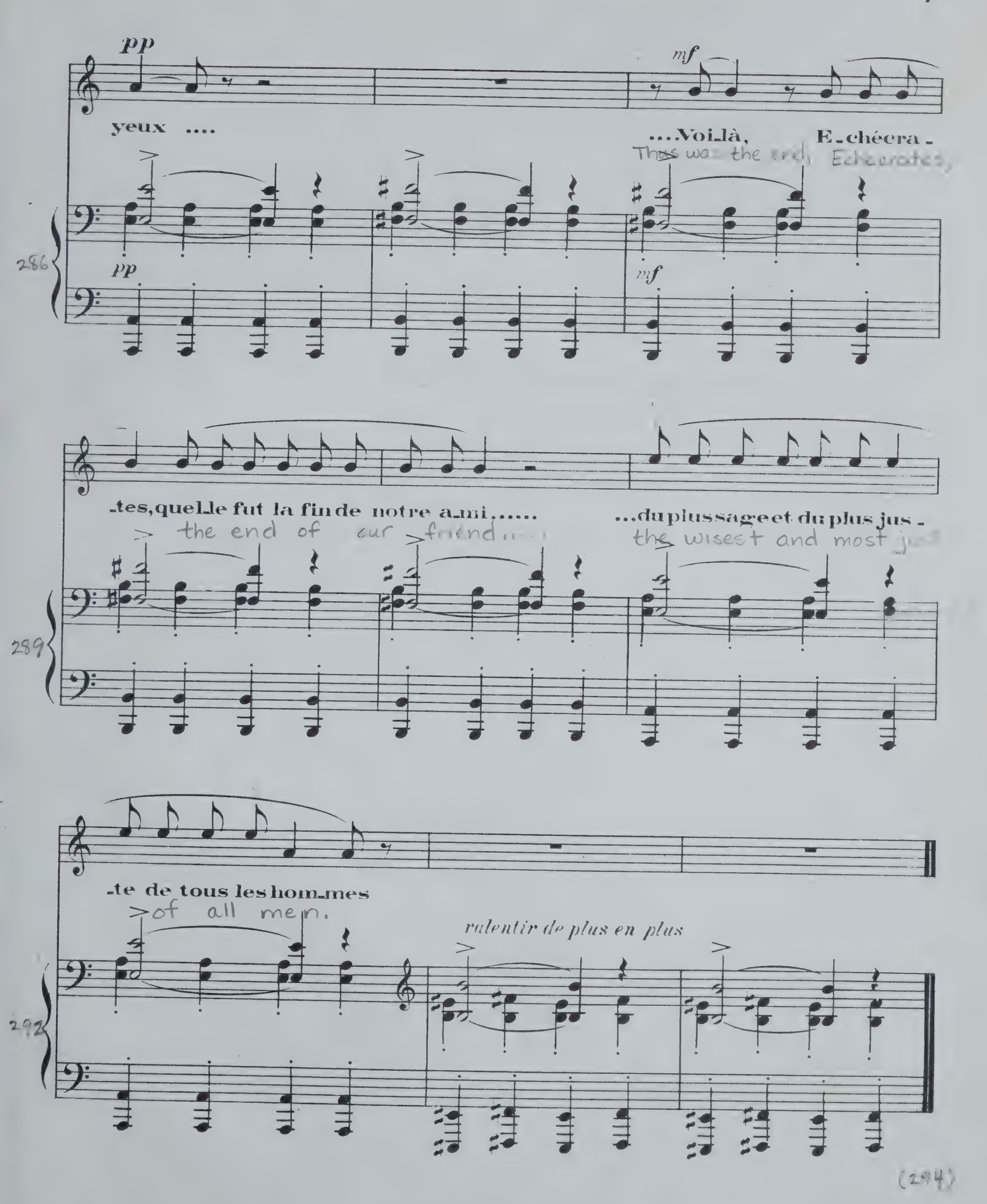


dos comme l'homme l'a_vait ordonné
En même temps le même
246
hom_me qui lui a_vait don_né le poi_son s'ap_pro_
_cha et apres a_voir e_xaminé quelque temps ses pieds et ses jam_bes,
251


il lui serra le pied fortement et lui deman-da s'il le sentait;
mf
f
254
ff
il dit que non.
He said no.
pp subito
Il lui ser-ra ensui - te les jambes;
pp m.d.
m.g. p mais en dehors
très chanté
257
et por-tant ses mains plus haut,
and moving his hands higher.
il nous fit voir que le
260


mf
corps se gla-çait et se rai-dis-sait; et le tou-
flesh grew cold and stiff. And he touched
(Socrates)
262
chant lui mê - me, il nous dit que, dès que le froid
himself, and told us that when the cold
264
mf
ga-gne-rait le cœur, a - lors So-cra - te nous quit-te -
reached his heart, then Socrates would leave us.
266
pp


-rait.....
... A-lors se dé-couvrant,
Then, uncovering himself,
Socrate dit:
Socrates said:
Criton, nous devons un coq à Es-cu-la-pe;
"Crito, we owe a rooster to Asclepius;
n'oublie pas d'acquitter cet-te det-te...
don't forget to settle this debt..."
accel.
pp subito
rall.
268
271
274


Un peu de temps après il fit un mouvement convulsif;
A little while afterwards he made a convulsive movement;
sf
277
accel.
alors l'homme le dé-cou-vrit tout à fait: ses regards étaient fi-xes.
the (attendant) uncovered him completely: his features were set.
lent
pp
Cri-ton s'en é-tant a-per-çu, lui ferma la bouche et les
Crito closed his mouth and eyes...
mf
a tempo
decresc.



DILLARD & Cie, Imp. Paris

TABLE



